

43286

# LA FIGLIA DEL REGGIMENTO.

Opera

IN TWO ACTS,

BY

DONIZETTI,

WITH ITALIAN WORDS, AND A NEW ENGLISH ADAPTATION

BY

CHARLES LAMB KENNEY.

---

EDITED BY J. PITTMAN.

---

BOOSEY & CO.,  
295, REGENT STREET, LONDON, W.,  
AND  
9, EAST 17th STREET, NEW YORK.

F423  
F4237

C

KENNY & CO., PRINTERS,  
25 CAMDEN ROAD, LONDON, N.W.

# INDEX.

## ACT I.

	PAGE.
No. 1.—OVERTURE .. .. .	1
No. 2.—INTRODUZIONE .. .. .	11
	<i>In silence preparing.</i>
No. 3.—RECITATIVO .. .. .	33
	<i>Deh! mi reggete” .. .. .</i>
	<i>Ah! pray assist me.</i>
No. 4.—SCENA E DUETTO .. .. .	35
	<i>Corpo di mille Diavoli” .. .. .</i>
	<i>Strike me, a thousand musket balls.</i>
No. 5.—CAVATINA .. .. .	56
	<i>Eccomi finalmente” .. .. .</i>
	<i>Soon shall I overtake them.</i>
No. 6.—RECITATIVO .. .. .	66
	<i>“No, no, Maria” .. .. .</i>
	<i>No, no, Maria.</i>
No. 7.—CORO E CANZONE .. .. .	69
	<i>“Avanti” .. .. .</i>
	<i>March forward!</i>
	<i>“Ciascun lo dice” .. .. .</i>
	<i>None can gainsay it.</i>
No. 8.—RECITATIVO E CORO .. .. .	85
	<i>“È l’ora dell’ appello” .. .. .</i>
	<i>’Twill soon be time to muster.</i>
	<i>“Talvolta, è un poco” .. .. .</i>
	<i>To duty’s stern controlling.</i>
No. 9.—RECITATIVO E DUETTO .. .. .	93
	<i>“L’hanno condotto seco” .. .. .</i>
	<i>See they conduct him from me.</i>
	<i>“Da quell’ istante” .. .. .</i>
	<i>’En from the moment.</i>
No. 10.—RECITATIVO .. .. .	95
	<i>“Lo dico con il cuore” .. .. .</i>
	<i>Yes, from my very heart’s core.</i>
No. 11.—CORO .. .. .	107
	<i>“Rataplan” .. .. .</i>
	<i>Rataplan.</i>
No. 12.—FINALE 1mo.. .. .	110
	<i>“Ma, chi diavolo viene” .. .. .</i>
	<i>Who the deuce is this coming?</i>
No. 13.—SEGUITO DEL FINALE 1mo. } .. .. .	118
	<i>“Suo padre me l’ha data” .. .. .</i>
	<i>To me her father gives her.</i>
	<i>“Convien partir” .. .. .</i>
	<i>Dear friends, farewell,</i>
No. 14.—STRETTA DEL FINALE 1mo. } .. .. .	131
	<i>“Ah se voi mi lasciate” .. .. .</i>
	<i>Ah, talk not of departure.</i>
<b>ACT II.</b>	
No. 15.—RECITATIVO .. .. .	132
	<i>“Sì, mio caro Sulpizio” .. .. .</i>
	<i>Yes, my good friend Sulpizio.</i>
No. 16.—TERZETTO .. .. .	162
	<i>“Sorgeva il dì” .. .. .</i>
	<i>At dawning day.</i>
No. 17.—RECITATIVO .. .. .	176
	<i>“Mi par” .. .. .</i>
	<i>It seems to me.</i>
No. 18.—SCENA ED ARIA .. .. .	179
	<i>“Le ricchezze” .. .. .</i>
	<i>Fickle fortune.</i>
No. 19.—RECITATIVO .. .. .	192
	<i>“Voi qui” .. .. .</i>
	<i>You here!</i>
No. 20.—TERZETTO .. .. .	197
	<i>“Stretti insieme” .. .. .</i>
	<i>Bound by love.</i>
No. 21. } RECITATIVO .. .. .	207
	<i>“Ma voi” .. .. .</i>
	<i>Yet surely.</i>
No. 21. } TIROLESE .. .. .	208
	<i>“Vostra nipote” .. .. .</i>
	<i>Where is your niece?</i>
No. 21. } RECITATIVO .. .. .	211
	<i>“Eccola” .. .. .</i>
	<i>She is here.</i>
No. 22.—SCENA E DUETTO FINALE } .. .. .	213
	<i>“In questo sen” .. .. .</i>
	<i>On this fond bosom.</i>
	222
<b>APPENDIX.</b>	
No. 1.—CABALETTA E CORO .. .. .	227
	<i>“Che scena” .. .. .</i>
	<i>How strangely.</i>
No. 2.—RECITATIVO .. .. .	235
	<i>“Ecco le carte” .. .. .</i>
	<i>Here are the papers.</i>
No. 3.—ALTRO FINALE .. .. .	241
	<i>“Salvezza alla Francia” .. .. .</i>
	<i>To France all good wishes.</i>

# LA FIGLIA DEL REGGIMENTO.

## DRAMATIS PERSONÆ.

MARIA	...	...	...	...	...	<i>Soprano.</i>
LA MARCHESA	...	...	...	...	...	<i>Mezzo Soprano.</i>
LA CONTESSA	...	...	...	...	..	<i>Mezzo Soprano</i>
TONIO	..	...	...	...	...	<i>Tenore.</i>
SULPIZIO	...	...	...	...	...	<i>Basso.</i>
ORTENSIO	...	...	...	...	...	<i>Basso.</i>
CAPOBALE	...	...	...	...	...	<i>Basso.</i>
NOTARO	...	...	...	...	...	<i>Basso.</i>

SULPIZIO, sergeant of the 11th regiment of the army of Napoleon, having found a little girl on the field of battle, brings her up in the camp, and she is adopted as the daughter of the regiment. A letter from her father, a captain, addressed to the MARCHIONESS OF BERKENFELD, is found upon her. The girl is named MARIA, and follows the profession of a vivandière. In the Tyrol she meets TONIO, a peasant, who saves her life and falls in love with her, which she returns. Tonio pursues the regiment everywhere, is apprehended as a spy, and threatened with death. This, however, does not deter him from tracing the footsteps of his beloved, nor from demanding her as his wife from the regiment. The 11th, faithful to its paternal trust, holds a consultation, and agrees to give Maria to Tonio on condition that he enlists in the regiment. Tonio jumps at the offer, and becomes a soldier of the Grand Army. He is, nevertheless, disappointed in obtaining possession of Maria as soon as he expected. Sulpizio, meeting the Marchioness of Berkenfeld, remembers the letter he found with Maria, and gives it to her. The Marchioness declares the vivandière to be her niece, the offspring of a secret marriage of her sister with a French captain. She commands Maria to be delivered up to her, in order to educate her for the society to which her rank and fortune entitle her. The 11th, much to their chagrin, are bound to comply, and Tonio discovers that he has joined the ranks of the enemy to no purpose. Several years elapse. Maria is domiciled in the Château of Berkenfeld. She is no longer a sutler-girl; she is now a lady, and has masters to instruct her in dancing, singing, and the languages. But Maria cannot forget old times. The drums and trumpets of the 11th sound sweeter in her imagination than the bravuras of her singing-master, or the sonatas of her pianoforte teacher. To Tonio she remains constant through all changes. The haughty Marchioness is indignant at the unconstrained hilarity and free opinion of her niece, and endeavours to instil into her mind a proper sense of decorum, and a due regard for her situation. One day the well-known sounds of a band are heard. It is the 11th regiment, which takes possession of the Castle, having for its commanding officer no less a person than Tonio, who has made his way from the ranks by his conduct and bravery. A joyous recognition takes place between Maria and Tonio, who, now entitled by his rank, demands her in marriage from the Marchioness. The old lady, however, has promised her to a son of a Duchess, and Tonio declares he will carry off Maria by force. To prevent this, the Marchioness declares Maria to be her own daughter—a fact she withheld to conceal a marriage she had made with one beneath her in rank—and claims obedience from her as a mother. Maria cannot refuse her mother, and, though in utter despair, consents to marry the young Duke. This proof of affection softens the Marchioness, who consents to the union of Maria and Tonio.

The scene is laid in the Swiss Tyrol.

\* \* As there are different versions of this opera in existence, it has been deemed advisable to add an Appendix, in which will be found certain pieces occasionally given in place of those printed in the body of the work. The present edition will therefore contain the principal features of all the Italian and French copies.

1st.—In place of the Chorus "*Che dire?*" the Cabaletta and Chorus "*Che scena?*" are frequently substituted.

2nd.—After the Tirolese, which is played in the entr'acte, the second act sometimes commences with the Recit. "*Ecco le carte?*" as far as the Terzetto "*Sorgeva il di.*"

3rd.—Instead of ending the Opera with the Duet "*In questo sen,*" the Finale "*Salvezza alla Francia?*" is frequently adopted; or sometimes an *aria di bravura* is introduced by the artiste playing the rôle of Maria.

When the Finale "*Salvezza alla Francia?*" is performed, the Opera is transposed one half tone higher from the place indicated by \* p. 217.

No. 1.

OVERTURE.

*Larghetto.*

PIANO.

*tr*

*pp*

*tr*

*pp*

*tr*

*ff*

*Marcato.*

*ff*

*pp*

*rall.*

*pp*

*calando.*

*Sva.....*

*Sua... loco.* *Allegro.*

*pp*

*p legato assai.*

*tr*

*cresc.*

*p*

*cresc.*

*cresc.*

First system of musical notation. The right hand plays a melodic line with slurs and accents. The left hand plays a bass line with chords and slurs. Dynamics include *cresc.* and *ff marcato*.

Second system of musical notation. The right hand continues the melodic line. The left hand features chords and slurs. Dynamics include *sf*.

Third system of musical notation. The right hand continues the melodic line. The left hand features chords and slurs. Dynamics include *ff*.

Fourth system of musical notation. The right hand continues the melodic line. The left hand features chords and slurs. Dynamics include *sf*.

Fifth system of musical notation. The right hand continues the melodic line. The left hand features chords and slurs. Dynamics include *sf*.

Sixth system of musical notation. The right hand continues the melodic line. The left hand features chords and slurs. Dynamics include *ff*.

Seventh system of musical notation. The right hand continues the melodic line. The left hand features chords and slurs. Dynamics include *fp*.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a key with two flats. The bass line begins with a *pp* dynamic marking. The system concludes with a *pp* dynamic marking.

Second system of musical notation. The bass line features a *sf* dynamic marking followed by a *p* dynamic marking. The system concludes with a *p* dynamic marking.

Third system of musical notation. The system concludes with a *sf* dynamic marking.

Fourth system of musical notation. The system concludes with a *p* dynamic marking.

Fifth system of musical notation. The system concludes with a *sf* dynamic marking.

Sixth system of musical notation. The system concludes with a *sf* dynamic marking.

Seventh system of musical notation. The system concludes with a *p* dynamic marking.



First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music includes a melodic line in the treble and a more rhythmic accompaniment in the bass. Dynamics include *cresc.* and *f*.

Second system of musical notation, continuing the piece. The bass line features a prominent *ff* dynamic marking.

Third system of musical notation, showing a transition in dynamics with a *pp* marking.

Fourth system of musical notation, featuring a *cresc. molto.* marking and a *ff* dynamic.

Fifth system of musical notation, continuing the complex texture of the piece.

Sixth system of musical notation, showing a continuation of the melodic and harmonic development.

Seventh system of musical notation, concluding the page with a *fp* dynamic marking.

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with eighth-note patterns and slurs. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. A dynamic marking of *p* is present at the beginning.

Second system of the piano score, continuing the melodic and harmonic development from the first system.

Third system of the piano score, showing further melodic and harmonic progression.

Fourth system of the piano score, maintaining the established musical themes.

Fifth system of the piano score. The right hand has a melodic line with slurs and accents. The left hand has a more active accompaniment. Dynamic markings include *pp* and *ff marcato*.

Sixth system of the piano score. The right hand features chords and melodic fragments. The left hand has a rhythmic accompaniment. A dynamic marking of *p* is present.

Seventh system of the piano score, concluding the piece with a final melodic and harmonic statement.

First system of a piano score. The right hand features a rapid sixteenth-note melody. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and some moving lines. A fortissimo (*ff*) dynamic marking is present in the left hand.

Second system of the piano score. The right hand continues with the sixteenth-note melody. The left hand accompaniment includes some sustained chords. Dynamic markings of *sf* (sforzando) are placed above the left hand.

Third system of the piano score. The right hand melody continues. The left hand accompaniment features more active movement. *sf* dynamic markings are present above the left hand.

Fourth system of the piano score. The right hand melody continues. The left hand accompaniment features a more active, moving line. *sf* dynamic markings are present below the left hand.

Fifth system of the piano score. The right hand has a more melodic line with some rests. The left hand accompaniment is more active. A piano (*p*) dynamic marking is present in the left hand.

Sixth system of the piano score. The right hand features a triplet of sixteenth notes. The left hand accompaniment includes a triplet of eighth notes. A *sf* dynamic marking is present above the left hand.

Seventh system of the piano score. The right hand has a melodic line with some rests. The left hand accompaniment is active. A *sf* dynamic marking is present above the left hand.

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with a *Sma.* (Sforzando) marking. The left hand provides a harmonic accompaniment. Dynamics include *p* (piano) and *f* (forte).

Second system of a piano score. The right hand has a melodic line with a *f* (forte) marking. The left hand features a triplet of eighth notes. Dynamics include *f* and *p*.

Third system of a piano score. The right hand has a melodic line with a *sf* (sforzando) marking. The left hand has a steady eighth-note accompaniment. Dynamics include *sf* and *p*.

Fourth system of a piano score. The right hand has a melodic line with a *p* (piano) marking. The left hand has a steady eighth-note accompaniment. Dynamics include *p*.

Fifth system of a piano score. The right hand has a melodic line with a *p* (piano) marking. The left hand has a steady eighth-note accompaniment. Dynamics include *p*.

Sixth system of a piano score. The right hand has a melodic line with a *cresc.* (crescendo) marking. The left hand has a steady eighth-note accompaniment. Dynamics include *cresc.*

Seventh system of a piano score. The right hand has a melodic line. The left hand has a steady eighth-note accompaniment. Dynamics include *p*.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music is in 3/4 time and includes dynamic markings *pp* and *ppp*. The right hand plays a complex melodic line with many accidentals, while the left hand provides a steady accompaniment of eighth notes.

Second system of musical notation, continuing the piece. It maintains the same rhythmic and melodic patterns as the first system.

Third system of musical notation, showing a change in texture with some chords in the right hand. Dynamic markings include *p* and *v*.

Fourth system of musical notation, featuring a more active right hand with chords and moving lines.

Fifth system of musical notation, including a *cresc.* marking. The right hand continues with complex chordal textures.

Sixth system of musical notation, showing a change in the bass line with some chromatic movement.

Seventh system of musical notation, concluding the page with a *ff* dynamic marking. The right hand features a series of chords.

First system of a piano score. The right hand features a continuous sixteenth-note pattern, while the left hand plays chords and eighth notes. The key signature has one flat, and the time signature is 2/4.

Second system of the piano score. The right hand continues with sixteenth-note patterns, and the left hand has a more active eighth-note accompaniment. The tempo marking *Più mosso.* and the dynamic marking *ff* are present.

Third system of the piano score. The right hand has a mix of sixteenth-note runs and chords, while the left hand continues with eighth-note accompaniment. The dynamic marking *sf* is present.

Fourth system of the piano score. The right hand features a sixteenth-note run followed by chords, and the left hand has eighth-note accompaniment. The dynamic marking *ff* is present.

Fifth system of the piano score. The right hand consists of a series of chords, and the left hand continues with eighth-note accompaniment.

Sixth system of the piano score. The right hand has a sixteenth-note run followed by chords, and the left hand has eighth-note accompaniment. The dynamic marking *ff marcato assai.* is present.

Seventh system of the piano score. The right hand has a sixteenth-note run followed by chords, and the left hand has eighth-note accompaniment. The dynamic marking *ff* is present.

No. 2.

INTRODUZIONE DELL ATTO I.

Coro. Tenori. *pp*

VOICE. Ar - In

PIANO. *Andante mosso.* *pp* *tremolo.*

*pp*

- miam-ci in si - len - zio.  
si - lence pre - pa - ring,

*pp* *tremolo.* *pp*

Bassi. *pp*

Ci as - si - sta l'ar - dir.....  
The foe - man to meet,.....

*p*

Tenori.

Coro. Chè l'o - ste av-ver - sa - ria già sem - bra ve - nir.....  
With skill and with da - ring We'll make him re - treat!.....

Bassi.

Chè l'o - ste av-ver - sa - ria già sem - bra ve - nir.....  
With skill and with da - ring We'll make him re - treat!.....

an - - - diam, an  
a - - - way, a - - -

an - - - diam, an  
a - - - way, a - - -

- diam, ci gio - - - vi l'ar -  
- way, way, their arms we'll de

- diam, ci gie - - - vi l'ar -  
- way, way, their arms we'll de

*calano*

**CORO DI DONNE.**  
*Larghetto.* *pp*

- dir..... Cie - lo cle -  
- feat!..... Kind hea - ven

- dir..... Cie - lo cle -  
- feat!..... Kind hea - ven

*ppp* *p* *Larghetto.*



- men - te, cie - lo pos - sen - te, pro - stra - ti a te..... chie -  
 hear us, Lo! we be fore thee Hum - bly all bend..... As

- men - te, cie - lo pos - sen - te, pro - stra - ti a te..... chie -  
 hear us, Lo! we be - fore thee Hum - bly all bend..... As

- diam con - si - glio; in tal pe - ri - glio dan - ne mer - cè.  
 we im - plore thee, While dan - ger's near us Thy help to send.

- diam con - si - glio; in tal pe - ri - glio dan - ne mer - cè.  
 we im - plore thee, While dan - ger's near us Thy help to send.

Cie - lo cle - men - te dan - ne mer - cè, in tal pe -  
 Kind hea - ven hear us, Thy help, oh, send while dan - ger's

Cie - lo cle - men - te dan - ne mer - cè, in tal pe - ri - glio  
 Kind hea - ven hear us, Thy help, oh, send while dan - ger's near us,

*Poco più mosso.*

- ri - glio pro - stra - ti a te, chie - diam con - si - glio,  
 near us, Hum - bly all bend, As we im - plore thee

pro - stra - ti a te, chie - diam con - si - glio, chie - diam mer -  
 We hum - bly bend, As we im - plore thee Thy help to  
*cresc.*

*f*

chie - diam mer - cè, chie - diam mer - cè.  
 Thy help to send, Thy help to send.....

- cè, chie - diam mer - cè, chie - diam mer - cè.....

send, Thy help to send, Thy help to send.....

*f* *pp*

ORTENSIO.

Ma si cal - mi, vi - a, Mar - che - sa, si ri -  
 Calm, my ia - dy, your nerves so sha - ken, There's no

*Meno mosso.*

*legato. p*

MARCHESA.

- met - ta, fac - cia cor! Da' ne - mi - ci, oh! Di - o, sor -  
 dan - ger be quite sure! Thus by sol - diers to be o - sor -  
 ver

*Allegro vivace.*

- pre-sa, qui ad un tratto, è un ve-ro or -ror!  
 ta - ken! No, I can ne-ver such hor - rors en - dure!

*Tenori.* *p*

Già l'o - ste av - ver -  
 Our skill and our

*Bassi.* *p*

Già l'o - ste av - ver -  
 Our skill and our

*Allegro vivace.*

Da' nemi-ci, oh! Dio, sor -  
 Thus by sol - diers o - ver -

Ma si cal - mi!  
 Come, my ta - dy!  
*cresc.*

- sa - ria, già l'o - ste av - ver - sa - ria  
 da - ring, our skill and our da - ring,

- sa - ria, già l'o - ste av - ver - sa - ria  
 da - ring, our skill and our da - ring,

*cresc.*

- pre - sa, ohi - mè! ohi -  
 - ta ken, a las, a -

Mar - che - sa! ma fac - cia cor. ma fac - cia  
 No dan - ger is there, be sure, no dan - ger,

sem - bra ve - nir, ar - dir, ar - dir e va -  
 will them de - feat, Be bold, be bold, bold and

sem - bra ve - nir, ar - dir, ar - dir e va -  
 will them de - feat, Be bold, be bold, bold and

*ff sf sempre cresc.*

- mè! è un vero or - ror, è un ve-ro or - ror!  
 - las, the hor - rid thought I can't en - dure.

cor, Mar - che - sa, via fac - cia cor!  
 sure, no dan - ger is there, be sure. Soprani.

Cie - lo cle -  
 Kind hea - ven

- lor, che impor - ta la vi - ta se per - so è l'o - nor.  
 brave, What mat - ters ex - ist ence so hon - our we save.

- lor, che impor - ta la vi - ta se per - so è l'o - nor.  
 brave, What mat - ters ex - ist ence so hon - our we save.

*ff*

men  
hear - - - te!  
us'

*Ritornando al 1o. tempo.*

*1o. tempo.*  
**MARCHESA.**

Cie - lo cle - men - te, cie - lo pos - sen - te,  
Kind hea - ven hear us, kind hea - ven hear us,

**ORTENSIO.**

Cie - lo cle - men - te, cie - lo pos - sen - te,  
Kind hea - ven hear us, kind hea - ven hear us,

Cie - lo cle - men - te, cie - lo pos - sen - te,  
Kind hea - ven hear us, kind hea - ven hear us,

Cie - lo cle - men - te, cie - lo pos - sen - te,  
Kind hea - ven hear us, kind hea - ven hear us,

Cie - lo cle - men - te, cie - lo pos - sen - te,  
Kind hea - ven hear us, kind hea - ven hear us,

*lo. tempo.*

*marcato assai.*

pro - stra - ti a te, chie - diam con - si - glio,  
*Lo!* we be - fore thee Hum - bly all now bend,

pro - stra - ti a te, chie - diam con - si - glio,  
*Lo!* we be - fore thee Hum - bly all now bend,

pro - stra - ti a te, chie - diam con - si - glio,  
*Lo!* we be - fore thee Hum - bly all now bend,

pro - stra - ti a te, chie - diam con - si - glio,  
*Lo!* we be - fore thee Hum - bly all now bend,

*cres.* *sf* *tremolo.*

in tal pe - ri - glio dan - ne mer - cè!  
*White* dan - ger's near us Thy help oh send!

in tal pe - ri - glio dan - ne mer - cè!  
*White* dan - ger's near us Thy help oh send!

in tal pe - ri - glio dan - ne mer - cè!  
*White* dan - ger's near us Thy help oh send!

in tal pe - ri - glio dan - ne mer - cè!  
*White* dan - ger's near us Thy help oh send!

Cie - lo ele - men - te, chiediam mer - -  
 Kind hea ven hear us, Thy help oh

Cie - lo ele - men - te, chiediam mer - -  
 Kind hea ven hear us, Thy help oh

Cie - lo ele - men - te, chiediam mer - -  
 Kind hea ven hear us, Thy help oh

Cie - lo ele - men - te, chiediam mer - -  
 Kind hea ven hear us, Thy help oh

Cie - lo ele - men - te, chiediam mer - -  
 Kind hea ven hear us, Thy help oh

*ff marcato.*

*Più mosso.*

- cè, chie - diam mer - - cè, ah, chie - diam mer - - cè!  
 send, Thy help oh send, Thy help oh send us!

- cè, chie - diam mer - - cè, ah, chie - diam mer - - cè!  
 send, Thy help oh send, Thy help oh send us!

- cè, chie - diam mer - - cè, ah, chie - diam mer - - cè!  
 send, Thy help oh send, Thy help oh send us!

- cè, chie - diam mer - - cè, ah, chie - diam mer - - cè! *SOLO.*  
 send, Thy help oh send, Thy help oh send us! See, from the

- cè, chie - diam mer - - cè, ah, chie - diam mer - - cè!  
 send, Thy help oh send, Thy help oh send us!

*Più mosso.*

*ff*

*RECIT.*

mi-ci i monti ab-ban-do-na-ti, co-raggio ami-ci mie-i siam sal-  
 mountains the French are now re-treat-ing, And we are left in safe-ty friends at

MARCHESA. *Allegro vivace.*  
 Ah.....  
 Ah.....  
 ORTENSIO. *f*  
 Ah.....  
 Ah.....  
 CORO. *f*  
 Ah.....  
 Ah.....  
 Tutti. *f*  
 - va - ti! Ah.....  
 last !..... Ah.....  
 Ah.....  
 Ah.....  
*Allegro vivace.*  
*sf*  
*sf*



Eh! niente pa - u - ra, ma vi - va il pia -  
*All fear dis - ap - pear - ing, Now wel - come be*

*f* Eh! nien - te pa - u - ra, vi - va il pia - cer, la  
*All fear dis - ap - pear - ing, Wel - come now be joy, No*

*f* Eh! nien - te pa - u - ra, ma vi - va il pia - cer, la  
*All fear dis - ap - pear - ing, Wel - come now be joy, No*

*f* Eh! nien - te pa - u - ra, ma vi - va il pia - cer,  
*All fear dis - ap - pear - ing, Wel - come now be joy, No*  
*f deciso.*

Eh! nien - te pa - u - ra, ma vi - va il pia - cer, la  
*All fear dis - ap - pear - ing, Wel - come now be joy, No*  
*marcato.*

- cer, la lo - ro ven - tu - ra non des - - si te - mer,  
*joy, No more shall their da - ring our stum - bers an - noy,*

lo - ro ven - tu - ra non des - - si te - mer, eh!  
*more shall their da - ring our stum - bers an noy, AU*

lo - - ro ven - tu - - ra non des - - si te - mer, eh!  
*more shall their da - ring our stum - bers an - noy, AU*

la lo - ro ven - tu - ra non des - - si te - mer, eh!  
*no more shall their da - ring our stum - bers an - noy, AU*

lo - ro ven - tu - ra non des - - si te - mer, eh!  
*more shall their da - ring our stum - bers an - noy, AU*

eh! niente pa - - u - - ra, vi - va il pia -  
*All fear dis-ap - - pear - - ing, Wel - come now be*

nien - - te pa - u - - ra, ma vi - va il pia - cer,..... la  
*fear dis - ap - pear - ing, Wel - come now be joy,..... No*

nien - te pa - u - ra, ma vi - va il pia - cer,..... la  
*fear dis - ap - pear - ing, Wel - come now be joy,..... No*

nien - te pa - u - ra, ma vi - va il pia - cer,.....  
*fear dis - ap - pear - ing, Wel - come now be joy,.....*

nien - te pa - u - ra, ma vi - va il pia - cer,..... la  
*fear dis - ap - pear - ing, Wel - come now be joy,..... No*

*f*

- cer, la lo - ro ven - tu - ra non des - - si te - mer;  
*joy, No more shall their da - ring our stum bers an - noy,*

lo - ro ven - tu - ra no, no, non des - - si te - mer;  
*more shall their da - ring our stum - bers, stum - bers an - noy,*

lo - - ro ven - tu - - ra non des - - si te - mer;  
*more shall their da - ring our stum - bers an - noy,*

la lo - ro ven - tu - ra non des - si te - mer;  
*No more shall their da - ring our stum bers an - noy,*

lo - ro ven - tu - ra no, no, non des - si te - mer;  
*more shall their da - ring our stum - bers, stum bers an - noy,*

la . . . . . pa - ce bra - ma - ta ral - le -  
 Sweet . . . . . peace we all cher ish Our hearths . . . . .

la pa - ce bra - ma - ta ral - le -  
 Sweet peace we all cher ish Our hearths . . . . .

la pa - ce bra - ma - ta ral - le -  
 Sweet peace we all cher ish Our hearths . . . . .

la pa - ce bra - ma - ta ral - le -  
 Sweet peace we all cher ish Our hearths . . . . .

la pa - ce bra - ma - ta ral - le -  
 Sweet peace we all cher ish Our hearths . . . . .

- gra o - gni cor, la . . . . . ter - ra sal -  
 once more shall know, Our . . . . . land . . . . . shall not

- gra o - gni cor, la . . . . . ter - ra sal -  
 once more shall know, Our . . . . . land . . . . . shall not

- gra o - gni cor, la . . . . . ter - ra sal -  
 once more shall know, Our . . . . . land . . . . . shall not

- gra o - gni cor, la . . . . . ter - ra sal -  
 once more shall know, Our . . . . . land . . . . . shall not

- gra o - gni cor, la . . . . . ter - ra sal -  
 once more shall know, Our . . . . . land . . . . . shall not

- va - ta ri - na - sce all' a - mor, è sal-vo l'o -  
 per - ish, Down - trod - den by the foe, Our hon-our we

- va - ta ri - na - sce all' a - mor,  
 per - ish, Down - trod - den by the foe,

- va - ta ri - na - sce all' a - mor,  
 per - ish, Down - trod - den by the foe,

- va - ta ri - na - sce all' a - mor,  
 per - ish, Down - trod - den by the foe,

- va - ta ri - na - sce all' a - mor,  
 per - ish, Down - trod - den by the foe,

- nor, ah si, ah si, ah si,  
 save, we save, we save, we save,

eh! nien-te pa - u - ra, ma vi-va il pia - cer,  
 All fear dis - ap - pear - ing, Wel - come now be joy,

la,..... la, la,..... la, la,..... la, la, la, la, la,  
 la,..... la, la,..... la, la,..... ia, la, la, la, la, la,

eh! nien-te pa - u - ra,  
 All fear dis - ap - pear - ing,

eh! nien-te pa - u - ra, ma vi-va il pia - cer,  
 All fear dis - ap - pear - ing, Wel - come now be joy,

salvo è l'o - nor,      sal - vo è l'o - nor,      ah si,      è sal - vo l'o -  
 hon - our we save,      hon - our we save,      we save,      our hon - our we

la ter - ra sal - va - ta,      la, la, la, la, la, la,  
 Our land shall not per - ish,      la, la, la, la, la, la,

la, . . . la,      la, . . . la,      la, . . . la,      la,      eh nien - te pa -  
 la, . . . . . la,      la, . . . . . la,      la, . . . . . la,      la,      All fear dis - ap -

la ter - ra sal - va - ta ri - na - sce all' a - mor,      la, . . . la,  
 Our land shall not per - ish, so wel - come be joy,      la, . . . . . la,

la ter - ra sal - va - ta,      la, la, la, la, la, la,  
 Our land shall not per - ish,      la, la, la, la, la, la,

- nor,      ah si,      ah si,  
 save,      we save,      we save,

eh ! nien - te pa - u - ra,  
 All fear dis - ap - pear - ing,

- u - ra,      ma viva il pia - cer,      la, la, la, la, la, la, la, . . . . .  
 - pear - ing,      Now wel - come be joy,      la, la, la, la, la, la, la, . . . . .

la, . . . . . la,      la, . . . . . la,      la, la, la, la, la, la,  
 la, . . . . . la,      la, . . . . . la,      la, la, la, la, la, la,

eh ! nien - te pa - u - ra,      la, la, la, la, la,  
 All fear dis - ap - pear - ing,      la, la, la, la, la,

*f*

la pa - ce bra - ma - - ta ral - legra o - gni cor, ral - legra o - gni  
 Sweet peace we all cher - - ish once more we shall know, once more we shall

la pa - ce bra - ma - - ta ral - legra o - gni cor, ral - legra o - gni  
 Sweet peace we all cher - - ish once more we shall know, once more we shall

la,  
la,

la,  
la,

la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la,  
 la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la,

la,  
la,

la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la,  
 la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la,

*ff*

*f*

cor, la ter - ra sal - va - ta ri - nasce all' a - mor,  
 know, Our land shall not per - ish, down - trod by the foe,

cor, la ter - ra sal - va - ta ri - nasce all' a - mor,  
 know, Our land shall not per - ish, down - trod by the foe,

la,  
la,

la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la,  
 la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la,

la,  
la,

la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la,  
 la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la,

la,  
la,

la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la,  
 la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la,

*stacc.*

*f* > > >

eh! nien - te pa - u - ra, ma vi - va il pia -  
*All fear* dis - ap - pear - ing, now wel - come be

eh! nien - te pa - u - ra, ma vi - va il pia -  
*All fear* dis - ap - pear - ing, now wel - come be

eh! nien - te pa - u - ra, ma vi - va il pia -  
*All fear* dis - ap - pear - ing, now wel - come be

eh! nien - te pa - u - ra, ma vi - va il pia -  
*All fear* dis - ap - pear - ing, now wel - come be

eh! nien - te pa - u - ra, ma vi - va il pia -  
*All fear* dis - ap - pear - ing, now wel - come be

- cer,..... la lo - ro ven - tu - ra non des - si te -  
 joy,..... No more shall their da - ring our slum - bers an -

- cer,..... la lo - ro ven - tu - ra, no, no, non des - si te -  
 joy,..... No more shall their da - ring our slum - bers, slum - bers an -

- cer,..... la lo - ro ven - tu - ra non des - si te -  
 joy,..... No more shall their da - ring our slum - bers an -

- cer,..... la lo - ro ven - tu - ra non des - si te -  
 joy,..... No more shall their da - ring our slum - bers, slum - bers an -

- mer, la lo - ro ven - tu - ra non des - si te -  
 - noy, No more shall their da - ring our slum - bers an -

- mer, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la,  
 - noy, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la,

- mer, la, ... la,  
 - noy, la, ... la,

- mer, la, ... la, la, ... la, la, ... la,  
 - noy, la, ... la, la, ... la, la, ... la,

*pp* *p* *poco cresc.*

- mer, no, no, no, non des - si te - mer, non des - si te - mer,  
 - noy, no, no, no, our slumbers an - noy, our slumbers an - noy,

- mer, no, no, no, non des - si te - mer, non des - si te - mer,  
 - noy, no, no, no, our slumbers an - noy, our slumbers an - noy,

la, la, la, la, la, la, ... la, la, ... la, la, ... la, la, la,  
 la, la, la, la, la, la, ... la, la, ... la, la, ... la, la, la,

la, ... la, la, ... la, la, ... la, la, la, la, la, la, la, la, ...  
 la, ... la, la, ... la, la, ... la, la, la, la, la, la, la, la, ...

la, ... la, la, la, la, la, la, la,  
 la, ... la, la, la, la, la, la, la,

*rinf.* *cresc.* *f*



la lo ro... ven - tu  
 No more shall... their da

la, la, la, la, la, la, la, la, la, la,  
 la, la, la, la, la, la, la, la, la, la,  
 ..... la, la, la, ..... la, la, la, ..... la, la, la, la,

la, ..... la, la, ..... la, la, ..... la, la, ..... la, la, Sweet

*f*

*Più mosso.*

- ra non des - si te - mer, no, no, no, no, no, no, no, no, non dessi te -  
 ring our slum - bers an - noy, no, no, no, no, no, no, no more our slumbers an -

la,  
 la,  
 la,

pa - ce bra - ma - ta - ral - le - gra o - gni cor, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la,  
 peace we all cher - ish once more shall we know, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la,

*Più mosso.*

mer, la pa - ce bra - ma - ta ral - le - gra o - gni cor, ral -  
 nay, Sweet peace we all cher ish once more shall we know, once

- mer, la pa - ce bra - ma - ta ral - le - gra o - gni cor, ral -  
 - noy, Sweet peace we all cher ish once more shall we know, once

la, la ter - ra sal - va - ta ri - na - sce all' a - mor, ri -  
 la, Our land shall not per ish, down - trod by the foe, down -

la, la ter - ra sal - va - ta ri - na - sce all' a - mor, ri -  
 la, Our land shall not per ish, down - trod by the foe, down -

la, la ter - ra sal - va - ta ri - na - sce all' a - mor, ri -  
 la, Our land shall not per ish, down - trod by the foe, down -  
 Suu.....

- le - gra o - gni cor, ral - le - gra o - gni cor,  
 more shall we know, once more shall we know,

- le - gra o - gni cor, ral - le - gra o - gni cor,  
 more shall we know, once more shall we know,

- na - sce all' a - mor, ri - na - sce all' a - mor, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la,  
 - trod by the foe, down - trod by the foe, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la,

- na - sce all' a - mor, ri - na - sce all' a - mor, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la,  
 - trod by the foe, down - trod by the foe, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la,

- na - sce all' a - mor. ri - na - sce all' a - mor, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la,  
 - trod by the foe, down - trod by the foe, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la,

o gni cor, la pa-ce bra-ma-ta ral-le-gra o-gni cor,.....  
 shall we know, Sweet peace we all cher-ish once more shall we know,.....

o gni cor; ral-le-gra o-gni cor,.....  
 shall we know, once more shall we know,.....

la,..... all' a - mor, all'.....  
 la,..... Wel-come joy, Wel.....

la,..... all' a - mor, all'.....  
 la,..... Wel-come joy, Wel.....

la,..... all' a - mor, all'.....  
 la,..... Wel-come joy, Wel.....  
 Sua.....

*f*

o gni cor, ral - le - gra o-gni cor, ral - le - gra o-gni  
 shall we know, once - more - shall we know, once more shall we

o gni cor, ral - le - gra o-gni cor, ral - le - gra o-gni  
 shall we know, once more shall we know, once more shall we

a - - - mor, ri - na - sce all' a - mor, ri - na - sce all' a -  
 come..... joy, now wel - come be joy, now wel - come be

a - - - mor, ri - na - sce all' a - mor, ri - na - sce all' a -  
 come..... joy, now wel - come be joy, now wel - come be

a - - - mor, ri - na - sce all' a - mor, ri - na - sce all' a -  
 come..... joy, now wel - come be joy, now wel - come be

Sua..... loco.

cor, ral - le - gra o - gni cor, ral - le - gra o - gni cor.....  
*know, once more shall we know, once more shall we know,.....*

cor, ral - le - gra o - gni cor, ral - le - gra o - gni cor.....  
*know, once more shall we know, once more shall we know,.....*

- mor, ri - na - sce all' a - mor, ri - na - sce all' a - mor.....  
*joy, now wel - come be joy, now wel - come be joy,.....*

- mor, ri - na - sce all' a - mor, ri - na - sce all' a - mor.....  
*joy, now wel - come be joy, now wel - come be joy,.....*

- mor, ri - na - sce all' a - mor, ri - na - sce all' a - mor.....  
*joy, now wel - come be joy, now wel - come be joy,.....*

No. 3. RECITATIVO DOPO L'INTRODUZIONE.

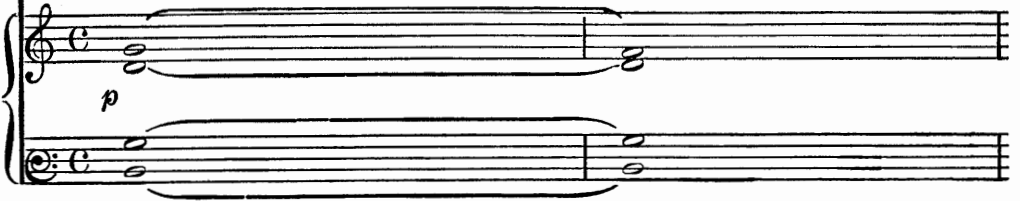
MARCHESA.

VOICE.



Deh! mi reg - ge - te per pie - tà, ra - gaz - zi, deh! non mi abban - do -  
*Ah, pray as - sist me I am faint; good peo - ple, do not, I pray, de*

PIANO.



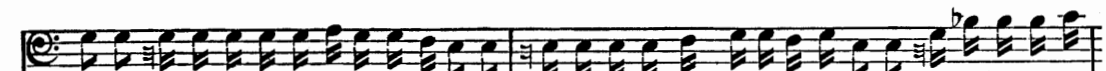
ORTENSIO.



- na - te! E chi po - te - va im - ma - gi - nar - si ma - i, che il giorno appun - to, in cui vostra Eccel -  
*- sert me! Who in the world could im - a - gine it would hap - pen the ve - ry morn - ing when your la - dy - ship's*



- len - za, di La - uf - fen ri - spet - ta - bi - le Mar - che - sa, al na - ti - vo Ca - stel vol - gea le  
*hon - our the Mar - chion - ess high and wor - ship - ful of Lauf - fen, to your na - tive do - main was just re -*



spal - le, vo - les - ser le mi - li - zie di Sa - vo - ja, abban - do - nando a un tratto le frontie - re, le marcie ri - pi -  
*- turn - ing, that the troops of the king - dom of Sa - voy, sud - den - ly leav - ing be - hind them the frontier, a - gain should go on*



MARCHESA.

- gliar! Ma che far deg-gio? an-dar in-nan-zi, op-pur tor-na-re ad -  
*march! What shall I do then? shall I go for-ward or turn back on my*

ORTENSIO.

MARCHESA.

- die-tro? Ma, Ec-cel-len-za— In-da-ga-te, ve-de-te, e-sa-mi-na-te, pren-de-te lin-gua in -  
*foot-steps? Well, now, my la-dy— Think it o-ver, con-sid-er, weigh well the bear-ings, and tell me what's your o-*

ORTENSIO.

MARCHESA.

- somma! e la vet-tu-ra, di-te-mi Ortensio, sa-rà poi si-cu-ra? In quanto a questo— An-da-te, fa-te  
*- pin-ion? A-bout the carriage too, tell me, Orten-sio, is it quite in safe-ty? Well as to that point— Then haste a-bout it*

pre-sto, chè fra co-sto-ro ad a-spet-tar-vio re-sto!  
*quick-ly, while with these peo-ple I will a-wait your com-ing!*

No. 4.

SCENA E DUETTO.

*Allegro agitato.*

PIANO. *f* *Risolto.* *p*

SULPIZIO.

Cor - po di mil - le dia - vo - li! che gam - be hanno co - te - sti  
 Strike me, a thou - sand mus ket - balls! What long legs have those Swiss got to

Sviz - ze - ri!  
 scam - per with!

*ff* *p*

RECIT.

Te - mo - no del - la guer - ra, ed in - ve - ce ab - biam la  
 War set them all a - trembling. Now that's o - ver and peace is

RECIT.

pa - ce sul pal - mo del - la ma - no; in o - gni lo - co sor - ti - to e il ma - ni -  
 con - quer'd, at least with care we'll grasp it. In ev - 'ry quar - ter ap - pears the ma - nu -

- fe - sto, e tut - ti quelli che sdegnan di Savo - ja se - guitar la bandie - ra, pos - so - no ri - ma - ner - si, e buona  
 - fes - to, and all those fellows who skulk'd from Savoy's banners, looking down on its glo - ries, may all stay in their homes now. Bad luck go

se - ra! Ma, chi ar - ri - va? scom - met - to, i ca - me - ra - ta, no dav -  
 with them! Who comes here now? 'Tis some of our brave com - rades. I'm mis

- ve - ro, è Ma - ri - a, la fi - glia no - stra, la perla e l'orna - men - to dell' un - de - ci - mo in - vit - to reg - gi -  
 - ta - ken, 'tis Ma - ri - a, our dar - ling daugh - ter, the pearl, the precious jew - el of our re - gi - ment call'd the brave e -

*Allegro.*

- men - to. Ec - co - la  
 - lev - enth. Yes, here she



RECIT.

quà! veh! un po'; s'el - la è gen - ti - le! più fe - li - ce es - ser puo - te il reg - gi -  
comes, by all that's fair and love ly! Was there ev - er a regi - ment could boast pos -

MARIA.

- men - to, che tal fi - glia pos - sie - de? Il reg - gimen - to mi - o! ne vo pro - prio su -  
- sess - ing such a beau - te - ous flow - er? The corps that I be - long to! 'tis my love and my

*pp tremolo.*

- per - ba: è des - so che ha ve - glia - to con af - fet - to pa - ter - no a - gli an - ni miei pri -  
glo - ry: a kind friend has it prov'd me, whose af - fec - tion de - vo - ted pro - tect - ed me in

SULPIZIO. MARIA.

- mie - ri. Non è ve - ro? E - gli sol - tan - to mi ser - vi di pa - dre, di fa - mi - glia e pa -  
child - hood. True as gos - pel! They and they on - ly were my watch - ful pa - rents, I'd no o - ther kith or

*f p*

SULPIZIO. MARIA.

- ren - ti. Non è ve - ro? Ma po - i, sen - za a - du - lar - mi, di far - gli ono - rio cre - do.  
kindred. True as gos - pel! I don't want to be con - ceit - ed, but, come, I don't dis - grace them.

*f*

SULPIZIO.

MARIA.

Sen - za dub - bio! gen - til co - me un a - mo - re - D'un mi - li -  
Not a doubt on't! Where find such a sweet beau - ty? What's more, a

- ta - re io chiudo in pet - to il co - re.  
sol - dier am I in cou rage and du - ty.

*Moderato mosso.*

Ap - par - - vi al - la lu - - ce sul  
A - mil sounds of bat - - tle I

cam - po guer - rier; è il suon del tam - bu - - ro mio  
first saw the light, Ana the drum was my rat - - tle, my

so - lo pia - cer, mio so - lo pia - cer, . . . s'af - fret - ta al - la glo - ria in -  
 on - ly de - light, my on - ly de - light; . . . Then haste to win glo - ry, each

tre - pi - do il cor, . . . Sa - vo - ja, e vit -  
 heart beat ing high, . . . Sa - voy, jam'd in

- to - ria, è il gri - do d'o - nor, Sa - vo - ja, vit - to - -  
 ry, our ral - ly - ing cry, Sa - voy jam'd in sto - -

- ria, vit - to - - ria, è il gri - do d'o - nor, Sa - vo - -  
 ry, in sto - - ry, our ra - ly ing cry, Sa - voy - -

- ja, vit - to - - ria, vit - to - - ria, è il  
 jam'd in sto - - ry, in sto - - ry, Sa -

SULPIZIO.

gri - do d'o - nor, è il gri - do..... d'o - nor. (lo l'ho e-du -  
 - voy, our ral ly - ing, ral - ly ing cry. 'Twas I who

*rall.*

- ca - ta, non, c'è che di - re, con quel sen - ti - re, con quel vi - gor, u - na Du -  
 taught her, to this I brought her, how quick and rea - dy is she and smart, No ti - tled

*p rall.*

MARIA. *tr a tempo.*

ches - sa non può van - ta - re più no - bil fa - re, più ama - bil cor, no, no, no,  
 la - dy can boast of wear - ing a no - bler bear - ing, a gen - tler heart, no, no, no,

*p a tempo.*

*tr* *tr* *tr* *tr* *tr* *tr*

..... ap - par - vi al - la sounds of  
 no non può van - ta - re più no - bil cor.  
 no, a no - bler bear - ing, a gen - tler heart.

*cresc.* *f p*

iu - - - ce sul cam - po guer - rier;..... è il  
*bat - tle I first saw the light;..... The*

Ap-par-ve al-la lu - ce sul cam-po guer-rier, sul cam-po guer -  
*A - mid sounds of bat - tle she first saw the light, she first saw the*

suon del tam - bu - - ro mio so - lo piacer, mio so - lo pia - cer, s'af -  
*drum was my rat tle, my earth - ly de - light, my earthly de - light; Then*

- rier, è il suon del tambu - ro suo so - lo pia - cer, suo so - lo pia - cer,  
*light, The drum was her rat - tle, her ear - ly de - light, her ear - ly de - light,*

fret - ta al - la glo - ria in - tre - pi - do il cor;.....  
*haste we to glo - ry with hearts beat - ing high;.....*

s'affret-ta, s'affret-ta al-la  
*Then haste we to glo - ry, to*

*f*

Sa - vo - ja, vit - to - ria, è il gri - do d'o - -  
 Sa - voy, fam'd in sto ry, our ral - ly ing

glo-ria con fer-vi-do cor, Sa - vo - ja, vit - to - ria, è il grido d'o -  
 glo - ry with hearts beating high; Sa - voy, fam'd in sto ry, our ral - ly - ing

*f sf p*

*Più mosso.*

- nor, Sa - vo - ja, vit - to - ria, vit - to - ria, è il  
 cry, Sa - voy fam'd in sto ry, in sto ry, our

nor, Sa - vo - ja, vit - to - ria oh! quanto è bel - la,  
 cry, Our coun - try, our coun - try so fam'd in sto - ry,

*Più mosso.*

*rall.* *a tempo.* *f*

gri - do d'o - nor; Sa - vo - ja, vit - to - ria, vit - to - -  
 ral - ly ing cry, Sa - voy, yes, Sa - voy fam'd in sto - -

Sa - vo - ja, vit - to - ria, vit -  
 Sa - voy, yes, Sa - voy fam'd in

*Più mosso.*

*colla parte.* *f*

ria è il gri-do d'o nor, è il  
ry shall be our ral ly - ing,

- to - ria, ah! è il gri-do d'o-nor  
sto - ry, be our ral - ly - ing cry.

gri - do d'o - nor!  
ral - ly - ing cry!

Moderato.

Oh! che bel  
Ah! blest for

Moderato.

gior - no fu quel che il cie - lo, an-cor fan - ciul - la t'of-fer - se a  
ev er the day when hea ven Thy in - fant fea - tures re-veal'd to my

me quando il tuo pian - to turbò il si - len - zio del campo in -  
view, Thy plain - tive wail ing the si - lence break - ing, The whole en -

MARIA.

- te - ro che accor - se a te. O-gnun qual pa - dre dol-ce a-mo -  
 - camp next to aid thee few. Each like a fa ther with fond af -

- ro - so sul pro-prio dor - so re-com - mi al - lor; e m'e-ra il  
 - fec - tion, Up - on his snou ders then bore me in turn; A sol - dier's  
 Sulpizio.  
 Che bel di!  
 Hap - py day.

sac - co di mu - ni - zio - ne d'ogni altra cul - la ben più mi -  
 knap sack for safe pro - tec - tion Is not a cra - dle to light - ly

*rall.* *cresc.* *a tempo.*  
 - glior! e dol-ce son-no gu-sta-va al - lor, mentre il tam -  
 spurn! Here was I wrapt in slum - ber pro - found, While the drums and  
 Sulpizio.  
 E dol-ce son-no gu-sta-vial - lor, men - tre il tam -  
 There were you wrapt in slum - ber pro - found, While drums and  
*a tempo.*  
*rall.* *colla parte.*



- bu - ro fa - cea ru - mor. Or poi che so - no più gran - di -  
 trum - pets were rat - tling round, But now I'm grown up to wo - man's

- bu - ro fa - cea ru - mor.  
 trum - pets were rat - tling round,

- cel - la cia - scun la ma - no por - ta al bon - net -  
 sta - ture, When'er I'm pass - ing all their caps now touch,

è la con - se - gna,  
 Yes, that's the or - der,

ra - gaz - za bel - la, è que - sto o - mag - gio do - vu to a  
 My beau - teous crea - ture, To all your mer - its they owe as

MARIA. *un poco mosso.*

Con voi di - vi - do sul campo ognor, e stra - gi e fe - ste e buon u - mor.  
 With you I share all in feast and fray, In bat - tle's tem - pest or meet - ing gay.

te. *much.* Ed ai fe - ri - ti fa - cen - do  
 From pain the wounded your care be -

*un poco mosso.*

*cresc.*

rall.

Quindi al-la se-ra al-la can -  
Who strives to please you when you're ca-

cor, la de-stra strin-gi del vin - ci - tor.  
- guiles, You cheer the vic - tor with ho - nied smiles.

a tempo.

- ti - na, chi v'in - co - rag-gia? chi v'af - fa - sci - na?  
- rou sing With song and jest - ing your spi - rit rou - sing!

a tempo.

SULPIZIO.

In noi chi de - sta le - ti - zia e ar - dir?  
Who bids us sor - row and fear de - fy?  
sei tu, sei tu, non c'è che  
'Tis you, 'tis you, none can de

MARIA.

dir. E quin-di in mer - to del mio ta - len-to a vo - tiu -  
- ny. Ah! as a to - ken of ad - mi - ra - tion, By vote u -

- na - ni - mi il reg - gi - men - to sua vi - van - die - ra mi no - mi - nò.....  
 - na ni - mous and ac - cla - ma - tion I was ap - point - ed your vi - van - diere.....

.....  
 SULLPIZIO. *rall.* Ah, si! il reg - gi - men - to mi no - mi -  
 Yes, yes, I was ap - point - ed your vi - van -  
 Sua vi - van - die - ra a vo - ti u - na - ni - mi il reg - gi - men - to ti no - mi -  
 Our vi - van - diere, yes, by vote u - na - ni - mous, you were ap - point - ed our vi - van

*rall.*

*p* *Allegro vivace.*  
 nò. Son per - sua - sis - si - ma che al - la bat - ta - glia io pur co - gli al - tri sa - prei pu -  
 - diere. And on the bat - tle - field ne'er should I won - der If with my com - rades brave - ly I

*Allegro vivace.*

- gnar. Si; e schiop - pi, e scia - bo - le, bom - bee mi -  
 fight, Brave the mus - kets' flash, the can - non's loud - est  
 SULLPIZIO.  
 Sa - pria pu - gnar,  
 Brave - ly you'll fight,

- tra - glia, con voi pu - gnando sa - prei sfi - dar.  
*thun - der, Fight - ing with you I'll all dan - ger slight.*

oh!  
*Aye,* sa - pria sfi - dan - ger you'll

MARIA.  
 - dar!  
*sight!* Se un fi - glio al pa - dre dee so - mi - gliar, al mio so -  
*If e'er took daugh - ter af - ter her sire, Mine I re -*

- mi - glio!  
*- sem - ble!* la glo - ria vo - glio,  
*At naught I trem ble.*

Si;  
*See* quest' è par - lar, be - no - ne af -  
*she's all a - fire!* No, I'll be

io vo' mar - ciar;  
*Ev - er I'll march,* en a -

- fè!  
*bound* quest' è par - lar!  
*she's all a - fire!*

*p*

- vant!  
van!

suol l'un - de - - ci - mo gri -  
Brave e - le - - venth be our

en a - vant!  
In the van

*poco*                      *a poco*                      *cresc.*

- dar,  
cry!

en a -  
In the

suol l'un - de - - ci - mo gri - dar,  
Brave e - le - - venth be our cry!

en a -  
In the

*f*

- vant,..... en a - vant!..... Ap - -  
van,..... in the van!..... A - -

- vant,..... en a - vant!.....  
van,..... in the van!.....

*cresc.*

*1o. tempo.*

- par - - vi al - la lu - - ce sul cam po guer -  
 - mid sounds of bat tle I first saw the

Ap - par - ve al - la lu - ce sul  
 A - mid sounds of bat tle she

*1o. tempo.*

- rier,..... è il suon del tam - bu - - - ro mio  
 light,..... The drum was my rat - - - - - tle, my

cam - po guerrier, sul cam - po guer - rier, è il suon del tam - bu - ro  
 first saw the light, she first saw the light, The drum was her rat - tle,

so - lo pia - cer, mio so - lo pia - cer, ra - ta - plan, ra - ta - plan, ra - ta - plan, ra - ta - plan, ra - ta -  
 ear - ly de - light, my ear - ly de - light, ra - ta - plan, ra - ta - plan, ra - ta - plan, ra - ta - plan, ra - ta -

suo so - lo, suo so - lo pia - cer,  
 her ear - ly, her ear - ly de - light,

- plan, plan, plan, plan, plan, plan, plan, plan, plan, plan, plan, plan, ra-ta -  
 plan, plan, plan, plan, plan, plan, plan, plan, plan, plan, plan, plan, ra-ta -

ra-taplan, ra-taplan, ra-ta -  
 ra-ta-plan, ra-ta-plan, ra-ta -

*p* *cresc.*

- plan, plan, plan, plan, plan, plan, plan, ra-ta-plan, ra-ta-plan, ra-ta - plan, ra-ta-plan, ra-ta-plan, ra-ta -  
 plan, plan, plan, plan, plan, plan, plan, ra-ta-plan, ra-ta-plan, ra-ta - plan, ra-ta-plan, ra-ta-plan, ra-ta -

- plan, ra-ta-plan, ra-ta-plan, ra-ta - plan, plan, plan, plan, plan, plan, plan, ra-ta-plan, ra-ta-plan, ra-ta -  
 plan, ra-ta-plan, ra-ta-plan, ra-ta - plan, plan, plan, plan, plan, plan, ra-ta-plan, ra-ta-plan, ra-ta -

*p* *cresc.* *f*

- plan en a - vant, . . . . ra-ta-plan, ra-ta - plan, march!  
 - plan in the van, . . . . . ra-ta-plan, ra-ta - plan, march,

- plan, ra-ta-plan, ra-ta-plan, ra-ta - plan, ra-ta-plan, ra-ta-plan, ra-ta - plan, ra-ta-plan, ra-ta-plan, ra-ta -  
 - plan, ra-ta-plan, ra-ta-plan, ra-ta - plan, ra-ta-plan, ra-ta-plan, ra-ta - plan, ra-ta-plan, ra-ta-plan, ra-ta -

*p* *cresc.*

ra-ta-plan, ra-ta-plan, ra-ta - plan!  
 ra-ta-plan, ra-ta-plan, ra-ta - plan!

mi chia - ma l'o -  
 To glo - ry I

- plan, ra-ta-plan, ra-ta-plan, ra-ta - plan è il suo grido, il suo gri-do d'o - nor, Sa -  
 - plan, ra-ta-plan, ra-ta-plan, ra-ta - plan! Be in bat-tle our ral-ly-ing cry, Sa

*f* *ff* *affrett.*

*mosso.* *f*

- nor, ..... mi chia - - - ma l'o -  
*fly,* ..... *to* *glo* - - - *ry* *I*

- vo - ja, vit - to - ria, è suo gri - - - do d'o -  
*voy still vic to - rious, in bat - - - tle nur*

*mosso.* *f*

*rall.* *a tempo.*

- nor! pre-sent!  
*fly!* *pre-sent!*

- nor! Vi-van-die - ra del reg-gi - mento, plan, plan, ra-ta-plan, ra-ta - plan, ra-ta-plan, en a-vant, en a -  
*cry of the brave and gal-lant e - leventh, plan, plan, ra-ta-plan, ra-ta - plan, ra-ta-plan, forward, march forward,*

*rall.* *p*

march! *f* Ser-gen - te del reg-gi - men-to! en a-vant, ra - ta -  
*march!* *The brave and gal - lant e - le-venth!* *forward, march, ra - ta -*

- vant ra-ta-plan, en a-vant, ra-ta - plan, present!  
*march, ra - ta-plan, forward march, ra-ta - plan,* *present!*

*p*



*stringendo molto.*

plan, en a - vant, ra - ta - plan, ra - ta - plan, en a - vant, en a - vant, en a - vant!  
*plan, in the van, ra - ta - plan, ra - ta - plan, in the van, in the van, in the van!*

en a - vant, ra - ta - plan, ra - ta - plan, en a - vant, en a - vant, en a - vant, è il suo gri - do, il suo gri - do d'o -  
*forward, march, ra - ta - plan, ra - ta - plan, forward, march, forward, march, in the van! Be in bat - tle our ral - ly - ing*

*stringendo molto.*

mi chia - ma l'o - nor, ..... mi chia  
*To glo - ry I fly, ..... to glo*

- nor, Sa - vo - ja, vit - to - ria, è suo gri -  
*cry, Sa - voy still vic - to rious, our ral -*

*più mosso.*

- ma l'o - nor, Sa - vo - ja, vit - to - ria, Sa - vo -  
*- ry I fly, Sa - voy still vic - to rious! Sa - voy*

- do d'o - nor, Sa - vo - ja e vit - to - ria, è il suo gri - do d'o - nor, Sa - vo - ja e vit -  
*- ly ing cry, Sa - voy still vic - to rious be our ral - ly - ing cry, Sa - voy still vic -*

- ja, vit-to - - - - - ria, vit - to - ria, è il mio  
 still vic-tor - - - - - rious, Sa voy still be our

- toria, è il suo gri-do d'o-nor, vit - to - ria, è il suo  
 torious be our ral-ly-ing cry, Sa - voy be still our

*f* *ff* *ff*

gri - do d'o - nor, Sa-vo - - - ja, vit-to - - - ria, Sa-vo - -  
 ral - ly - ing cry, Sa-voy still vic-to - - - rious, Sa-voy

gri - do d'o - nor, rataplan, ra-ta-plan, ra-taplan, rata-plan, ra-taplan, ra-ta-  
 ral - ly - ing cry, ra-ta-plan, ra-ta-plan, ra-ta-plan, ra-ta-plan, ra-ta-

*pp* *p* *p*

- ja, vit-to - - - - - ria, vit - to - ria, è il mio  
 still vic-to - - - - - rious, Sa - voy still be our

- plan, ra-ta-plan, ra-ta - plan, vit - to - ria, è il suo  
 - plan, ra-ta-plan, ra-ta - plan, Sa voy still be our

*p* *f* *f*

gri - do d'o - nor, d'o - nor, d'o - nor, d'o -  
 ral - ly - ing cry, in bat - tle be our

gri - do d'o - nor, vit - te - - ria, vit - to - - ria, suo gri - -  
 ral - ly - ing cry, Sa - voy, yes, Sa - voy de our ral - -

*f*

- nor, d'o - nor,.....  
 cry, our cry,.....

- do d'o-nor,..... ra - ta-plan, ra - ta-plan, ra - ta -  
 - ly - ing cry,..... ra - ta-plan, ra - ta-plan, ra - ta -

*f tr.*

*f*

..... d'o - nor!.....  
 ..... our cry!.....

- plan, plan!.....  
 plan, plan!.....

*ff*

No. 5.

CAVATINA.

*Allegro moderato.*

PIANO.

The musical score is written for piano and consists of six systems. The first system includes dynamic markings *p*, *f*, *p*, *p*, *f*, *f*, and *p*. The piece features a mix of melodic lines in the right hand and rhythmic accompaniment in the left hand, including chords and sixteenth-note patterns. The key signature changes to B-flat major in the fourth system.

RECIT.  
TONIO.

Ec-co-mi fi-nal-men-te. A que-sta par-te si di-res-ser le trup-pe, ea-ge-vo-l  
 Soon shall I o-ver-take them. The troops are all in this di-rec-tion now march-ing, but nim-ble

for-se mi sa-rà di ve-der co-lei che a-do-ro, la mia gen-til Ma-ri-a.  
 I in-deed must be to catch sight of her I wor-ship, My fair, my own Ma-ri-a.

Quando vi-sta l'a-vrò s'el-la ri-spon-de al-la  
 When at last we have met, if she re-turns my fond af-

RECIT.

3

fiam - ma che m'ar - de; se da lei son ria - ma - to, sen - za cer - car di più, mi fo sol -  
 - fec - tion I bear her, if my love is re - qu - ted, not a mo - ment I'll lose, I'll turn a

- da - to. Scor - so poi qual - che  
 sol - dier, and in time, per - ad

*a tempo.* RECIT.

tem - po, spo - so la vi - van - die - ra, ein ap - pa - ren - za, ec - co - mi l'uom più  
 - ven - ture, mar - ry my dear Ma - ri - a, ah, I should then be quite the most hap - py

lie - to del - la ter - ra! ma, se per ca - so in  
 fel - low un - der hea - ven! Yes, but if in the

*a tempo.*

guer - ra mi di - stin - gues - sia ta - le, di sa - lir si - no ad es - ser ge - ne -  
 bat - tle I should be - have so brave - ly that I rose to the rank if not of

ye ne - le, al - lor co-me si fa?  
 ral, at least to something high,

la vi-van-die - ra più non mi con-ver-reb-be, ein mez-zo a mil-le  
 a vi-van-diere would not then for me be suit-ed! And while they all paid you

o-mag-gi, o-no-ri, com-pli-men-tie fe-ste, ca-ro il mio ge-ne-ral,  
 a thou-sand com-pli-ments and gave you ban-quets, say my ge-ne-ral brave-

*Allegretto. a piacere.*

co-sa fa-re-ste? Fe-ste? pom-pe? o-mag-gi? o-  
 what would you do, pray? Ban-quets, par-ties, at-ten-tions, and

*(Parlante.)*

-no-ri? La mia sor-te can-ge-ra? Oi-bò! che cangia-  
 hon-ours? Shall my for-tunes thus e'er change? Fie on the world's at-

- men - ti! oi - bò! che can-gia - men - ti! che pom-pe e com-pi - men - ti! che pom-pe e com-pi -  
 - ten - tions, on rank, on ti - les, pen - sions! Fie on the world's at - ten - tions, on rank, on ti - les,

*dolce.*

- men - ti! Io son un uom di mon-do, non cer - co in - cen - si e  
 pen - sions! I'm one knows how this world wags, I court not a - du -

fu - mi, nè la - scio i miei co - stu - mi per fa - sti e di - gni -  
 la - tion, nor e'er would change my sta - tion mid pomp and feast to

- tà, oi - bò che com-pi - men - ti! oi - bò che can-gia - men - ti! oi - bò che fa - sti,  
 range. Fie on the world's at - ten - tions! on rank, on ti - les pen - sions, fie on all pomp and

*dolce.*

pom-pe, can-gia-men-ti, com-pi-men-ti! Io son un uom di mon-do, non  
 feasts, the world's at - ten - tions, ti - les, pen - sions! I'm one knows how this world wags, I



cer - co in - cen - si e fu - mi, nè la - scio i miei co - stu - mi per  
 court not a vain ad - u - la - tion, nor e'er would change my sta - tion, 'mid

fa - sti e di - gni - tà, no, no, no, no, no, no, no, no, nè la - scio i miei co -  
 poms, and 'mid feast to range, no, no, no, no, no, no, no, no, I ne'er would change my

*pp*

- stu - mi per fa - stie di - gni - tà, no, no, no, no, no, no, no, no, nè lascio i miei co -  
 sta - tion, 'mid pomp and feast to range, no, no, no, no, no, no, no, no, I ne'er would change my

*cresc.*

- stu - mi per fa - stie di - gni - tà, no, no, nè la - scio i miei co - stu - mi per fa - stie di - gni -  
 sta - tion 'mid pomp and feast to range, no, no, I ne'er would change my sta - tion, 'mid pomp and feast to

*f*

- tà.  
 range.

*ff*

*p*

Pia - no,  
 Gent - ly,

To - nio, pia - no, To - nio, pen - sa  
 To - nio, To - nio, gent - ly, look at

me - glio, pen - sa me - glio, E se a - mor per te non  
 mat - ters more in - tent - ly, Now sup - pose she loves not

ha? e se a - mor per te non ha? pia - no,  
 thee? Just sup - pose she loves not thee? Gent - ly

pia - no, pen - sa me - glio, e se a - mor per te non ha? pia - no, pia - no, pen - sa  
 gent - ly, look in - tent - ly, and sup - pose she loves not thee? Look at mat - ters more in -

(Solo parlante.) *risoluto.*

me - glio, e se a - mor per te non ha? Se non ha? Ma va - no è il mio so -  
 - tent - ly, and sup - pose she loves not thee? Love me not? Ah, vain is my sus -

- spet - to; ma vano è il mio so - spet - to: è as - sur - do, ci scom - met - to! è as - sur - do ci scom -  
 - pi - cion, all vain is my sus - pi - cion, ab - surd the pain - ful vi - sion, ab - surd the pain - ful

- met - to! di buo - noe di ge - nia - le ho tut - to il mio cor -  
 vi - sion! With gay and jo - vial hu - mour my heart is ful - ly

- re - do; e a di - sprezzarmi io cre - do, Ma - ria non scen - de -  
 freight - ed, Nor by dear Ma - ri - a slight - ed am I e'er like to

- rà, che c'en - tran can - gia - men - ti, che c'en - tran com - pli - men - ti! ma vano è il mio so -  
 be, A - mid the world's at - ten - tions with rank and ti - tles pen - sions All vain is my sus -

- spet - to: è as - sur - do ci scom - met - to! di buo - noe di ge - ni - a - le ho  
 - pi - cion, ab - surd the pain - ful vi - sion! With gay and jo - vi - al hu - mour my

tut - to il mio cor - re - do; e a di - sprezzar - mio cre - do, Ma -  
 heart is ful - ly..... freight - ed, Nor by Ma - ri - a slight - ed an

- ri - a non scen - de - rà, no, no, no, no, no, no, no, no, e a di-sprezzar-mi io  
 I ev - er like to be, no, no, no, no, no, no, no, By dear Ma - ri - a

cre - do Ma - ria non scen - de - rà, no, no, no, no,.... no, no, no, no,.... e a di-sprezzarmi io  
 slight - ed I'm ne - ver like to be, no, no, no, no,..... no, no, no, no,..... By dear Ma - ri - a

cre - do Ma - ria non scen - de - rà, no, no, e a di-sprezzar-mi io cre - do, Ma - ria non scen - de -  
 slight - ed I'm ne - ver like to be, no, no, by dear Ma - ri - a slight - ed I'm ne - ver like to

*mosso*

- rà; di lei si cor-ra in trac-cia e poi si par-le-rà, di  
be; With pray ers I'll pur-sue her, Her mind to tell me free, Un

lei si cor-ra in trac-cia e poi si par-le-rà, si par-le-  
ceas-ing-ly I'll woo her, Her mind to tell me free, her mind to -

- rà, si par-le-rà, e poi, e poi si par-le-  
tell, to tell me free, yes, yes, her mind she'll tell me

- rà.  
free.

No. 6.

RECITATIVO.

SULPIZIO.

VOICE.

No, no, Ma-ri-a, non va ben; da noi tu se-i a-dot-ta-ta, pro-tet-ta ed al-le-  
*No, no, Ma-ri-a, 'tis not right; you were by all of us a-dopt-ed, pro-tect-ed, and rear'd from*

PIANO.

-va-ta, col-le no-stre men-si-li e-co-no-mi-e; e ci de-vi ri-guar-do e con-fi-  
*child-hood; all our sa-vings we hoard-ed but for that pur-pose, and you owe us re-gard and con-fi-dence*

MARIA.

SULPIZIO.

-den-za. Ma Sul-pi-zio mi-o ca-ro, ab-bi pazien-za. Ab-bi-la tu per  
*therefore. Nay, Sul-pi-zio, on-ly hear me, do but have pa-tience. Have pa-tience you, and*

o-ra, e stammi at-ten-ta. Sai che non fu pos-si-bi-le sco-prir la tua fa-mi-glia, il tuo pa-  
*hs-ten a-while in si-lence. Well, you know all our en-deavours were vain to find your pa-rents or e'en your*

- e - se, in on-ta ad u - na let-te - ra tro - va - ta su di te; ri - po - sta quin - di nel  
*birth-place, at - tho' on you a doc - u - ment was found to guide our search; snug - ly I placed it and*

MARIA.

SULPIZIO.

fon - do del mio sac - co a po - sto fis - so; e che— Ma se so tut - to! E perchè dunque so -  
*still it lies deep down in my knap - sack, and then— Right well I know it! Tell me pray why then a -*

MARIA

let - ta e pen - sie - ro - sa sor - ti del - la can - ti - na fug - gen - do i ca - me - ra - ta; eh? Per -  
*lone and wrapt in fun - cies, from the can - teen you wan - der and shun your com - rades, why pray? 'Tis*

SULPIZIO.

- chè— M'han det - to che nell' ul - ti - mo no - stro ac - cam - pa - men - to t'han sor - pre - sa in col -  
*that— I have been told that where our en - camp - ment was pitch'd but late - ly they caught you in*

MARIA.

- loqui - o con un—ma non sa - rà, non sa - rà ve - ro. An - zi è la ve - ri - tà, par - lo sin -  
*col - lo - quy with one — but no, 'tis false, they were mis - ta - ken. Nay, 'tis in - deed the truth, let me speak*

- ce - ro. Con un gio - vi - ne Svizzero, gen - til, gar - ba - to, e che mi tolse un giorno da si -  
*frank - ly. 'Twas a youth born in Switzerland, ur - bane, well - manner'd, and who one day from mor - tal dan - ger*

- cu - ro pe - ri - co - lo. Ma pu - re, tut - to a des - so è fi - ni - to, e - gli è là, noi siam  
*gal - lant - ly had sav'd me. What mat - ters when the whole thing is o - ver, he's at home, we are*

SULPIZIO.

quà. Che co - sa è sta - to? cos' è que - sto ru - mo - re in - dia - vo - la - to?  
*here. What can be the mat - ter? What in the name of Sa - tan means all this ciat - ter?*



No 7.

CORO E CANZONE.

*Allegro.*

PIANO.

ff

CAPORALE coi Bassi del CORO. *March for - ward,* A - van - ti, a - van - ti, an - march

A - van - ti, a - van - ti, an - march  
*March for ward,* *March for - ward,*

- dia - mo, an-diam, a - van - ti, an -  
*for - ward,* *ad-vance,* *March for - ward,* *ad -*

- dia - mo, an-diam, a - van - ti, an -  
*for - ward,* *ad-vance,* *March for - ward,* *ad -*

- diam, tut - to si sa. Fra noi ti  
*- vance,* *we know you well.* *No spies a -*

- diam, tut - to si sa. Fra noi ti  
*- vance,* *we know you well.* *No spies a -*

RECIT.  
MARIA.

spin - se cu - rio - si - tà. (Che ve - do! oh Ciel! è  
- mong us shall ev - er dwell. (What see I? oh! heav'n! 'tis  
dwell.)

spin - se cu - rio - si - tà.  
- mong us shall ev - er dwell.

Sra.....

RECIT.

Sotto voce a SULPIZIO.

lu - i.) Fer - ma - te! È lu - i.  
he!) One mo - ment! 'Tis he!

SULPIZIO.

Sia trat - to al - tro - ve. Dav - ve - ro? Lo stra - nie - ro che  
From hence re - move him! What says she? 'Tis then her fo - reign

TONIO. MARIA. TONIO.

t'ama? Ah! pel mio co - re, qual tra - spor - to! E che mai vi guida a no - i? Posso cer - ca - re, o  
lov - er? Ah! with what rap - ture beats my heart now! What in hea - ven led you hither? What else could lead me,

Andante mosso, *p* staccato.

ca - ra, al - tri che vo - i? È un brie - co - ne, un vil - lan -  
dear - est, but to be - hold thee? He's a vil - lain, he's a

CORO E  
CAPORALE. *p*

È un brie - co - ne, un vil - lan -  
He's a vil - lain, he's a

Andante mosso.

*f* *p* staccato.

- zo - ne che qui ven - ne a spe - cu - lar, ma ga - gliar - di Sa - vo -  
 trai - tor, hith - er come to watch and spy, but Sa - voy to vin - di -

- zo - ne che qui ven - ne a spe - cu - lar, ma ga - gliar - di Sa - vo -  
 trai - tor, hith - er come to watch and spy, but Sa - voy to vin - di -

MARIA. *string.*

Un i - stan - te a - mi - ci  
 Stay one mo - ment, dear friends, I

- jar - di ci sa - pre - mo ven - di - car.  
 - cate her on her chil - dren may re - ly.

- jar - di ci sa - pre - mo ven - di - car. È un bric - co -  
 - cate her on her chil - dren may re - ly. He's a vil -

*pp string.*

*1o. tempo.*

mie - i! deh! ce - de - te al mio de - sir, a - mi - ci  
 pray you! Ah! de - ny not the boon I crave, dear friends, I

È un bric - co - ne, ma ga -  
 He's a vil - - - lain, but Sa -

- ne, È un bric - co - ne, ma ga -  
 - lain, He's a vil - - - ian, but Sa -

*1o. tempo.*

*p staccato.*

mie - i! ah si, ce - de - te al mio de - sir.  
 pray you, do not de - ny me the boon I crave.

- gliar - di Sa - vo - jar - di ci sa - pre - mo ven - di -  
 voy to vin - di - cate her on her chil - dren, may re -

- gliar - di Sa - vo - jar - di ci sa - pre - mo ven - di -  
 voy te vin - di - cate her on her chil - dren, may re -

*Più allegro.*

- car, ci sa-pre - mo, ci sa-pre - mo, ci sa-pre - mo ven-di-car,..... si, ci sa -  
 - ly, on her chil - dren, on her chil - dren, on her chil - dren may re - ly,..... yes, on her

- car, ci sa-pre - mo, ci sa-pre - mo, ci sa-pre - mo ven-di-car,..... si, ci sa -  
 - ly, on her chil - dren, on her chil - dren, on her chil - dren may re - ly,..... yes, on her

*Più allegro.*

RECIT.  
MARIA.

SULPIZIO.

Che? la mor-te a co-lu-i che mi sal-vò la vi-ta? Ha il ver par-  
 Would you slay him who but late-ly from death did save Ma-ri-a? The truth she

- pre-mo ven-di-car. Che di-ce? What says she?  
 chil-dren may re - ly.

- pre-mo ven-di-car. Che di-ce? What says she?  
 chil-dren may re - ly.

RECIT.

MARIA.  
*Larghetto.*

- la-to.  
at-ters.

D'un pre-ci-pi-zio in fon-do, io  
Down from a cliff high tow-ring I

Questa pa-ro-la ha il suo de-stin can-gia-to.  
CORO. What now you tell us his fate complete-ly at-ters.

Questa pa-ro-la ha il suo de-stin can-gia-to.  
What now you tell us his fate complete-ly at-ters.

*Larghetto.*



sta-va per ca-der, ei m'ha sal-va-ta e-sponen-do i suoi gior-ni! vo-le-te an-  
had most sure-ly fall'n had he not sav'd me to his own dir-est per-ri! Say, at your

*con energia.*

*f p*



SULPIZIO. *Allegro.*

- cor ch'e-gli pe-ri-sca? No dav-ver! no dav-ver! s'el-la è co-  
hands ought he to per-ish? Heav'n for-bid! heav'n for-bid! If this be

CORO E CAPORALE.

No davver! no dav-ver!  
Heav'n for-bid! heav'n for-bid!

No davver! no dav-ver!  
Heav'n for-bid! heav'n for-bid!

*Allegro.*



TONIO.

- si, mio bra-vo ca-me-ra-ta, sii no-stro a-mi-co. E il voglio (chè co-sì po-trò al-  
so, brave com-rade, as a bro-ther hence-forth we hail you. Ac-cept-ed (and I thus shall have oc-

*f*



- lo - ra av - vi - ci - nar - mi a le - i che l'al - ma a - do - ra.) Or  
 - ca - sion to be for ev - er near her so fond - ly I cher - ish.) So

vi - a, per festeggiar il sal - va - tor di questa amabil fi - glia, be - viam trinchiam al suo li - be - ra -  
 come, friends, let us all fill and drink the health of him who sav'd our daughter, We'll drink all round - The lad who sav'd her

- tor. In gi-ro il rum, è fe - sta di fa - mi - - - glia.  
 life! Fill up each glass, ac - cept a home - ly greet - - - ing.

Trinchiam, al suo li - be - ra - tor, è fe - sta di fa - mi -  
 We'll drink to him who sav'd her life. Ac - cept a home - ly greet -

Trinchiam, al suo li - be - ra - tor. è fe - sta di fa - mi -  
 We'll drink to him who sav'd her life. Ac - cept a home - ly greet -

*Allegro.* RECIT.

Sù; trin - chia - mo al - la Sviz - ze - ra,  
 Let us drink now to old Swit - zer - land -

glia.  
 ing.

glia.  
 ing.

*Allegro.* RECIT.

**TONIO.**

SULPIZIO. Oh! no, *giamma-i!* rom-po piu-tto-sto il mio bicchier! Vi - va Sa -  
*No, no, no, nev-er, rather than that, friends, I'd break my glass! Long may Sa -*

al-la na-tal tua ter-ra!  
*Here's to your na-tive coun-try!*

CORO. È paz-zo?  
*He's jo-king!*

È paz-zo?  
*He's jo-king!*

*Maestoso in tempo.*

- vo - ja, ei nuo-via-mi - ci mie - i!  
*roy live, and my new friends a - round me!*

Vi - va dun - que Sa - vo - ja, e tu con  
*Here's Sa - roy then, and you, too, our new ac -*

SULPIZIO coi Bassi. *f.*

Vi - va dun - que Sa - vo - ja, e tu con  
*Here's Sa - roy then, and you, too, our new ac -*

*Maestoso.*

SULPIZIO.

Perchè la fe - sta sia com - ple - ta, in - tuo - na, fi - gliuo - la mi - a, la no - stra ronda u -  
*To make the fes - ti - val com - plete, pray sing us, my dear - est daugh - ter, that dit - ty so en -*

le - i!  
*- quint - ance!*

le - i!  
*- quint - ance!*

- sa - ta.  
- chant - ing.

Del reg - gi - men - to è la can - zon più  
Of the e - le - venth, the pride and cou - rage

Del reg - gi - men - to è la can - zon più  
Of the e - le - venth, the pride and cou - rage

*Marziale.*

MARIA.

*Maestoso.*

Ah.....  
Ah.....

Cia - scun lo  
None can gain -

gra - ta.  
vaunt - ing.

gra - ta.  
vaunt - ing.

*Marziale.*

*Maestoso.*

di - ce, cia - scun lo sa! è il reg - gi - men - to ch'è - gual non ha; il sol cui  
say it, all must de - clare, With the e - le - venth none can com - pare! Lana - lords our



cre - di - to con a - mi - stà      fac - cian le bet - to - le del - la cit - tà;      il reg - gi -  
 cre di - tors glad - ly be - come,      Kind - ly they wel - come us in ev - 'ry home;      We who are

- men - to che o - vun - que an - dò,      ma - ri - ti e a - man - ti . . . di - sa - ni - mò,      del - la bel -  
 rea - dy ev - 'ry - where to fight,      Hus - bands and lov - ers . . . . . wish out of sight,      In us they

*rall.*

- tà, oh! ben su - pre - mo. E - gli è là, e - gli è là, e - gli è là, dav - ver, ve - di  
 know their dames de - light. Yes, From a - far, from a - far, from a - far, yes, yes, all ap -

*Vivace.* *f* *p*

*Vivace.* *p* *p*

là, ve - di là, ve - di là, si, si, e - gli è là, e - gli è là, dubbio non  
 - pear, there they are, there they are, yes, yes, there they are, there they are, All round we

v'ha, ec - co l'un - de - ci - mo che e-gual non ha, ec - co l'un -  
 hear, With the e ie venth there's none can com - pare, with the e -

TONIO. *f*  
 - de - ci - mo che e-gual non ha. E-gli è là, e - gli è là, e - gli è  
 - le - venth there's none can com - pare. There they are, there they are, there they  
 Tenori.

CORO. E-gli è là, e - gli è là, e - gli è  
 There they are, there they are, there they

TONIO. *f* *p* *f*  
 là, dav - ver, ve - di là, ve - di là, ve - di là, si,  
 are, there, there, from a - far, from a - far, from a - far, we

SULPIZIO. *f*  
 Dav - ver, si,  
 There, there, we

CAPORALE coi Bassi sino al fine. *f*  
 là, dav - ver, ve - di là, ve - di là, ve - di là, si,  
 are, there, there, from a - far, from a - far, from a - far, we

Dav ver si,  
 There, there, we

*p* *f*  
 si, e-gli è là, e-gli è là, ec-co-lo quà, ec-co l'un-  
 hear, from a-far, from a-far, they all ap-pear, With the e-  
*p* *cresc.* *f*  
 si, e-gli è là, e-gli è là, ec-co-lo quà, ec-co l'un-  
 hear, from a-far, from a-far, they all ap-pear, With the e-  
*p* *f*  
 si, e-gli è là, e-gli è là, ec-co-lo quà, ec-co l'un-  
 hear, from a-far, from a-far, they all ap-pear, With the e-  
*p* *cresc.* *f* *p*

TONIO *coi Tenori.*

- de - ci - mo che e - gual non ha, ec - co l'un - de - ci - mo  
 - le - venth there's none can com pare, with the e - le - venth there's

SULPIZIO *coi Bassi.*

- de - ci - mo che e - gual non ha, ec - co l'un - de - ci - mo  
 - le - venth there's none can com - pare, with the e - le - venth there's

*f*

TONIO.

Vi - va l'un - de - ci - mo,  
 Long live our reg - i - ment,

che e - gual non ha.  
 none can com - - pare.

che e - gual non ha.  
 none can com - - pare.

*ff*

SULPIZIO.

vi - va l'un - de - ci - mo! Si - len - zio, si - len - zio.  
 long live our re - gi - ment! Hush! si - lence! hush! si - lence!

MARIA. 1o. tempo.

Tan - te bat - ta - glie ei gua - da - gnò, che il no - stro Prin - ci - pe già de - cre -  
 So ma - ny bat - tles brave - ly we've won, 'Tis by our Prince de - creed that ev - ry

- tò..... ch'o - gni sol - da - to se in sal - vo an - drà, Ge - ne - ra -  
 one..... Out of the com - bat who safe - ly has got, Ge - ne - ra -

- lis - si - mo di - vei - te - rà;.... per - chè gli è que - sto il reg - gi -  
 - lis - si - mo ranks on the spot;.... Be - ing a reg - ment past all de -

- men - to a cui sia fa - ci - le..... o - gni ci - men - to; che un ses - so  
 - ni - al E - qual to hold its own..... in ev - ry tri - al; The men de

*Allegro. p*

te - me, e l'al-tro a - do - - - ra. E - gli è là, e - gli è  
- test them, The far a - dore..... them. From a - far, from a

*Allegro.*

*p*

là, e - gli è là, dav - ver, ve - di là, ve - di là, ve - di là, si,  
- far, from a - far, they ap - pear, There they are, there they are, there they are, yes,

TONIO.

Tenore. Dav - ver, si,  
Yes, yes, yes,

SULPIZIO E CAPORALE coi Bassi. Dav - ver, si,  
Yes, yes, yes,

Dav - ver, si,  
Yes, yes, yes,

*mf*

si, e - gli è là, e - gli è là, dub - bio non v'ha,..... ec - co l'un - de - ci - mo,  
yes, there they are, there they are, all round we hear,..... With the e - le - venth there's

si,  
yes,

si,  
yes,

si,  
yes,

*p*

che e-gual non ha, ec-co l'un-de-ci-mo che e-gual non ha.  
*none can com - pare, with the e - tenth there's none can com - pare.*

**TENORI. f**  
 E-gli è là, e-gli è là, e-gli è là, dav-ver, ve-di là, ve-di  
*From a - far, from a - far, from a - far they ap - pear, There they are, there they*

**SULPIZIO. f**  
 E-gli è là, e-gli è là, e-gli è là, dav-ver, they ap - pear, *p*

**f Tenori.**

**CORO. f**  
 E-gli è là, e-gli è là, e-gli è là, dav-ver, ve-di là, ve-di  
*From a - far, from a - far, from a - far they ap - pear, There they are, there they*

**Bassi. p**

Dav-ver,  
*Yes, yes,*

là, ve-di là, si, si, e-gli è là, e-gli è là, dub-bio non v'ha,  
*are, there they are, yes, yes, there they are, there they are, all round we hear,*

si, si, e-gli è là, e-gli è là, dub-bio non v'ha,  
*yes, yes, there they are, there they are, all round we hear,*

là, ve-di là, si, si, e-gli è là, e-gli è là, dub-bio non v'ha,  
*are, there they are, yes, yes, there they are, there they are, all round we hear,*

si, si, e-gli è là, e-gli è là, dub-bio non v'ha,  
*yes, yes, there they are, there they are, all round we hear,*

MARIA.

Ec - co l'un - de - ci - mo che e - gual non ha, ec - co l'un - de - ci - mo  
 With the e - le - venth there's none can com - pare, with the e - le - venth there's

TONIO.

Ec - co l'un - de - ci - mo che e - gual non ha, ec - co l'un - de - ci - mo  
 With the e - le - venth there's none can com - pare, with the e - le - venth there's

Ec - co l'un - de - ci - mo che e - gual non ha, ec - co l'un - de - ci - mo  
 With the e - le - venth there's none can com - pare, with the e - le - venth there's

SULPIZIO coi Bassi.

Ec - co l'un - de - ci - mo che e - gual non ha, ec - co l'un - de - ci - mo  
 With the e - le - venth there's none can com - pare, with the e - le - venth there's

che e - gual non ha, e - gli è là, ve - di là, e - gli è là,  
 none can com - pare, there they are, all a - round do we hear,

che e - gual non ha, e - gli è là, ve - di là, e - gli è là, e - gli è  
 none can com - pare, there they are, all a - round do we hear, there they

che e - gual non ha, e - gli è là, ve - di là, e - gli è là, e - gli è  
 none can com - pare, there they are, all a - round do we hear, there they

che e - gual non ha, e - gli è là, ve - di là, e - gli è là, e - gli è  
 none can com - pare, there they are, all a - round do we hear, there they

*a piacere.*

vi - va, ev - vi - va, vi - va, vi -  
vi - va, ev - vi - va, vi va, vi

là, vi - va, vi  
are, vi va, vi

là, vi - va, vi  
are, vi va, vi

là, vi - va, vi  
are, vi va, vi

*ff*

- va.  
- va.

- va.  
- va.

- va.  
- va.

- va.  
- va.

*ff* *ff* *ff*



No. 8.

RECITATIVO E CORO.

RECIT.  
SULPIZIO.

VOICE.

È l'o-ra dell' ap-pel-lo! an - dia - mo, e non si scher - zi con il re - go - la -  
'Twill soon be time to mus - ter. A - way then, the reg u - la - tions may not, you know, be

PIANO.

MARIA.

Ah! se ne van - no.  
Ah! they are go - ing.

TONIO.

Ah! se ne van - no.  
Ah! they are go - ing.

- men - to.  
play'd with,

E tu, ra - gaz - zo, via di quà.  
And you, young fel - low, hence must come.

MARIA.

E-gli è nostro pri-gionie - ro, e di lui noi ri-spondia-mo.  
You for - get he's our pri - son - er; for his safe - ty I will an - swer.

Ma non  
That can

Moderato.

Vivace.

i - o, si - gno - ri - na! an - dia - mo, an - dia - mo.  
 I not, lit - ile la - dy! so at once a way, friends.

Vivace. *f*

Tal - vol - ta è un po - co du - ro pie -  
 To du - ty's stern con - trol ing 'tis

SULPIZIO E CAPORALE coi Bassi.

Tal - vol - ta è un po - co du - ro pie -  
 To du - ty's stern con - trol ing 'tis

*f*

- gar - si ed ob - be - dir, pie - gar - si ed ob - be -  
 some - times hard to bend, 'tis some - times hard to

- gar - si ed ob - be - dir, pie - gar - si ed ob - be -  
 some - times hard to bend, 'tis some - times hard to

*p*

- dir, ma suo - na già il tam - bu  
 bend, But hark! the drums are roll

- dir, ma suo - na già il tam - bu  
 bend, But hark! the drums are roll

*p stacc.*

*f*

- ro, plan, e de - ve - si ser - vir, e de - ve -  
 ing, plan, We must their call at - tend, we must their

The first system of the musical score consists of four staves. The top two staves are vocal lines in G major, with lyrics in Italian and English. The bottom two staves are piano accompaniment in G major, featuring a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. Dynamics include *p* (piano) and *v* (vivace).

- si ser - vir; ..... in tem - pi co - si  
 call at - tend; ..... No time to think of

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal lines have a dotted line indicating a continuation of the previous phrase. The piano accompaniment features a more active rhythmic pattern with chords. Dynamics include *p* (piano).

stra - ni niun ba - da più al do - lor, ..... pu - gnan-do all' in - do -  
 sor - row is this when dan - ger's nigh, ..... The foe to meet to -

The third system continues the vocal and piano parts. The vocal lines have a dotted line indicating a continuation of the previous phrase. The piano accompaniment features a more active rhythmic pattern with chords. Dynamics include *p* (piano).

- ma - ni, for - se si vin - ce o muor, in tem - pi co - si  
 mor - row, march we to do or die, No time to think of

The fourth system continues the vocal and piano parts. The vocal lines have a dotted line indicating a continuation of the previous phrase. The piano accompaniment features a more active rhythmic pattern with chords. Dynamics include *p* (piano).

stra - ni niun ba - da più al do - lor,..... pu - gnando all' in - do -  
 sor - row is this when dan - ger's nigh,..... The foe to meet to -

stra - ni niun ba - da più al do - lor,..... pu - gnando all' in - do -  
 sor - row is this when dan - ger's nigh,..... The foe to meet to

- ma - ni, for - se si vin - ce o muor. Ma suo - na già il tam - bu -  
 mor - row, march we to do or die. But hark! the drums are rol -

- ma - ni, for - se si vin - ce o muor.  
 mor - row, march we to do or die.

ro.  
 ling! *p* *f*

E de - ve - si ser - vir, ma  
 We must their call at - tend, Hark!

suo - na già il tam - bu - ro, plan, e de - ve -  
 hark! the drums are roll - ing, plan! we must their

suo - na già il tam - bu - ro, plan, e de - ve -  
 hark! the drums are roll - ing, plan! we must their

*fp* *v*

- si ser - vir; in tem - pi co - sì stra - ni niun  
*call at - tend; No time to think of sor - row is*

- si ser - vir; in tem - pi co - sì stra - ni niun  
*call at - tend; No time to think of sor - row is*

*fp* *leggeramente.*

*v*

ba - da più al do - lor,..... pu - gnan-do all' in - do - ma - ni,  
*this when dan - ger's nigh,..... To meet our foe to - mor - row*

ba - da più al do - lor,..... pu - gnan-do all' in - do - ma - ni,  
*this when dan - ger's nigh,..... To meet our foe to - mor - row*

*v*

for - se si vin - ce o muor; in tem - pi co - sì stra - ni niun  
*march we to do or die; No time to think of sor - row is*

for - se si vin - ce o muor; in tem - pi co - sì stra - ni niun  
*march we to do or die; No time to think of sor - row is*

*v*

ba - da più al do - lor, pu - gnan-do all' in - do - ma - ni,  
*this when dan - ger's nigh, The foe to meet to - mor - row*

ba - da più al do - lor, pu - gnan-do all' in - do - ma - ni,  
*this when dan - ger's nigh, The foe to meet to - mor - row*

Tenore 1mo.

for - se si vin - ce o muor, all' in - do - ma - - ni, all' in - do - ma - -  
march we to do or die, we meet to - mor - - row, we meet to - mor - -

Tenore 2do.

for - se si vin - ce o muor, all' in - do - ma - - ni, all' in - do -  
march we to do or die, we meet to - mor - - row, we meet to -

for - se si vin - ce o muor, all' in - do - ma - - ni, all' in - do -  
march we to do or die, we meet to - mor - - row, we meet to -

- ni, si vin - ce o muor, si vin - ce o muor, si vin - ce o muor, si vin - ce o  
row, or do or die, or do or die, or do or die, all do or

- ma - - ni, si vin - ce o muor, si vin - ce o  
mor row, all do or die, all do or

- man, si vin - ce o muor, si vin - ce o muor, si vin - ce o muor, si vin - ce o  
row, or do or die, or do or die, or do or die, all do or

muor, all' in - do - ma - - ni, all' in - do - ma - - ni, si vin - ce o  
die, we meet to - mor - - row, we meet to - mor - - row, all do or

muor, all' in - do - ma - - ni, all' in - do - man, si vin - ce o  
die, we meet to - mor - - row, yes, yes, to - mor - row do or

muor, all' in - do - ma - - ni, all' in - do - ma - - ni,  
die, we meet to - mor - - row, yes, yes, to - mor - row,

muor, all' in - do - man, si vin-ce o  
 die, yes, we'll to - mor - row do or

si vin-ce o muor, si vin-ce o muor, si vin-ce o muor, all' in - do - man, si vin-ce o  
 yes, do or die, yes, do or die, yes, do or die, we meet to - mor - row, do or

*f*

muor, si vin-ce o muor, si  
 die, yes, do or die, yes,

muor, si vin-ce o muor, si  
 die, yes, do or die, yes,

muor, si vin-ce o muor, si  
 die, yes, do or die, yes,

*ff*

vin - ce o muor, si vin - ce o  
 do or die, yes, do or

vin - ce o muor, si vin - ce o  
 do or die, yes, do or

vin - ce o muor, si vin - ce o  
 do or die, yes, do or

muor, all' in-do-man, si vin-ce o muor, all' in-do-man, si vin-ce o muor.....  
 die, yes, we'll to-mor-row do or die, yes, we'll to-mor-row do or die.....

muor, all' in-do-man, si vin-ce o muor, all' in-do-man, si vin-ce o muor.....  
 die, yes, we'll to-mor-row do or die, yes, we'll to-mor-row do or die.....

muor, all' in-do-man, si vin-ce o muor, all' in-do-man, si vin-ce o muor.....  
 die, yes, we'll to-mor-row do or die, yes, we'll to-mor-row, do or die.....

*ff*

*p*

*pp*

*poco a poco morendo. pp*



VOICE. MARIA.

L'hanno con-dot - to se - co; ed io che a - vre - i co - tan - to vo - lon - tier con lui par -  
*See, they con - duct him from me, and I so dear - ly was long - ing for a lit - tle con - ver -*

PIANO.

- la - to! po - ve - ro gio - vi - not - to! per ve - der - mi e - spor - si in que - sta  
*- sa - tion' A - las poor lit - tle fel - low! Just to see me he risk'd thus his ex*

TONIO. MARIA. TONIO.

gui - sa! Si - gno - ri - na! Ma co - me! sie - te vo - i? Essi han cre - du - to ch'io li se -  
*- ist - ence! Dear - est la - dy! Oh, gra - cious! is it you then? Yes, they im - a - gin'd I fol - low'd*

- guis - si, eh! si! non son ve - nu - to per chiac - chie - rar con es - si,  
*af - ter. Nay, nay, I came not hith - er to chat with such a pos - sey*

MARIA.

che non so - no gen - ti - li af - fatto, af - fat - to. Quel vec - chio po - i, quel vecchio! E - gli è mio  
*of un - man - ner - ly fel - lows, but tell me, tell me a - bout old grey - beard, who is he? He is my*

TONIO. MARIA.

pa-dre. Il vecchio? al - lor mi son sba-glia-to, e l'al-tro, quel pic-co-li-no! Egli è mio padre an-  
 fa-ther. Your fa-ther? in that case I'm mis-ta-ken! Who then was that lit-tle fel-low? He al-so is my

TONIO. MARIA. TONIO.

-ch'esso. Anch'esso! e gli altri adunque? Egli altri pu-re. Che dia-mi-ne! ne a-vete un reg-gi-  
 fa-ther. He al-so, and all the o-thers? The o-thers al-so. Deuce is in it! Have you a reg-ment

MARIA.

-men-to? E ap-punto il reg-gi-men-to è il mio pa-dre adot-ti-vo, a lor deggio il mio  
 of them? Just so, the re-gi-ment stands in lieu to me of fa-ther. What I am now I

sta-to, l'e-du-ca-zio-ne, tut-to insom-ma, tut-to, e di-pen-do da lor u-ni-ca-  
 owe them, my ed-u-ca-tion, to speak plain-ly all, all; and I on them a-lone am quite de-

-men-te. Ma di-te fi-nal-men-te, che vo-le-te da me? qual mai segre-to vi condus-se, fra-  
 -pend-ant. But now at last, you'll tell me why have you sought me thus? On what strange errand you have ven-tur'd a-

TONIO. *Andante non mosso.*

no - i? E-gli è ch'io bra-mo tutto aprir-vi il mio cor, e-gli è che v'a-mo.  
 -mong us! My on - ly mo-tive was to o - pen my heart; to say, I love you.

*f* *Andante non mosso.*

MARIA. TONIO.

Che? voi m'a - ma - te! Non ci cre - de - te?  
 What? say you love me! Don't you be - lieve it!

*f*

*lent.* MARIA.

u - di - te, u - di - te, poi de - ci - de - te? U -  
 Ah, hear me; but hear me, and you shall judge then! Go

*f* *rall.* *p*

TONIO.

- diam, ve - diam, a - scol - tiam e giu - di - chiam. Da quell' i -  
 on, I'll hear, pon - der well, and judge the case. E'en from the

*p a tempo.*

stan - te che sul mio se - no io vi rac - col - si ve - nu - ta me - no, l'im - ma - gin  
 mo - ment when faint I press'd you, the day from dan - ger I chanc'd to wrest you, Your love - ly

*p*

MARIA.

vo - stra dol - ce e vez - zo - sa non mi da po - sa la notte e il di. Ma ca -  
 im - age for ev - er haunts me nor lets me rest or by night or day. Dear - est

TONIO.

- rin, quest'è me - mo - ri - a, è me - mo - ri - a e nul - la più. No, no, no, non è  
 friend, that's on - ly me - mo - ry, mem - ry on - ly and no - thing more. Worse than that I as -

MARIA.

tut - to, c'è di peg - gio, sì, mia ca - ra, c'è di più. Ve - diam, u -  
 - sure you my sad case is, yes, be - lov'd one, 'tis far worse. Go on, I'll

TONIO.

- diam, a - scol - tiam e giu - di - chiam. Il bel sog -  
 hear, pon - der well, and judge the case. My beau - teous

- gior - no de' tempi an - da - ti tut - ti gli a - mi - ci, co - tan - to a - ma - ti, per voi Ma -  
 coun - try be - lov'd so dear ly, my com - rades cher - ish'd from childhood ear - ly, From these, Ma

MARIA.

- ri - a! sin d'or, lo sen - to, sen - za tor - men - to, po - trei la - sciar. Ma u - na ta - le in - dif - fe -  
 - ri - a, for thy sake on - ly, with - out a pang would I turn a - way. But to be so sto - ny -

- ren - za, ma una tale in - dif - fe - ren - za è im - pos - si - bil per - do - nar, è im - pos - si - bil per - do -  
 - heart - ed, but to be so sto - ny - heart - ed is un - par - don - a - ble wrong, is un - par - don - a - ble

TONIO.

- nar. E fi - nal - men - te da voi lon - ta - no tan - to la  
 wrong. When far from thee, dear, con - demn'd to lan - guish, my life a -

vi - ta fu in o - dio a me, che sfi - dar vol - li fu - ren - te, in -  
 bur - then be - came so sore that I, de - li - rious with pain and

MARIA.

Ah! ch'io lo so!  
 Ah! 'tis too true!

- sa - no, la mor - te stes - sa, ma al vo - stro piè, fu - ren - te in -  
 an - guish, brav'd death to see thee, dear maid, once more, yes, death I

*affrettando*

Lo ca-pi - sco, lo ca -  
Well I know it, too well

- sa - no, la mor - te sfi - dar..... io  
brav'd, dear, to see thee once more, ..... yes,

*a poco a poco.* *p*

pi - sco anch'i-o!  
I understand you!

vol - li, furen - te, in - sa - no, vol - li sfi - dar la morte i - stes -  
death, dear, yes, death I brav'd to see thee once more, e'en death I brav'd,.....

*cresc.* *ff*

MARIA. *rallent.*

..... sa. Ma i gior - ni den - no - si, a - mi - co mi - o, per quei che  
dear. But life is giv - en us that we may keep it, to aid and

*rallent.* *p*

s'a - ma - no as - si - cu - rar,..... as - si - cu - rar, as - si - cu - rar.  
cher - ish those we fond - ly love,..... we fond - ly love, we fond - ly love.

*Allegretto.*

MARIA.

A vo - to co - si ar - den - te, il ... mi - se - ro mio  
 The ar - dent vows he makes me, Such... pas - sion true re -

*Allegretto.*

cor con - si - glio più non sen - te, non... sen - te che l'a -  
 veal, That pru - dence quite for - sakes me, And... on - ly love I

TONIO.

- mor, si l'a-mor, si l'a-mor, si l'a-mor. A vo - to co - si ar - den - te, il ...  
 feel, on - ly love, on - ly love do I feel. The ten - der vows I make thee My.....

te - ne - ro suo cor si ... mo - stre - rà cle - men - te al ... pre - go dell' a -  
 pas - sion true re - veal, To..... pi - ty let them wake thee, Con - sent my hopes to

A vo - to co - si ar -  
 The ar - dent vows he

- mor, si, dell' a - mor. A vo - to co - si ar -  
 seal, my hopes to seal. The ten - der vows I

- den - te, *Such* il po - ve - ro mio  
*makes me,* *pas - sion true re -*  
 - den - te, *del* po - ve - ro mio  
*make thee,* *My pas - sion true re -*

*a tempo.*

cor, *con - si - glio* più non sen - te, non  
*veal,* *pru - dence* *quite for - sakes me,* *That*  
 cor, *il* te - ne - ro suo cor si *mo - stre - rà* cle - men - te, al...  
*veal,* *my pas - sion true re - veal,* *To pi - ty let them wake thee,* *Con*

*rall.*

*p a tempo.*

sen - te che l'a - mor, *no, ... no, non* sen - te, non...  
*love a - lone I feel,* *love, ... love, love* *on - ly, yes, ...*  
 pre - go dell' a - mor, *si... mo - stre - rà* cle - men - te, al...  
*sent my hopes to seal,* *To... pi - ty let them wake thee,* *con*

*affrett.*

*a tempo.*

sen - te ehe l'a - mor, *che l'a - mor, ...* l'a - mor, a...  
*love, a - lone I feel, love, a - lone, ...* *a - lone. These*  
 pre - go dell' a - mor, *dell' a - mor, ...* a - mor, a...  
*sent my hopes to seal,* *hopes to seal, ...* *to seal, These*



vo - to co - sì ar - den - te, il mi - se - ro mio cor, il cor, con -  
 ar - dent vows he makes me, such pas - sion true re - veal, that all, all

vo - to co - sì ar - den - te, il te - ne' - ro suo cor, il cor, si...  
 ten - der vows I make thee, my pas - sion true make known, ah, then to.....

- si - glio più non sen - te, non sen  
 pru - dence quite for - sakes me, and love.....

mo - stre - rà cle - men - te al pre -  
 pi - ty let them wake thee, con - sent.....

*colla parte.*

- te che l'a - mor, che l'a - mor.  
 a - lone I feel, love, a - lone.

- go dell' a - mor, dell' a - mor. Ch'io v'a-mo, o  
 my hopes to crown, my hopes crown. Yes, dear, I

MARIA. TONIO.

ca - ra, voi ben ve - de - te, ma, v'a-mo sol - Si? de - ci - de - te. Ve - diam, u -  
 love you, you plain - ly see now, love, I a - lone? Well you shall pledge them. Go on, I'll

*stacc.*

MARIA.

- diam, a-scol-tiam e giu-di-chiam. Ci-vetta un tem-po fe-li-ce e  
 hear, pon-der well, and judge the case. Ere while I sport - ed love's cares un

1o. tempo.

lie - ta di niun a-man - te sen-tia pie-tà; ma l'alma a-des - so tur-bata inque - ta sa che v'è un'  
 - know - ing, no pi - ty had I for sigh-ing swain; But now I sad - der each day am grow - ing, for new joys

al - tra fe-li-ci - tà, e fra i ne - mi - ci che deb-bo o-diar, per un di  
 yearn - ing I sigh in vain. A-mongst our foe - men whom I should hate, ; lives one so

Va ben, va ben,  
 Go on, go on,

que - sti deggio tre-mar e in un gior - - no d'or -ror che i sen-si in-vi-go -  
 cher - ish'd, I dread his fate, On a day fraught with woe that strengthens ev-'ry

di be-ne in me-glio,  
 That's e - ven bet - ter,

ri - va all'o - lez - zar d'un fior co - sper - so io lo sen - tia del vo - stro pian - to, quel ca - ro  
*sense, The scent of some wild flow'r re - call'd to mind the cause of your com - plain - ing. Thenceforth that*

eb - ben!  
*Pro - ceed!*

*Affrett. un poco.*

fior, te - sor pie - no d'in - can - to, mai da quel gior - no ab - ban - do - nò il mio  
*flow'r I kept a trea - sur'd tr - to - ken, and from that day I gave thee up my*

*pp Affrett. un poco.*

cor, mai più, mai più, mai più, quel ca - ro fio - re, il co - re ab - ban - do -  
*heart! And I for ev - er - more shall love that flow - er that bade me give my*

TONIO.

ve - diam, ve - diam, Ma -  
*Go on, pro - ceed, Ma -*

*cresc. molto ff*

*Allegretto.*

- nò; ah!.... A que - sto vo - to ar - den - te, il mi - se - ro mio  
*heart; ah!..... These ar - dent vows he makes me, his pas - sion true re -*

ri - a!  
*a*

cor, con - si - glio più non sen - te, non.. sen - te che l'a -  
 veal, All pru - dence quite for - sakes me, And... lore a - lone I

TONIO.  
 - mor, che l'a-mor, che l'a - mor, che l'a-mor. A vo - to co - si ar - den - te, il...  
 feel, on - ly love, on - ly love do I feel. The ten - der vows I make thee My....

te - ne - ro suo cor si... mo - stre - rà ele - men - te al... pre - go dell' a -  
 pas - sion fond re - veal, To... pi - ty let them wake thee, Con - sent my hopes to

- mor. Quest' a - ni - ma è ra -  
 seal. A love so true and ten - der, For thee dwells in my

- pi - ta nell' e - sta - si d'a -  
 ten - der, For thee dwells in my

- mor, d'a-mor! io per - de - rò la vi - - ta, ma fi - do al tuo bel  
 heart, my heart! E'en life would I sur - ren - der, Ere play a faith - less

*a tempo.*

- mor! heart! io per - de - rò la vi - ta, ma...  
 E'en life would I sur - ren - der, ere.....

*rall.*

cor, al tuo bel cor, bel cor, io per - de - rò la vi - ta, ma...  
 part, ere play a faith - less part, E'en life would I sur - ren - der, ere.....

*rall.* *a tempo.*

fi - da al tuo bel cor, si, ... si, la vi - ta, ma...  
 play a faith - less part, E'en... life sur - ren - der ere.....

fi - do al tuo bel cor, io... per - de - rò la vi - ta, ma...  
 play a faith - less part, E'en... life would I sur - ren - der ere.....

*affret.*

fi da al tuo bel cor, al tuo bel cor... io per - de - rò la  
 play a faith - less part, a faith - less part, E'en life would I sur -

fi - do al tuo bel cor, al tuo bel cor, per - de - rò la  
 play a faith - less part, a faith - less part, E'en life would I sur -

*affret.* *ff*

vi - ta, ma fi - da al tuo bel cor, al tuo bel cor,.....  
 ren - der, ere play a faith - less part, a faith - less part,.....

vi - ta, ma fi - do al tuo bel cor, al tuo bel cor,.....  
 ren - der, ere play a faith - less part, a faith - less part,.....

*p* *affret.*

ah! io per - de-rò la vi - ta, ma fi - da al tuo bel cor, al  
 ah! e'en life would I sur - ren - der, ere play a faith - less part, a

.....  
 ah. io per - de-rò la vi - ta, ma fi - do al tuo bel cor, al  
 e'en life would I sur - ren - der, ere play a faith - less part, a

*ff*

tuo bel cor, al tuo bel  
 faith - less part, ere play a

tuo bel cor, al tuo bel  
 faith - less part, ere play a

*ff* *ff*

cor, al tuo bel cor, al tuo bel cor, al tuo bel cor!  
 faith-less, faith-less part. A love so true dwell in my heart, in my fond heart!

cor, al tuo bel cor, al tuo bel cor, al tuo bel cor!  
 faith-less, faith-less part. A love so true dwell in my heart, in my fond heart!

*ff*

No. 10.

RECITATIVO DOPO IL DUETTO.

SULPIZIO.

VOICE.

Lo di-co con il cuore sul-le labbra, do - vermi se-parar da quella ca-ra, a-ma-bi-le fan -  
*Yes, from my ve-ry heart's core do I say it, To be in fu-ture ev-er se-pa-ra-ted from that dear child I*

PIANO.

*p*

- ciul la, è tal cordoglio che non lo so spie-gar. Ma non c'è ver-so: se il Capitan Roberto fu sposo a lei se -  
*lov'd so is such a sor-row that words can ne'er express. Yes, if it be so; if this Captain Ro-ber-to was se-cret-ly your*

- pre-to: a le-i sì strettamente le-ga-ta al no-bi - lis-si-mo ca-sa - to dei Marche - si di  
*hus'and; the hus-band of one so closely re-la-ted to that most no-ble lord de-part-ed, the late mar-quis of*

MARCHESA.

Lauf-fen— On - de a-stret-ta ven-ni a te-ner oc-cul-to quest' I-me-ne - o tan-to di-spa -  
*Lauf - fen— There-fore have I so strict-by tried to keep close hid-den this luck-less mar-riage with one so in -*

## SULPIZIO.

- ra - to! Poi lo scrit-to tro-va - to, vi-ci-no al-la fan-ciul - la, e a lei di-ret - to, parla chiaro abba-  
- fe - rior! Then the let - ter dis - co - ver'd a - bout the in-fant's per - son to you di - rect - ed, was proof it-self suf -

- stan - za, e a-per-to mo-stra che la fi-gliuo-la è su - a; che il ca-pi - ta - no, mor-talmen-te fe -  
- fi - cient, and told quite plain - ly that this poor child was your daugh-ter and that the cap - tain be - ing mor - tal - ly

- ri - to, rac-co-man-da - va al - le ma-ter - ne cu - re quell' an - giol di bon -  
wound - ed, had re - com-mend - ed to the care of her mo - ther, that sweet an - ge - lic

## MARCHESA.

- tà. Ma vi scon-giu - ro, a nes-su-no pa - le - se si fac - cia que-sto ar -  
babe. Let me con - jure you to not a soul re - veal it, but keep this mat - ter

## SULPIZIO.

- ca - no, e sia-te cer - to che un compenso con - de-gno a tan-te cu - re— Eh! se lo ten-ga  
se - cret, and pray be - lieve me for all your trou-ble I will com - pen - sate you— Talk not of com - pen -



MARCHESA.

pu - re, ch'è col per - der Ma - ri - a tut - to si per - de! Va - do dunque a pi - gliar - la. Io là v'a -  
 - sa - tion, when we lose dear Ma - ri - a we lose all we care for! But I'll go fetch her hith - er. I'll here a -

SULPIZIO.

- spet - to. Pre - fe - ri - re - i le mil - le vol - te e mil - le mo - ri - re dal - la  
 - wait her. Yet I much ra - ther a thou - sand times would per - ish from hun - ger and star -

fa - me, in al - cu - na cit - tà stret - ta d'as - se - dio, che per - der - la co - sì; non c'è ri -  
 - va - tion in some fort - ress or town close - ly be - lea - gued than lose Ma - ri - a thus; But there's no

MARCHESA.

- me - di - o. Or - ten - sio! pre - sto. Or - ten - sio! an - da - te su - bi - to a or - di - nar i ca -  
 re - me - dy. Or - ten - sio! quick there, Or - ten - sio! lose not a mo - ment's time; let the hor - ses be

- val - li. È ne - ces - sa - rio al - lontan - la to - sto da questi mili - ta - ri ad o - gni co - sto.  
 harness'd. Without de - lay - ing we must con - vey her forthwith away from these rough soldiers at ev - 'ry ha - zard.

No. 11.

CORO MILITARE.

*Allegro con brio.*

PIANO.

(Tamburo di dentro.)

The piano accompaniment consists of five systems of staves. The first system shows a drum pattern in the bass clef and a treble clef staff with a few notes. The second system features a prominent drum pattern in the bass and a treble staff with chords. The third system continues the drum pattern and treble accompaniment, with a *cresc.* marking. The fourth system shows a *cresc. molto* marking and more complex treble textures. The fifth system features a treble staff with chords and a bass staff with a drum pattern.

CAPORALE. *f*

CORO.

Ra - ta - plan, ra - ta - plan, ra - ta - plan, ra - ta - plan, plan plan plan  
 Ra - ta - plan, ra - ta - plan, ra - ta - plan, ra - ta - plan, plan plan plan

Ra - ta - plan, ra - ta - plan, ra - ta - plan, ra - ta - plan, plan plan plan  
 Ra - ta - plan, ra - ta - plan, ra - ta - plan, ra - ta - plan, plan plan plan

Ra - ta - plan, ra - ta - plan, ra - ta - plan, ra - ta - plan, plan plan plan  
 Ra - ta - plan, ra - ta - plan, ra - ta - plan, ra - ta - plan, plan plan plan

*f marcato.*

*sf*

*sf*

*sf*

*pp*

plan, ra-ta-plan, mi-li-tar non v'ha cui non bat-tail cor del tam-bu-ro al bel fra-  
 pla- ra-ta-plan, Not a man whose heart beats not 'neath his coat, when he hears the drum's loud

*pp*

plan, ra-ta-plan, mi-li-tar non v'ha cui non bat-tail cor del tam-bu-ro al bel fra-  
 plan, ra-ta-plan, Not a man whose heart beats not 'neath his coat, when he hears the drum's loud

*pp*

plan, ra-ta-plan, mi-li-tar non v'ha cui non bat-tail cor del tam-bu-ro al bel fra-  
 plan, ra-ta-plan, Not a man whose heart beats not 'neath his coat, when he hears the drum's loud

*f* *p*

*f*

- gor, ra-ta-plan, ra-ta-plan, ra-ta-plan, ra-ta-plan, pien di zel, pien d'ar-  
 note, ra-ta-plan, ra-ta-plan, ra-ta-plan, ra-ta-plan, All their lives will de-

*f*

- gor, ra-ta-plan, ra-ta-plan, ra-ta-plan, ra-ta-plan, pien di zel, pien d'ar-  
 note, ra-ta-plan, ra-ta-plan, ra-ta-plan, ra-ta-plan, All their lives will de-

*f*

- gor, ra-ta-plan, ra-ta-plan, ra-ta-plan, ra-ta-plan, pien di zel, pien d'ar-  
 note, ra-ta-plan, ra-ta-plan, ra-ta-plan, ra-ta-plan, All their lives will de-

*f* *sf*

*p* *pp*

- dor, pien di zel, d'ar-dor, di fer-ovor, a que-sto fra-gor ri spon-de con a-  
 vote, all their lives, their lives will de-vote, when they hear its note, and on the pros-pect

*pp*

- dor, pien di zel, d'ar-dor, di fer-ovor, a que-sto fra-gor ri spon-de con a-  
 vote, all their lives, their lives will de-vote, when they hear its note, and on the pros-pect

*pp*

- dor, pien di zel, d'ar-dor, di fer-ovor, a que-sto fra-gor ri spon-de con a-  
 vote, all their lives, their lives will de-vote, when they hear its note, and on the pros-pect

*sf* *p*



*Più mosso.*

plan plan, ri - spon - de con a - mor. Ra - taplan, plan  
 plan plan, And on the pro - spect gloat. Ra - ta - plan, plan

- dor, di fervor, di zel, d ar - dor, ri - spon - de con a - mor. Ra - taplan, plan  
 lives will de - vote, when heard that note, and on the pro - spect gloat. Ra - ta - plan, plan

plan plan, ri - spon - de con a - mor. Ra - taplan, plan  
 plan, plan, And on the pro - spect gloat. Ra - ta - plan, plan  
*Più mosso.*

*p* *f*

plan plan plan plan plan, ra - ta - plan, plan plan plan plan plan plan plan.  
 plan plan plan plan plan, ra - ta - plan, plan plan plan plan plan plan plan.

plan plan plan plan plan, ra - ta - plan, plan plan plan plan plan plan plan.  
 plan plan plan plan plan, ra - ta - plan, plan plan plan plan plan plan plan.

*ff* *ff* *sf >*

*f* Vi - va la pu - gna, gli af - fan - ni suo - i, e la vit -  
*Hail!* glo - rious bat - tle, our lives a - dorn - ing, Sol - diers for

*f* Vi - va la pu - gna, gli af - fan - ni suo - i, e la vit -  
*Hail!* glo - rious bat - tle, our lives a - dorn - ing, Sol - diers for

*f* Vi - va la pu - gna, gli af - fan - ni suo - i, e la vit -  
*Hail!* glo - rious bat - tle, our lives a - dorn - ing, Sol - diers for

*f* *p*

*p* *f*

- to - ria, la vit - to - ria il guer - reg - giar! vi - va la mor -  
 glo - ry, fame and glo - ry ev - er sigh! Death and its ter -

- to - ria, la vit - to - ria il guer - reg - giar! vi - va la mor -  
 glo - ry, fame and glo - ry ev - er sigh! Death and its ter -

- to - ria, la vit - to - ria il guer - reg - giar! vi - va la mor -  
 glo - ry, fame and glo - ry ev - er sigh! Death and its ter -

- te che o - gnun di no - i nel - la bat - ta - gli - a vo - la a cer - car, si,  
 rors all high - ly scorn - ing, Rush in the con - flict to con - quer or die, to

- te che o - gnun di no - i nel - la bat - ta - gli - a vo - la a cer - car, si,  
 rors all high - ly scorn - ing, Rush in the con - flict to con - quer or die, to

- te che o - gnun di no - i nel - la bat - ta - gli - a vo - la a cer - car, si,  
 rors all high - ly scorn - ing, Rush in the con - flict to con - quer or die, to

vo - la a cer - car. Ra - ta - plan, ra - ta - plan, ra - ta - plan, ra - ta - plan,  
 con - quer or die. Ra - ta - plan, ra - ta - plan, ra - ta - plan, ra - ta - plan,

vo - la a cer - car. Vi - va la guer - ra, la morte an -  
 con - quer or die. Hail! glo - rious bat - tle! Death we de -

vo - la a cer - car. Vi - va la guer - ra, la morte an -  
 con - quer or die. Hail! glo - rious bat - tle! Death we de -

ra - ta - plan, ra - ta - plan, ra - ta - plan, ra - ta - plan, plan plan plan plan plan plan, ra - ta -  
 ra - ta - plan, ra - ta - plan, ra - ta - plan, ra - ta - plan, plan plan plan plan plan plan, ra - ta -

cor.  
*fy.* Ra - ta -  
 Ra - ta -

cor.  
*fy.* Ra - ta -  
 Ra - ta -

*p* *f*

- plan, ra - ta - plan, ra - ta - plan, plan plan plan plan plan plan, ra - ta -  
 plan, ra - ta - plan, ra - ta - plan, plan plan plan plan plan plan, ra - ta -

- plan, ra - ta - plan, ra - ta - plan, plan plan plan plan plan plan, ra - ta -  
 plan, ra - ta - plan, ra - ta - plan, plan plan plan plan plan plan, ra - ta -

- plan, ra - ta - plan, ra - ta - plan, plan plan plan plan plan plan, ra - ta -  
 plan, ra - ta - plan, ra - ta - plan, plan plan plan plan plan plan, ra - ta -

*pp* *pp* *p*

- plan! mi - li - tar non v'ha cui non bat - ta il cor del tam - bu - ro al bel fra -  
 plan! Not a man whose heart beats not 'neath his coat when he hears the drum's loud

- plan! mi - li - tar non v'ha cui non bat - ta il cor del tam - bu - ro al bel fra -  
 plan! Not a man whose heart beats not 'neath his coat when he hears the drum's loud

- plan! mi - li - tar non v'ha cui non bat - ta il cor del tam - bu - ro al bel fra -  
 plan! Not a man whose heart beats not 'neath his coat when he hears the drum's loud

- gor! Ra - ta - plan, ra - ta - plan, ra - ta - plan, ra - ta - plan,  
*note! Ra - ta - plan, ra - ta - plan, ra - ta - plan, ra - ta - plan,*

- gor! Ra - ta - plan, ra - ta - plan, ra - ta - plan, ra - ta - plan,  
*note! Ra - ta - plan, ra - ta - plan, ra - ta - plan, ra - ta - plan,*

- gor! Ra - ta - plan, ra - ta - plan, ra - ta - plan, ra - ta - plan,  
*note! Ra - ta - plan, ra - ta - plan, ra - ta - plan, ra - ta - plan,*

*p*  
 mi - li - tar non v'ha cui non bat - ta il cor, cui non bat - ta il cor, a sì bel fra -  
*Not a man whose heart beats not 'neath his coat, beats not 'neath his coat when he hears that*

- plan, mi - li - tar non v'ha cui non bat - ta il cor, cui non bat - ta il cor, a sì bel fra -  
*- plan, Not a man whose heart beats not 'neath his coat, beats not 'neath his coat when he hears that*

- plan, mi - li - tar non v'ha cui non bat - ta il cor, cui non bat - ta il cor, a sì bel fra -  
*- plan, Not a man whose heart beats not 'neath his coat, beats not 'neath his coat when he hears that*  
*stacc.*

- gor. Ra - ta - plan, ra - ta - plan, ra - ta - plan, ra - ta - plan,  
*note. Ra - ta - plan, ra - ta - plan, ra - ta - plan, ra - ta - plan,*

- gor. Ra - ta - plan, ra - ta - plan, ra - ta - plan, ra - ta - plan,  
*note. Ra - ta - plan, ra - ta - plan, ra - ta - plan, ra - ta - plan,*

- gor. Ra - ta - plan, ra - ta - plan, ra - ta - plan, ra - ta - plan,  
*note. Ra - ta - plan, ra - ta - plan, ra - ta - plan, ra - ta - plan,*



*pp*

mi-li-tar non v'ha cui non bat-ta il cor, plan plan plan plan a tal fra -  
 Not a man whose heart beats not 'neath his coat, plan plan plan plan, at that loud

*pp*

- plan, mi-li-tar non v'ha cui non bat-ta il cor, cui non bat-ta il cor, a sì bel fra -  
 plan, Not a man whose heart beats not 'neath his coat, beats not be-neath his coat at..... that loud

*pp*

- plan, mi-li-tar non v'ha cui non bat-ta il cor, cui non bat-ta il cor, a sì bel fra -  
 plan, Not a man whose heart beats not 'neath his coat, beats not be-neath his coat at..... that loud

- gor. Ra-ta-plan, plan plan plan plan plan plan, ra-ta-plan, plan plan plan plan plan plan  
 note. Ra-ta-plan, plan plan plan plan plan plan, ra-ta-plan, plan plan plan plan plan plan plan plan

- gor. Ra-ta-plan, plan plan plan plan plan plan, ra-ta-plan, plan plan plan plan plan plan plan plan  
 note. Ra-ta-plan, plan plan plan plan plan plan, ra-ta-plan, plan plan plan plan plan plan plan plan

- gor. Ra-ta-plan, plan plan plan plan plan plan, ra-ta-plan, plan plan plan plan plan plan plan plan  
 note. Ra-ta-plan, plan plan plan plan plan plan, ra-ta-plan, plan plan plan plan plan plan plan plan

plan plan plan plan plan plan plan plan plan plan plan, ra-ta-plan, ra-ta-plan.  
 plan plan plan plan plan plan plan plan plan plan plan, ra-ta-plan, ra-ta-plan.

plan plan plan plan plan plan plan plan plan plan plan, ra-ta-plan, ra-ta-plan.  
 plan plan plan plan plan plan plan plan plan plan plan, ra-ta-plan, ra-ta-plan.

plan plan plan plan plan plan plan plan plan plan plan, ra-ta-plan, ra-ta-plan.  
 plan plan plan plan plan plan plan plan plan plan plan, ra-ta-plan, ra-ta-plan.

*Allegro.*

CAPORALE.

VOICE.

Ma, chi dia - vo - lo  
Who the deuce is this

vie - ne? oh! il gio - vi - not - to, che fra noi que - sta ma - ne è ca - pi - ta - to;  
com - ing? Ah! the lit - tle fel - low whom we chanc'd but this morn - ing to make a pri - s'ner.

bra - vo dav - ve - ro! e - gli si fè sol - da - to.  
Bra - vo, well done now! Why he's be - come a sol - dier!

TONIO.

Miei buo-ni a - mi - ci che lie - to  
Kind friends, how hap - py this day has

gior - no! le vo - stre in - se - gne se - guir po - trò! miei buo-ni a - mi - ci che lie - to  
made me! Be - neath your stand - ard I march at last! To join your ranks 'twas love that

gior - no le vo - stre in - se - gne se - guir po - trò!... sol per a - mor a voi ri -  
bade me, In mould he - ro - ic you'll find me cast!..... To join your ranks 'twas love that

- tor - no, e un grand' e - ro - - e di - ven - te - rò, di - ven - te - rò. Ah qual pia -  
bade me, In mould he - ro - ic you'll find me cast, you'll find..... me cast! What boundless

- cer, ah qual pia - cer, le vostre insegne io se - gui - rò, le vostre insegne io se - gui -  
joy, what boundless joy, I 'neath your standard march at last, I 'neath your standard march at

- rò, ah la fan - ciul - la per cui so - spi - ro eb - be pie - ta - de del mio mar -  
 last. Blest be that an - gel who heard my sigh - ing! No more un - pa - tied of love I'm

*pp* col canto.

- ti - ro, e quel - la spe - me bra - ma - ta o - gnor al - te - rai sen - si fa op - pres - so il  
 dy - ing; That dream I ne - ver would let de - part With..... soft e - mo - tion o'er - flows my

cor..... miei buo - ni a -  
 heart!..... Kind friends, how

- cor, ah!..... miei buoni a - mi - ci, che lie - to gior - no, le vo - stre in -  
 heart. Ah!..... Kind friends, how hap - py this day has made me, Be - neath your

*p*  
*a tempo.*

- se - gne io se - gui - rò, miei buo - ni a - mi - ci, che lie - to gior - no, le vo - stre in -  
 stand - ard I march at last, Kind friends how hap - py has this day made me, Be - neath your

- se - gne io se - gui - rò, le vo - stre in - se - gne io se - gui - rò, io se - gui -  
 stand - ard I march at last, be - neath your stand - ard I march at last, I march at

*f* *stacc.*

rò.  
last!

ah! qual pia-cer, ah! qual pia-cer, le vostre in-se-gne se-gui-rò.  
What bound-less joy, what joy, what joy, I 'neath your stand-ard march at last!

CAPORALE.

Il ca-me-ra-ta è in-na-mo - He with some fair one seems quite en -

CORO. Il ca-me-ra-ta è in-na-mo - He with some fair one seems quite en -

Il ca-me-ra-ta è in-na-mo - He with some fair one seems quite en -

rall.

TONIO.

Ed in voi so-li con-fi-dail cor.  
Yes, and in you my hopes I con-fide.

- ra - to. Che? no - stra  
- rap - tur'd. What, has our

- ra - to. Che? no - stra  
- rap - tur'd. What, has our

- ra - to. Che? no - stra  
- rap - tur'd. What, has our

Allegro. Allegro.

*Meno mosso.*

Deh! m'ascol - ta - te, deh!  
List to my pray - er, ah!

fi-glia l'ha incate - na - to?  
daughter his heart then cap - tur'd?

fi-glia l'ha incate - na - to?  
daughter his heart then cap - tur'd?

fi-glia l'ha incate - na - to?  
daughter his heart then cap - tur'd?

*Meno mosso.*

**TONIO. (da una parte.)** (dall'altra.)

Deh! m'ascolta - te, suo ge-ni-tor, suo ge-ni-tor, suo ge-ni -  
You, as her fa - ther, my fate de-cide, my fate de-cide, my fate de -

- tor, le noz-ze strin - ge-re con lei non pos - so, se il vo-stro  
- cide, N'er can our nup - tial rites be ce - le - bra - ted If your per

man-ca-mi sal - do fa - vor.  
 - mis - sion now you should de - ny.  
 (CAPORALE.)

La no - stra fi - glia, s'è sta - bi - li - to, un i - ni -  
 Ne'er shall our daugh - ter be hand - ed o - ver Un - to a

La no - stra fi - glia, s'è sta - bi - li - to, un i - ni -  
 Ne'er shall our daugh - ter be hand - ed o - ver Un - to a

La no - stra fi - glia, s'è sta - bi - li - to, un i - ni -  
 Ne'er shall our daugh - ter be hand - ed o - ver Un - to a

mi - co non pren - de - rà, no, le si con - vie - ne mi - glior par -  
 foe - man his wife to be, no, A match more suit - ed we must dis -

mi - co non pren - de - rà, no, le si con - vie - ne mi - glior par -  
 foe - man his wife to be, no, A match more suit - ed we must dis -

mi - co non pren - de - rà, no, le si con - vie - ne mi - glior par -  
 foe - man his wife to be, no, A match more suit - ed we must dis -

ti - to, tal è d'un pa - dre la vo - lon - tà, tal è la vo - lon -  
 - co - ver! Thus as her fa - ther we all de - cree, Thus our de - cree is

ti - to, tal è d'un pa - dre la vo - lon - tà, tal è la vo - lon -  
 - co - ver! Thus as her fa - ther we all de - cree, Thus our de - cree is

ti - to, tal è d'un pa - dre la vo - lon - tà, tal è la vo - lon -  
 - co - ver! Thus as her fa - ther we all de - cree, Thus our de - cree is

TONIO.

Vi ri - cu - sa - te.  
Then you re - fuse me. *f*

tà d'un pa - - dre. Con fon - da - men - to,  
as her fa - - ther. Yes, and with rea - son,

tà d'un pa - - dre. Con fon - da - men - to,  
as her fa - - ther. Yes, and with rea - son,

tà d'un pa - - dre. Con fon - da - men - to,  
as her fa - - ther. Yes, and with rea - son,

CAPORALE.

mentr'ella ha già pro - mes-so al no-stro reg - gi - men - to.  
She's bound to us by pro-mise, To break it would be trea - son.

mentr'ella ha già pro - mes-so al no-stro reg - gi -  
She's bound to us by pro-mise, To break it would be

mentr'ella ha già pro - mes-so al no-stro reg - gi -  
She's bound to us by pro-mise, To break it would be

TONIO.

Non lo po-te-va af - fat - to, no, no, no, no, se ap-pun-to mi son  
Yet, sure-ly you're mis - ta - ken, It can't be so, for her since I've for -

men - to.  
treason.

men - to.  
treason.



fat - to per es - sa mi - li - tar;                      si - gno - ri mie - i,                      voi suo buon  
 - sa - ken    My home and join'a your ranks.                      Kind friends pray hear me,                      You are her

Peg-gio per te,  
 The worse for you,

Peg-gio per te,  
 The worse for you,

pa - dre;                      voi suo buon pa - dre,                      deh! m'a-scol - ta - te,                      la vostra fi-glia  
 fa                      ther,                      her no - ble fa - ther,                      ah! hear my pray - er,                      Hark! for your daughter

peg-gio per te, peg-gio per te.  
 the worse for you, the worse for you.

peg-gio per te, peg-gio per te.  
 the worse for you, the worse for you.

Peg-gio per te,  
 The worse for you,

peg-gio per te.  
 the worse for you.

m'a - ma!  
loves me!

si, m'a - ma.  
She loves me.

Pos - si - bil ma - i!  
What is he say - ing,

la no - stra fi - glia!  
lov'd by our daugh - ter!

Pos - si - bil ma - i!  
What is he say - ing,

la no - stra fi - glia!  
lov'd by our daugh - ter!

Pos - si - bil ma - i!  
What is he say - ing,

la no - stra fi - glia!  
lov'd by our daugh - ter!

*ff*

*ra. lento.*

m'a - ma, lo giu-ro al ciel,  
loves me, by heav'n I swear,

el-la  
yes, she

*p*

Ma co-me ma - i, Ma - ri - a?  
How could this hap - pen, Ma - ri - a?

*p*

Ma co-me ma - i, Ma - ri - a?  
How could this hap - pen, Ma - ri - a?

*p*

Ma co-me ma - i, Ma - ri - a?  
How could this hap - pen, Ma - ri - a?

*lento.*

*p*

m'a - ma, lo giuro al ciel!  
loves me, by heav'n I swear!

*(parlando fra loro.)*

Che di - re? che fa - re?  
How treat it? how meet it?

Che di - re? che fa - re?  
How treat it? how meet it?

Che di - re? Che fa - re?  
How treat it? how meet it?

See Appendix, p. 227.  
*Allegro. p legato.*

Poi - ch'è e - gli è pia - ciu - to, de un  
He's won her af - fec - tions, 'Twere

Poi - ch'è e - gli è pia - ciu - to, de un  
He's won her af - fec - tions, 'Twere

Poi - ch'è e - gli è pia - ciu - to, de un  
He's won her af - fec - tions, 'Twere

pa - dre av - ve - du - to al no - do as - sen - tir, ma sen - za mi - ste - ro,  
best no ob - jec - tions We rais'd to this match, Yet sure 'tis mys - te - rious,

pa - dre av - ve - du - to al no - do as - sen - tir, ma  
best no ob - jec - tions We rais'd to this match, Yet

pa - dre av - ve - du - to al no - do as - sen - tir, ma sen - za mi - ste - ro,  
best no ob - jec - tions We rais'd to this match, Yet sure 'tis mys - te - rious,

3 3

ma sen-za mi-ste - ro, non sem-bra pur ve - ro, non  
 'tis ve - ry mys - te - rious, In man-ner so se - rious,

sen-za mi-ste-ro, ma sen-za mi-ste - ro, non sem-bra pur ve - ro.  
 sure 'tis mys - te - rious, 'tis ve - ry mys - te - rious, In man-ner so se - rious,

ma sen-za mi-ste - ro, non sem-bra pur ve - ro, non  
 ve - ry mys - te - rious, In man-ner so se - rious

*f p* *cresc.*

3 3 3

sem-bra pur-ve - - ro, che que - sto bam - boc - - - cio ce l'ab-bia a gher-  
 man-ner so se rious This young-ster could man age, her young heart to

no, no, no, che que - sto bam - boc  
 Yes, how this, this young-ster could man

sem-bra pur ve - - ro, che que - sto bam - boc - - - cio ce l'ab-bia a gher-  
 man-ner so se rious, This young-ster could man age her young heart to

*f pp sotto voce.*

3 3 3

- mir, non sem-bra pur ve - - ro, che fa - re, che  
 catch, 'Tis ve - ry mis - te - rious, How treat it? how

- cio ce l'ab-bia a gher-mir, non sem-bra pur ve - - ro, che fa - re, che  
 age Her young heart to catch, 'Tis ve - ry mys - te - rious, How treat it? how

- mir, non sem-bra pur ve - - ro, che fa - re, che  
 catch, 'Tis ve - ry mys - te - rious, How treat it? how

*cresc.* *f* *pp* *f p*

di - re <sup>p</sup> che fa - re, che dir <sup>p</sup> ma sen - za mi -  
 meet it? how treat it? how meet it? 'Tis most mys -

di - re <sup>p</sup> che fa - re, che dir <sup>p</sup> ma . . . . . sen - za mi -  
 meet it? how treat it? how meet it? . . . . . 'Tis most mys -

di - re <sup>p</sup> che fa - re, che dir <sup>p</sup> ma sen - za mi -  
 meet it? how treat it? how meet it? 'Tis most mys -

*cresc.*

- ste - ro, non sem - bra pur ve - ro, che que - sto bam -  
 - te - rious in man - ner so se - rious, this young - ster could

- ste - ro, non sem - bra pur ve - ro, che que - sto bam -  
 - te - rious in man - ner so se - rious, this young - ster could

- ste - ro, non sem - bra pur ve - ro, che que - sto bam -  
 - te - rious in man - ner so se - rious, this young - ster could

- boc - cio ce l'ab - bia a gher - mir, non sembra pur ve - ro, non sembra pur  
 man - age her young heart to catch, 'tis ve - ry mys - te rious, 'tis ve - ry mys -

- boc - cio ce l'ab - bia a gher - mir, non sembra pur ver, non  
 man - age her young heart to catch, mys - te - rious it seems, mys -

- boc - cio ce l'ab - bia a gher - mir, non sembra pur ve - ro, non sembra pur  
 man - age her young heart to catch, 'tis ve - ry mys - te rious, 'tis ve - ry mys -

*ff*

TONIO. CAPORALE.

ve - ro. Eb - ben? Se di-ci il ver, suo pa-dre a - des-so il  
 te - rious. Now speak! Hear - ing the case, her fa - ther now makes you to

sem-bra pur ver.  
 te - rious it seems.

ve - ro.  
 te - rious.

*rall.*

*ff* *f stac.* *p*

suo con-sen-ti - men-to ti fa pro - mes-so,  
 grant you his com - pli - ance, a faith - ful prom - ise.

Si..... il suo con - sen - ti - men -  
 Yes..... to grant you his com - pli -

Si..... il suo con - sen - ti - men -  
 Yes..... to grant you his com - pli -

*a tempo.* *ff*

ti fa pro - mes - so.  
 a faith - ful prom - ise.

- to ti fa pro - mes - so.  
 - ance a faith - ful prom - ise.

- to ti fa pro - mes - so.  
 - ance a faith - ful prom - ise.

*pp*

No. 13.

SEGUITO DEL FINALE 1o.

*Allegro.*

- so.  
- ise.

- so.  
- ise.

- so.  
- ise.

PIANO. *f*

TONIO. SULPIZIO.

Suo pa-dre me l'ha da-ta, è spo-sa mi-a! Es-ser non può d'al-  
 To me her fa-ther gives her, she's mine for ev-er! Henceforth none from her

RECIT. RECIT.

*f* *f in tempo.*

- cun che di sua zi-a, se la por-ta con se.  
 aunt the child may sev-er! She re-moves her at once.

CORO. Chi! no-stra  
 What! take our  
 CAPORALE coi Basse.

Chi! no-stra  
 What! take our

*Allegro.*

*p*

TONIO.

Lun-ge da me con-dur-la! e sa-rà ver, mio  
*Must I from her be part-ed! De-priv'd of my sweet*

fi-glia por-tar-la vi-a? sei paz-zo!  
*daugh-ter from our pro-tec-tion? you're jo-king!*

fi-glia por-tar-la vi-a? sei paz-zo!  
*daugh-ter from our pro-tec-tion? you're jo-king!*

MARIA.

*Larghetto.*

Par-tir convie-ne!  
*We must be part-ed!*

*lento.*  
 be-ne, egli è un sogno cru-del!  
*treasure, cruel-ly woke from my dream!*

*Larghetto.*

*rall.*

MARIA.

Con-vien par-tir!..... o miei com-pa-gni d'ar-me,  
*Dear friends, fare-well!..... com-pan-ions gay and da-ring,*



e d'o - ra in poi lon - tan..... da voi fug - gir! ma per pie  
*A - las, far from you all..... I now must dwell! Your tears that*

- tà!..... ce - la - te a me quel pian - to, hail vostro duol..... per il cor..... di Ma -  
*full..... you hide, my an - guish spa - ring, Ah! let them flow..... they hence - forth..... will re -*

*cresc.*  
 - ri - a supremo in - can - to, conven par - tir, conven par -  
*call..... this hour en - dear - ing, Dear friends, fare - well! farewell, fare -*

*portando la voce.*  
*a tempo.*  
 - tir; ah! per pie - tà! ce - la - te il vo - stro pian - to,  
*well! Your tears that flow you..... hide, my an - guish spa - ring,*

*rall.*  
 ad - di - o, ad - di - o, con - vien par - tir.  
*Fare - well..... to..... all..... dear friends, fare - well.*

*colla parte.*

TONIO.

Io per-do, o ca-ra, la so - la spe-ne, o gni mio  
*Robb'd of her presence, dark is ex - ist-ence, All joy I*  
 CAPORALE.

A tant' af - fan-no non reg - ge il co-re, si - mil do -  
*'Gainst my e - mo-tion vain is re sistance, I can - noi*  
 SULPIZIO.

Io per-do, o ca-ra, la so - la spe-ne, o - gni mio  
*Robb'd of her presence, dark is ex - ist-ence, All joy I*

MARIA.

be-ne perdendo te!  
*lose now in lo-sing thee!*

Con-vien par - tir,..... o  
*Dear friends fare - well,..... whose*

- lo-re non v'è per me!  
*bear thus their grief to see!*

be-ne perdendo te!  
*lose now in lo-sing thee!*

voi che nel mio co - re de - sta - ste i pri - mi pal - pi-ti, i pal - pi-ti d'a -  
*love and kind pro - tec - tion, I first in my heart a - woke the dawn, the dawn of fond of*

- mo - re, ed il pia - cer..... con me par - ti - ste e'l pian-to; m'of-fron dell'  
 - fec - tion, Who shar'd each ioy..... and light - en'd ev - 'ry sor - row, No gold such

or..... in cam - bio di quel ben pu - ro sol - tan - to, *cresc.* convien par -  
 bliss..... could pur - chase tho' Pe - ru were mine to - mor - row, Fare-well, fare -

*più mosso.* tir, convien par - tir, ah! per pie - tà! ce -  
 well, dear friends fare-well. Your tears you hide, my.....

*portando la voce.*

*più mosso.* *f*

- la - te il vo - stro pian - to, ad - - di - o, ad - -  
 an - guish with kind - ness spa - ring, To..... all..... fare

*colla parte.*

MARIA. *poco più mosso.*

di - o, convien par - tir.  
 - well, dear friends, fare-well!

TONIO. *p*

A - - mi-ci, ah! in ver ciò mai non  
 Dear..... friends, this makes me bro - ken

CAPORALE. *p*

A tan - to af - fan - - no  
 'Gainst my e - mo - - tion,

SULPIZIO. *p*

Io per - do, o ca - - ra,  
 Iob'd of her pre - - sence,

*poco più mosso.*

*pp*

si - a, par - tir non dè, non... dè Ma  
 - heart - ed, Nev - - er from her can..... I be.....

non van reg - ge il co - - re,  
 van all ve - sist - - ance,

la so - la spe - - ne,  
 dark is ez - ist - - ence,

Coro. *Par - it*

*Par - it*

Ah..... con - vien, con - vien par - tir, il vo - stro pian - to, ce - la - te a  
 Ah..... dear friends, dear friends, fare - well, Your tears you hide me, my an - guish

- ri a..... ah! no, par - tir non  
 part ed..... Ah! no, nev - er from

si - mil do - lo re, non..... è per  
 I can - not bear thus their..... grief to

o - gni mio be - - - ne, per - den - do  
 all joy I lose, dear, in - io - sing

- tir, no, no, non dè, par  
 can - not, can - not be, it

- tir, no, no, non dè, par  
 can - not, can - not be, it

*sf* *p*

me con - vien par - tir, con - vien par - tir,  
 spa - ring, Fare ye well, dear friends, fare - well,

dè, no, no, a - - - mi - ci, ah! in -  
 her, no, no, dear..... friends can

me, non è per me, a tan - - - to af -  
 see, their grief to see, 'Gainst my e

te, per - den - do te, io per - do, o  
 thee, in - lo - sing thee, Robb'd of her

- tir non dè, par  
 can - not be, it

- tir non dè, par  
 can - not be, it

*sf* *pp*

ad - di - o!  
fare ye well!

ver mai... ciò non... si - a, par - tir non  
I ah!..... ah!..... thus be..... part - ed, nev - er can

- fan - no non reg - ge il  
mo - tion in vain, in

ca - ra, la so - la  
pre - sence dark is ex

ah!..... con - vien, con - vien par -  
Ah!..... dear friends, dear friends fare -

dè, non.... dè Ma - ri - a, ah!  
I from..... her be part - ed, ah!

cor, non reg - ge il co -  
vain, vain all re - sist

spe - ne, o - gni mio be -  
is - tence, All joy I lose

par - tir, no, no, non  
it can - not, can - not

par - tir, no, no, non  
it can - not, can - not

- tir, ma per pie - tà! il vo - stro pian - to ce - la - te a  
 - well, Your tears you hide, my an - gush spa - ring, your tears you  
 no, ah! no, par - tir non dè, no,  
 no, ah! no, I nev - er can, no,  
 - re, si - mil do - lor non è per  
 ance, Their grief I can - not bear to  
 - ne per - den - do te, per - den - do  
 now in lo - - - - - sing thee, in lo - - - - - sing  
 dè par - tir, dè par - tir, dè par - tir,  
 be, no, this be, no, this be, no, this

me, per pie - tà! per pie - tà! ce - la - te a me!.....  
 hide, yes, your tears, yes, your tears, you hide from me!.....  
 no, no, no, no, no!  
 no, no, no!  
 me, per me!  
 see, ah! no!  
 te, ahi - mè!  
 thee, ah! me!  
 no, non dè!  
 can, not be!  
 no, non dè!  
 can, not be!  
 col canto. a piacere. pp

No. 14. SEGUIDO E STRETTA DEL FINALE 1o.

TONIO. SULPIZIO.

VOICE.

Ah se voi mi la-scia te, io ven-go vi - a. Ma ingaggia - to non se - i  
*Ah! talk not of de - par - ture, or I must fol - low. You for - get your en - list - ment,*

PIANO.

MARIA. *Allegro.*

TONIO.

To - - nio! questo colpo man-  
*To - - nio! But this sor-row was*

Mio be-ne-a-ma - to!  
*My dear-est trea - sure!*

bel-lez-za mi - a?  
*my no - ble youngster?*

*Allegro.*

- ca - va al mio tor-men - to, per - der-lo a - des - so,  
*want - ing to crown my au - guish, Thus, to be part ed,*

Ma-ri - a! Ma-ri - a!  
*Ma-ri - a! Ma-ri - a!*

*cresc. poco a poco*



ah! che mo-rir mi sen - to!  
I un - to death shall lan - guish!

Ma - ri - - a! Ma -  
Ma - ri - - a! Ma -

TONIO

Ma in-gag-gia - - to tu se-i.  
You for - get - - your en - listment.

MARIA.

Que - sto  
Naught is  
TONIO.

Que - sto  
Naught is

8va.....

col - po manca - va al mio cor, ahi - mè!  
want - ing my an - guish to crown, Woe is me!

col - po manca - va al mio cor, ahi - mè! ah! Ma - ri - -  
want - ing my an - guish to crown, Woe is me! ah! Ma - ri

CAPORALE E SULPIZIO.

- a!  
- a!

Oh! duol oh! sor - pre - sa, lasciar - la par - tir, al dia - vol la Mar -  
A - las! with what sor - row is fraught this bright day, The deuce take this old

Vivace.

*p* *f* *marcato.*

che - sa che ce la vuol ra - pir,  
*March'ness who takes our child a - way,*

CORO. Oh! duol oh! sor pre - sa, lasciar - la par - tir, al dia-vol la Mar -  
*A - las! with what sor - row is fraught this dark day, The deuce take this old*

Oh! duol oh! sor pre - sa, lasciar - la par - tir, al dia-vol la Mar -  
*A - las! with what sor - row is fraught this dark day, The deuce take this old*

*f marcato.*

in o - gni ci - mento che s'ab - bia a sfi -  
*When - e'er some great dan - ger we had to de -*

- che - sa che ce la vuol ra - pir, in o - gni ci - mento  
*March'ness who takes our child a - way, When - e'er some great dan - ger*

- che - sa che ce la vuol ra - pir, in o - gni ci - mento  
*March'ness who takes our child a - way, When - e'er some great dan - ger*

- dar, del no-stro reg-gi - men - to è l'an-giol tu-te - lar,.....  
*fy, She like some pow'r an - ge - lic call'd bless-ings from on high,.....*

che s'ab - bia a sfi - dar, del no-stro reg-gi - men - to è l'an-giol tu-te - lar,.....  
*we had to de - fy, She like some pow'r an - ge - lic call'd bless-ings from on high,.....*

che s'ab - bia a sfi - dar, del no-stro reg-gi - men - to è l'an-giol tu-te - lar,.....  
*we had to de - fy, She like some pow'r an - ge - lic call'd bless-ings from on high,.....*

*string.*

è ..... l'an - giol tu - te - - lar, è  
*call'd* ..... *bless* - *ings* *from* *on* ..... *high*, .....

è ..... l'an - giol tu - te - - lar, è  
*call'd* ..... *bless* *ings* *from* *on* ..... *high*, .....

è ..... l'an - giol tu - te - - lar, è  
*call'd* ..... *bless* - *ings* *from* *on* ..... *high*, .....

MARIA.

TONIO.

Ah! ..... non più spe -  
*Ah!* ..... *Fare - well, bright*

Ah! ..... non più spe -  
*Ah!* ..... *Fare - well, bright*

l'an - - giol tu - - te - lar.  
*bless* - - *ings* *from* *on* *high.*

l'an - - giol tu - - te - lar.  
*bless* - - *ings* *from* *on* *high.*

l'an - - giol tu - - te - lar.  
*bless* - - *ings* *from* - - *on* *high.*

*ff* *p*

- ran - ze, non più pia - ce - - re d'un gior - no  
*vi - sion* *of hope* *so dear* ..... *once,* *Now* *will each*

- ran - ze, non più pia - ce - - re d'un gior - no  
*vi - sion* *of hope* *so dear* ..... *once,* *Now* *will each*

so - lo po - trò go - der, ah!..... ah ch'o - gni  
 day - pass in dark - ness - drear, ah!..... From joy 'twere

so - lo po - trò go - der, ah!..... ah ch'o - gni  
 day - pass in dark - ness - drear, ah!..... From joy 'twere

be - ne di - spre - za il cor, se a..... tan - te  
 bet - ter our hearts to guard, Since ah!..... on - ly

be - ne di - spre - za il cor, se a..... tan - te  
 bet - ter our hearts to guard, Since ah!..... on - ly

pe - - ne lo dan - na a - mor, Non più spe -  
 sor row is love's re - ward, Fare - well bright

pe - - ne lo dan - na a - mor, Non più spe -  
 sor row is love's re - ward, Fare - well bright

SULPIZIO E CAPORALE.

Al dia-vol la Mar - che - sa,  
 The deuce take this old March - ness,

ran - za, non più pia - cer. . . . . d'un gior - no  
 vi - sion of hope so dear, . . . . . Now will each

al dia - vo - lo!  
 the deuce take her!

Coro. Al diavol la Mar - che - sa,  
 The deuce take this old March - 'ness,

Al diavol la Mar - che - sa,  
 The deuce take this old March - 'ness.

so - lo po - tre - i go - der, ah! . . . . . ch'o - gni ben di -  
 day pass in dark - ness so drear, ah! . . . . . From all joy 'twere

so - lo po - tre - i go - der, ah! . . . . . ch'o - gni ben di -  
 day pass in dark - ness so drear, ah! . . . . . From all joy 'twere

si, la Mar - che - sa,  
 deuce take this March - 'ness,

si, la Mar - che - sa,  
 deuce take this March - 'ness,

sprez - za il cor, se..... a tan - te pe - ne lo  
 bet - ter guard our hearts, Since..... thus on - ly sor - row be

sprez - za il cor, se..... a tan - te pe - ne lo  
 bet - ter guard our hearts, Since..... thus on - ly sor - row be

dan - na a - mor. Miei ca - ri a - mi - ci, ad - di - o per  
 true love's re - ward. Fare - well old com - rades, fare - well now for

dan - na a - mor.  
 true love's re - ward.

MARCHESA.

An - diam, ni - po - te, an -  
 Well we must go now, a -

sem - pre, la man, o Pie - tro, la tu - a, Mat -  
 ev - er. Your hand, friend Pe - ter, And yours too, Mat -

MARCHESA.

- diam!  
 - way!

te - o, la tu - a, vec - chio Tom - ma - so, che an - cer bam -  
 te o, And yours now, kind old Tom - ma - so, By whom an

MARCHESA.

Ah qual or -ror!  
 Shock - ing : - dea!

bi - na in braccio mi por - ta - vi, ab - brac - cia - mi, Sul -  
 in - fant I of - ten have been car - ried, Em - brace me, dear Sul -

ni - po - te, an - diam,  
 Come niece, now, a - way,

- pi - zio, ah di co - sto - ro io son l'a - mor.  
 pi - zio, Ah! how by you have I been be - lov'd.

oh! P'orror!  
 dreadful thought!

TONIO.

oh! do - lor!  
 dreadful thought!

SULFIZIO.

No - stra  
 Our own

Coro.

No - stra  
 Our own

No - stra  
 Our own  
 Sua .....

TONIO.

Il mio  
N'èr un -

CAPORALE.

No - stra fi - glia, no - stro a - mor.  
Our own daugh - ter, fond - ly be - lov'd.

fi - glia, no - stro a - mor, no - stra fi - glia, no - stro a - mor.  
daugh - ter fond - ly be - lov'd, our own daugh - ter fond - ly be - lov'd.

fi - glia, no - stro a - mor, no - stra fi - glia, no - stro a - mor.  
daugh - ter fond - ly be - lov'd, our own daugh - ter fond - ly be - lov'd.

fi - glia, no - stro a - mor, no - stra fi - glia, no - stro a - mor.  
daugh - ter fond - ly be - lov'd, our own daugh - ter fond - ly be - lov'd.

8va.....

co - re è a te ser - ba - to, e fe - de - le a te sa - rò, e fe - de - le a te... sa -  
faith - ful its troth for - get - ting, True to thee will my heart still beat, true to thee will my heart still

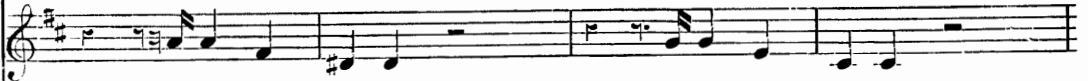


MARIA.



Ah com - pa - gni, io va - do  
 Dear - est com - rades, I go for

MARCHESA.



Andia - mo vi - a, andia - mo vi - a,  
 Come let's de part, niece, come niece, de - part now,

TONIO.



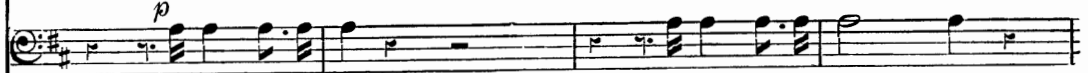
- rò, Ah si il mio co re è di Ma -  
 beat, Yes, ev - er faith fu will be my

ORTENSIO.



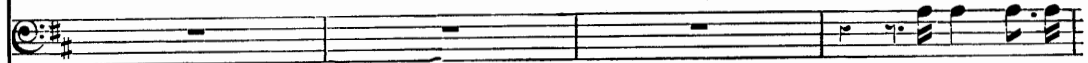
An - diam, an - diam, an - diam, Mar -  
 We must i - uay, my la - dy

SULPIZIO.



Lasciar - la par - tir, oh duol, oh sor - pre - sa!  
 To see her de - part, Oh day fraught with sor - row!

CAPORALE.



Oh duol, oh sor -  
 Oh day fraught with



Lasciar - la par - tir, oh duol, oh sor -  
 To see her de - part, oh day fraught with



Lasciar - la par - tir, oh duol, oh sor -  
 To see her de - part, oh day fraught with

Poco più allegro.



vi - a, di do - lo - re io mo - ri -  
 ev - er, Soon with sor - row I dead shall

sù via par - tiam, sù via par - tiam,  
 let us a - way, let us a way,

- ri - a, e fi - do a le - i lo ser - be -  
 heart, dear, For ev - er faith - ful to thee 'twill

- che - sa, sù via, par - tia - mo, sù via, par -  
 March - 'ness, we must a - way now, we can - not

al diavol la Mar - che - sa che ce la vuol ra - pir,  
 the deuce take this old March - 'ness, who steals our child a - way,

- pre - sa! al dia-vol la Mar - che - sa che ce la vuol ra -  
 sor - row! the deuce take this old March - 'ness who takes our child a -

- pre - sa! al dia-vol la Mar - che - sa che ce la vuol ra -  
 sor - row! the deuce take this old March - 'ness who takes our child a -

- pre - sa! al dia-vol la Mar - che - sa che ce la vuol ra -  
 sor - row! the deuce take this old March - 'ness who takes our child a -

- rò, ah  
 be. ah

reg - ge-re non so, no, ma via, ni -  
 here I can not stay, no, no, come, my

- rò, e fi - do a i lo ser - be -  
 beat, for ev - er faith ful and true to

- tiam, an - dia - - - mo, partiam, par -  
 stay, we can not, we can not

al dia-vol la Mar - che-sa, al dia-vol la Mar -  
 the deuce take this old March'ness, the deuce take this old

- pir, al dia-vol la Mar - che-sa, al dia-vol la Mar -  
 way, the deuce take this old March'ness, the deuce take this old

- pir, al dia-vol la Mar - che-sa,  
 way, The deuce take this old March'ness,

- pir, al dia-vol la Mar - che-sa, al dia-vol la Mar -  
 way, the deuce take this old March'ness, the deuce take this old

Sua.....  
 ff



- po - te an-diam, andiam, partiam, par - tiam,  
niece, now, a - way, a - way, we may not stay.



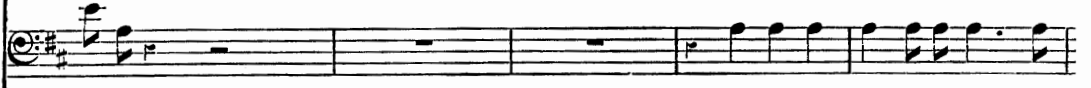
- rò, fe - del, fe - del, Ma - ri - a, Ma - ri - a,  
thee, yes, true to thee, Ma - ri - a, Ma - ri - a,



- tia - - - mo, an - diam, an - diam, par - tiam, par  
stay now, a - way, a - way, we may not



- che - sa portez ar - mes! che ce la vuol, ce la vuol ra -  
March'ness, the deuce take her, from us our child who thus takes a -



- che - sa, che ce la vuol, ce la vuol ra -  
March'ness, from us our child who thus takes a -



al dia - vol la Marche - sa che ce la vuol, ce la vuol ra -  
the deuce take this old March'ness, from us our child who thus takes a -



- che - sa che ce la vuol, ce la vuol ra -  
March'ness, from us our child who thus takes a

8va. ....



.....  
 To - nio, To - ni - o, ah!  
 To - nio, dear To - nio, ah!

Ma - ri - a, Ma - ri - a par -  
 Ma - ri - a, Ma - ri - a, a

a lei fe - de - le ser - be - rò, sì!  
 Yes, true to thee my heart will be, yes!

- tiam, par - - - - tiam, par -  
 - stay, a way, a

- pir, al diavol la Mar - chesa e con lei chi la por - tò, la por - tò, la por - tò, al dia - vol  
 way, the deuce take this old March'ness who our child thus takes away, takes a - way, takes a - way our child thus,

- pir, al diavol la Mar - chesa e con lei chi la por - tò, la por - tò, la por - tò, al  
 - way, the deuce take this old March'ness who our child thus takes away, takes a - way, takes a - way, deuce

- pir, al diavol la Mar - chesa e con lei chi la por - tò, la por - tò, la por - tò, al  
 - way, the deuce take this old March'ness who our child thus takes away, takes a - way, takes a - way, deuce

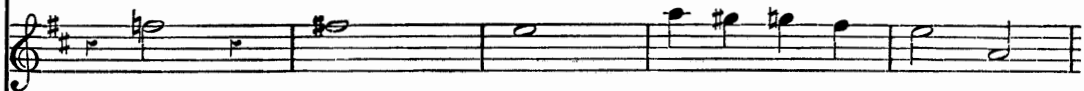
*Sva...*



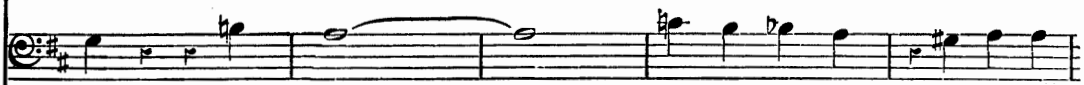
ah! ah! ad - - - di - o,  
ah! ah! fare well now,



- tiam, par - tiam, par - tiam,..... par -  
- way, a - way, a - way,..... a -



ah! ad - - - di - o,  
ah! fare well now,



- tiam, par - tiam, par - tiam, si - gno - ra, par-tiam, par -  
- way, a - way, a - way, my la - dy, a - way, a -



chi la por - tò, por - tò, la por - tò,..... chi  
who takes our child, takes our child a - way,..... who



dia - vol, e con lei chi la por - tò, la por - tò, con  
take her who our child, our child thus takes, takes a - way, who



dia - vol, e con lei chi la por - tò, la por - tò, con  
take her who our child, our child thus takes, takes a - way, who



dia - vol, e con lei chi la por - tò, la por - tò, con  
take her who our child, our child thus takes, takes a - way, who

*Sva.*.....



ad - - - di - - - o, ah, di do - lo-reio mo-ri -  
 fare well now, I soon with sor - row dead shall

- tiam, ..... par - - tiam, an-diam, an - diam, an-diam, an -  
 way, ..... a way, we must a - way, we can - not

ad - - - di - - - o, Ma - ri - a, Ma - ri -  
 fare well now, Ma - ri - a, Ma - ri

- tiam, si - gno - ra, par - - tiam, par - tiam, an-diam, an - diam, an-diam, an -  
 way, my la - dy, a way, a way, a - way, we must a - way, a

la. .... por - - tò, chi la por - tò, chi la por -  
 takes ..... our child, who takes our child, our child a -

lei chi la por - tò, por - - tò, chi la por - tò, chi la por -  
 thus our child takes now, our child, who takes our child, our child a -

lei chi la por - tò, por - - tò, chi la por - tò, chi la por -  
 thus our child takes now, our child, who takes our child, our child a -  
 lei chi la  
 takes our child,

lei chi la por - tò, por - - tò, chi la por - tò, chi la por -  
 thus our child takes now, our child, who takes our child, our child a -

8va. ....

*ff*

- rò, ah di do - lo - re, mo - - ri - - rò!  
be, I soon with sor - row dead..... shall..... be!

- diam, an-diam, an - diam, an-diam, an - diam!.....  
stay, a - way, a - way, a - way, a - way!.....

- a, Ma - ri - a, ad - di - o, ad - di - o!  
a, Ma - ria, fare - well now, fare thee well!  
well!

- diam, an-diam, an - diam, an-diam, par - - - tiam!  
- way, we can - not stay, we must a - - - way!

- tò, e quel che la por - tò, la..... por - - - tò!  
- way, who takes our child, our child thus..... a - - - way!

- tò, e quel che la por - tò, la..... por - - - tò!  
- way, who takes our child, our child thus..... a - - - way!

- tò, e quel che la por - tò, la..... por - - - tò!  
- way, who takes our child, our child thus..... a - - - way!

8va.....

8va.....

ff

ff

FINE DELL' ATTO PRIMO.



No. 15. RECITATIVO PRECEDENTE IL TERZETTO.

MARCHESA.

VOICE.

Si, mio ca - ro Sul - pi - zio: que - sta se - ra fi - nal - men - te se - gnar des - si il con -  
*Yes, my good friend Sul - pi - zio; this same e - ven - ing's ap - point - ed for our sign - ing the*

PIANO.

SULPIZIO. MARCHESA.

- trat - to. E la ra - gaz - za si ma - ri - ta? A un conte, a un uo - mo ric - co di molto, che la fa - rà fe -  
*con - tract. So then the child has found a hus - band? A count, too, a man with plen - ty of money, who's sure to make her*

SULPIZIO.

- li - ce. Eh! me lo im - ma - gi - no! ma di - ca, mi per - do - ni, non le dis - se mai  
*hap - py. Well, so I should sup - pose! But tell me, beg - ging par - don, you have sure - ly not*

nien - te al - la fan - ciu - la del se - gre - to I - me - ne - o che la strin - ge - va al ca - pi - tan Ro -  
*hint - ed a - ny no - tion of those same se - cret nup - tials where - by you wed - ded the cap - tain call'd Ro -*

MARCHESA. SULPIZIO.

- ber - to. Oh nul - la, nul - la! I miei pa - ren - ti - Eh già! el - la co - sì ric - ca, sposarsi a un ca - pi -  
*- ber - to. Oh nev - er, nev - er! for my re - la - tions - I see one of your po - si - tion to wed a sim - ple*

MARCHESA.

- ta - no, a un Sa-vo-jar-do d'u-na na-sci-ta o - scu-ra— Il mio de-co-ro, quel del-la fa -  
 cap - tain, a Sa-voy-ard too, one of rank so in - fe - rior— My re - pu - ta - tion, that of my con -

SULPIZIO.

- mi-glia!— Già, già, ca - pi - sco! ond' è che la ra - gaz - za non sa d'es-ser - le  
 - nec-tions!— Yes, yes, 'tis plain now and so you have not told her as yet that she's your

MARCHESA.

SULPIZIO.

fi - glia? Non lo sa; ma vi pre - go— Oh Ma - da - ma! s'im -  
 daugh - ter! No, not yet, but I beg you— Oh, my la - dy! can

- ma-gi - ni, so quan-to da tre me-si le deg-gio. A lei fe - ri - to ven - ni con -  
 you be - lieve that I who am so great - ly in - deb - ed— when sore - ly wound - ed hith - er they

MARCHESA.

- dot-to, e ge - ne-ro-sa-men-te m'al-log-giò, mi sfa - mò, mi sol - le - vò— Non ne par -  
 brought me, and you with gen-'rous kind-ness took me in, gave me food, re-lev'd my pain— Of that say

SULPIZIO.

MARCHESA.

SULPIZIO.

- lia - mo. El - ben, non ne par - lia - mo! Che vi par di Ma - ri - a? Co - spet - to -  
 no - thing. Well, well, then I'll say no - thing. What think you of Ma - ri - a? By all that's

- nac - cio! è un boc - co - ne! cio - è s'è fat - ta gran - de, bel - la so - da, as - sen -  
 hand - some she's a mor - sel - that is, she's quite a wo - man, handsome, state ly, mod - est,

MARCHESA.  
 - na - ta. E in un an - no s'è al - quanto di - roz - za - ta la - sciò quei sol - da - te - schi e bas - si  
 pru - dent. Yes, yes, in a twelvemonth she's rubb'd the rust off, thrown off her sol - diers' man - ners and rough de

SULPIZIO. MARCHESA. SULPIZIO. MARCHESA.  
 mo - di. Oh è ver. Ne son con - ten - ta! (Io nien - te af - fat - to.) Os - ser -  
 - port - ment. Yes, that's true. She quite con - tents me! Would I could say so! Watch her

SULPIZIO.  
 - va - te el - la vie - ne a que - sta vol - ta. Po - ve - ri - na! ha la fac - cia as - sai stra - vol - ta.  
 close - ly, that she's wanted they've ap - pris'd her. Poor dear dar - ling! I should hard - ly have re - cog - niz'd her.

MARIA. SULPIZIO. MARCHESA.

Ad-di-o ca-ro Sul-pi-zi-o! Si-gno-ri-na! Io v'ho fat-to chia-mar, ca-ra ni-po-te, per-  
*Good heavens! 'tis my dear Sul-pi-zio! Dear young la-dy! Why I've summon'd you here, gent-lest of nei-ces, is*

-chè sic-co-me que-sta se-ra a-vre-mo, do-po se-gna-to il nu-zi-al con-trat-to, un tan-ti-no di  
*this: I've fix'd on this au-spi-cious ev'-ning when we have du-ly sign'd your mar-riage con-tract, that some mu-sic then*

MARIA. SULPIZIO.

mu-si-ca, vor-re-i che can-ta-ste voi pur. I-o? Cer-ta-men-te  
*shall come off, when your voice I in-tend shall be heard. My voice? Yes, by all means,*

bi-so-gna far ve-dere al vostro spo-so, ed a' suoi no-bi-lis-si-mi congiunti, che la si-gno-ra Zi-a  
*'tis on-ly right that you should show your husband as well as all his great and high acquaintances that your most no-ble aunt here*

MARCHESA.

non ha man-ca-to d'e-du-car-vi sic-co-me u-na gran da-ma. E-du-ca-zion vo-lu-ta  
*has had you right-ly ed-u-ca-ted, and made of you a la-dy. An edu-ca-tion that fits her*

dal ran-go a cui sa - li - ste, e po - i, e po - i, è u - na pic - co - la co - sa, quel - la ro -  
*for that high rank she's born to, and now, dear, to bus - 'ness, 'tut but a trifling mat - ter, I mean the*

MARIA.  
 - man - za, quel - la che di Pa - ri - gi è te - stè giun - ta. Le mie vec - chie can - zo - ni  
*bal - lud that re - cent - ly from Pa - ris our friends have sent us. The old songs I am us'd to,*

SULPIZIO. MARCHESA. SULPIZIO. MARCHESA.  
 a - mo assai più. Ed io dunque! Pro - viam - la. S'è un' a - riet - ta fran - ce - se, sa - rà bel - la. E il sog -  
*please me far more. Se think I too. Come try it. How can a French air give one a - ny pleasure? Then the*

SULPIZIO.  
 - get - to! è u - na co - sa ve - ra - mente da entusias - mar! "gli amori di Ciprigna!" Di Ci - prigna? (e chi mai l'ha con -  
*subject's one that's certain quite to make you wild with de - light, "The loves of fair Venus." Who's fair Ve - nus? ne - ver heard of the fair*

MARCHESA. MARIA. SULPIZIO.  
 - sciuta!) Or dunque co - min - cia - mo. (Che no - ja!) (Pazienza) or vi - a sen - tia - mo.  
*ia - dy. Now dear - est let me hear it. What nonsense! Be pa - tient. Now we are all rea - dy.*

*Andante. (Questo ritornello deve eseguirsi con caricatura.)*

MARIA.

plan, ra-ta-plan, ra-ta-plan è il reg-gi-men-to ch'e-gual non ha.  
 plan, ra-ta-plan, ra-ta-plan With the e-le-venth none can com- pare.

MARCHESA.

Eh!  
 Ah!

Ma, che sen-to  
 Why what's that your

con grazia.

Per-don, per-don, per-don, per-don, con-fu-sa un po' mi son, con-fu-sa un po' mi  
 Oh, dear, ex-cuse, ex-cuse me pray, I don't know what I'm a-bout, I don't know what I'm a-

mai?  
 sing-ing?

*p* colla parte.

*rall.* *a tempo.* (continuando la canzone.)

son, perdon, perdon, perdon, perdon, ah! con-fu-sa un po' mi son. E que-sto a -  
 -bout, par-don me pray, par-don me pray, I don't know what I'm a - bout. This faith - ful

*rall.* *a tempo.*

-man-te cui da-va il pre-mio del-la pro-dez-za e dell' a - -  
 lov-er whom Ve'nus re-ward-ed With va-lor's crown and that ef.....

(*stendendo a leggere.*) *oppure.*

- mor e - ra il più a - ma - bi - le - e - ra il più a -  
*love Was fam'd for gra - ces rare - fam'd..... was he for*

SULPIZIO.

*pp* 3- Ra - ta - plan, ra - ta - plan, MARCHESA (*parlante.*)  
 Ra - ta - plan, ra - ta - plan, Andiam dunque.  
*Come, continue.*

SULPIZIO (*a Maria.*)

- ma - bi - le del - la cit - tà la cui bel - tà, la cui bel - tà. Del - la bel - tà oh! ben su -  
*gra - ces..... rare, The plains a - round in him de - light, in him de - light. Fair dames de - light in the -*

col canto. *pp*

MARIA. *Allegro.*

Del - la bel - tà oh! ben su - pre - mo! E - gli è là, e - gli è là, e - gli è là, dav -  
*Fair dames de - light in the e - le - venth! From a - far, from a - far, from a - far, when -*

- pre - mo! Dav -  
*le - venth! There*

*Allegro.*

- ver, ve - di là, ve - di là, è - gli è là, si, si, e - gli è là, e - gli è  
 - e'er we ap - pear, we ap - pear, There they are, see, see, there they are, there they

- ver, si, si, e - gli è là, e - gli è  
 there, see, see, there they are, there they



là, dub-bio non v'ha, ec - co l'un - de - ci - mo che e-gual non ha,  
 are, all round we hear, With the e - le - venth there's none can com - pare,

MARCHESA.

Che di-te, ohi-  
 What dread-ful

là, dub-bio non v'ha, ec - co l'un - de - ci - mo che e-gual non ha,  
 are, all round we hear, With the e - le - venth there's none can com - pare,

ec - co l'un - de - ci - mo che e-gual non ha. Oh! Dio che no - ja, quest' a - ria  
 with the e - le - venth there's none can com - pare. Oh! dear, what non - sense, trash lack - a -

- mè! qual or -  
 sounds- strike my

ec - co l'un - de - ci - mo che e-gual non ha. Oh! Dio che no - ja, quest' a - ria  
 with the e - le - venth there's none can com - pare. Oh! dear, what non - sense, trash lack - a

*p rall.*

*f* *f p* *col canto.*

lan - gui-da non val la mu - si - ca del mi - li - tar, e sen-to pro - prio che gliè impos-  
 dai - si - cal, Bet - ter by far is a sol - diers' gay song, Sub - ject and mu - sic all are so

- ror! qual or - ror! che di-te ohi-mè! oh qua-le or -  
 ear, strike my ear! what dreadful sounds now strike my

lan - gui-da non val la mu - si - ca del mi - li - tar, e sen-to pro - prio che gliè impos-  
 dai - si - cal, Bet - ter by far is a sol - diers' gay song, Sub - ject and mu - sic all are so

rall.

si - bi - le o - ra po - ter - ne - la di - men - ti - car, che no - - -  
 quiz - zi - cal, Quite to an - o - ther world sure they be - long, What non - - -

- ror!  
 ear!

qual  
 strike

or - ror!  
 my ear!

rall.

si - bi - le o - ra po - ter - ne - la di - men - ti - car, che no - - -  
 quiz - zi - cal, Quite to an - o - ther world sure they be - long, What non - - -

*calando sempre.*

a tempo.

MARIA.

- ja! che no - - ja!  
 - sense! what non - - sense!

Sia pur co - si: ma non c'è  
 Well if I must, no chance of

An - dia - mo a - van - ti.  
 Come, dear, con - tin - ue.

- ja! che no - - ja!  
 - sense! what non - - sense!

a tempo.

*pp* *p*

ca - so, non c'en - tra qui. Veden - do  
 fun now e'er en - ters here. The charms of

*pp*

Ve - ne - re...  
 Ve - nus fair,

6 3 3

Ve - ne - re... tan - to vez - zo - - sa l'eco del mon - te, sul pri - mo al -  
 Ve - nus fair, sud - den be - hold - - ing, Mountains and val - ley with e - choes re -

6

- bor, di Fi - lo - me - la l'an - sia a - mo - ro - sa so - lea ri - pe - tere in suon d'a -  
 - sound, Phi - lo - mel's sor - rows sad - ly un - fold - ing, The plaintive song is heard all a -  
 MARCHESA (*suggerendo.*)

di Filomela l'ansia amorosa solea ripetere in suon d'amor.  
 Philomel's sorrows sadly unfolding. The plaintive song is heard all around.

(*sospiro affettato.*)

- mor, ah! in suon d'a - - -  
 - round, Ah! yes, heard a - - -

ah! in suon d'a - - -  
 Ah! yes, heard a - - -

Io pre - fe - ri - sco a quei so - spi - ri d'un buon tam - bu - ro il bel fra -  
 I would much rath - er than all this sigh - ing, Hear on the parch - ment the stick re -

RECIT.

- mor. round! (*con caricatura.*)

- mor. Vi - a so - spi - ria - mo co - me le - i! Tra..... la la, tra la la,  
 - round! Sing then "with the plain - tive e - choes vie - ing!" Tra..... la la, tra la la,

- gor. bound.

RECIT.

tra..... la la, tra la la la, (ah) tra..... la la la, tra la  
 tra..... la la, tra la la la, (ah) tra..... la la la, tra la

la, (ah) tra..... la la la la, tra la la, (ah!)  
 la, (ah) tra..... la la la la, tra la la, (ah!)

(a lungo.)

la, la, la, la..... la, la,.....  
 la, la, la, la,..... la, la,.....

no, no, non è co-sì, non è co-sì, non è co-sì, non è co-  
 no, no, that's not the way, that's not the way, that's not the way, that's not the

cresc. molto.

a piacere.

la, la, la,..... la, la'  
 la, la, la,..... la, la'

SULPIZIO.

- si, no, no, no, no, no, no, no, no, no, no, no, (Ah! tra la la la, tra  
 way, no, no, no, no, no, no, no, no, no, no, Ah! tra la la la, tra

*p* tra la la la, tra la la la, *f*  
 tra la la la, tra la la la,

MARCHESA.

tra.) Più for-te, più dol-ce an-  
 tra.) Much loud-er, now soft a -

tra la la la, la,.....  
 tra la la la, la,.....

- cor,  
 - gain, va ben,  
 that's right, va mal,  
 that's wrong, va ben,  
 that's right,

*p tremolo.*

la,..... la,..... a - a - a - a -  
 la,..... la,..... a - a - a - a -

va mal, va ben, no, no,  
 that's wrong, that's right, no, no,

*string. e cresc.*

*RECIT.*

a - a - a - a..... Dav-ve-ro, io vi ri - nuncio, almeno al reggi -  
 a - a - a - a..... Indeed, aunt, I quite re-nounce it, to sing a song was

*RECIT.*

*MARCHESA.* *Vivace.* *MARIA.*

- mento e - ra fa - ci - le il can - to. Qual reg - gi - men - to? O ciel, che sento! En a -  
 easier when we sang in the ar - my. When in the ar - my? You quite a - larm me! In the

*Vivace. f*

- vant, en a - vant, suol l'un - de - ci - mo gri - dar:  
*van,* *in the van* *was th'e - le-venth's bat-tle* *cry;*  
 Sulpizio.

En a - vant, suol l'un - de - ci - mo gri - dar:  
*in the van* *was th'e - le-venth's bat-tle* *cry;*

en a - vant, en a - vant, en a - vant, ra - ta - plan, ra - taplan, plan, plan, en a -  
*in the van, forward march, in the van,* *ra - ta - plan, ra - ta - plan, plan, plan,* *forward*

en a - vant, en a - vant, en a - vant, ra - ta - plan, ra - taplan, plan, plan, en a -  
*in the van, forward march, in the van,* *ra - ta - plan, ra - ta - plan, plan, plan,* *forward*

- vant, en a - vant, en a - vant, suol l'un - de - ci - mo gri - dar: en a -  
*march, forward march, in the van,* *is the e - le-venth's bat-tle* *cry,* *forward*  
 MARCHESA.

Ah! qua-le or-ror!  
*Such sounds to hear!—*

- vant, en a - vant, en a - vant, suol l'un - de - ci - mo gri - dar: en a -  
*march, forward march, in the van,* *is the e - le-venth's bat-tle* *cry;* *forward*

- vant, en a - vant, en a - vant, en a - vant, ra - ta - plan, plan plan, en a -  
*march, for-ward march, in the van, in the van, ra - ta - plan, plan plan, for-ward*

Ah! qua-le or-ro - re!  
*Ah! I can-not bear!* ah!  
*ah!*

- vant, en a - vant, en a - vant, en a - vant, ra - ta - plan, plan plan, en a -  
*march, for-ward march, in the van, in the van, ra - ta - plan, plan plan, for-ward*

- vant, en a - vant, en a - vant, suol l'un - de - ci - mo gri - dar: en a -  
*march, forward march, in the van, is the e - le - venth's bat - tle cry; in the*

non sem - bra ver!  
*I can - not bear!*

- vant, en a - vant, en a - vant, suol l'un - de - ci - mo gri - dar:  
*march, forward march, in the van, is the e - le - venth's bat - tle cry;*

- vant, plan plan, en a - vant, plan plan, en a - vant ra - ta -  
*van, plan plan, in the van, plan plan, in the van, ra - ta -*

che si pos - sa av - vi - lup - par ad un can - to sì gen - ti - le un vil can - to mi - li -  
*Who could ev - er dream such a thing as to mix so sweet a bal - lad with a song rough soldiers*

en a - vant, plan plan, en a - vant, en a - vant, ra - ta -  
*in the van, plan, plan, in the van, in the van, ra - ta -*

- plan, ra-ta-plan, ra-ta-plan, en a-vant, en a-vant, en a-  
 plan, ra-ta-plan, ra-ta-plan, for-ward march, forward march, in the  
 - tar, un vil can-to mi-li-tar, ah! che orror! ah! or-ror! ah! or-ror!  
 sing, with a song rough soldiers sing, ah! I can-not bear such sounds to hear!

- plan, ra-ta-plan, ra-ta-plan, en a-vant, en a-vant, en a-  
 plan, ra-ta-plan, ra-ta-plan, for-ward march, forward march, in the

- vant, en a-vant, ra-taplan, plan plan, en a-vant, en a-vant, en a-vant, ra-taplan, ra-ta-  
 van, in the van, ra-ta-plan, plan plan, in the van, forward march, in the van, ra-ta-plan, ra-ta-  
 qual or-ror non sem-bra ve-ro che si pos-sa av-vi lup-par ad un canto si gen-  
 I can't bear such sounds to hear, ah! who would ev-er..... dream of such a thing, mix a bal-lad

- vant, en a-vant, ra-taplan, plan plan, en a-vant, en a-vant, en a-vant, en a-  
 van, in the van, ra-ta-plan, plan plan, in the van, forward march, in the van, in the

- plan, en a-vant, en a-vant,.....  
 plan, in the van, in the van,.....

til un vil can-to mi-li-tar, qual or-ror..... non sem-bra ve-ro che si pos - -  
 sweet with the song rough sol-diers sing, I can't bear..... such sounds to hear, oh, who could e'er.....

- vant, ra-ta-plan, plan plan plan plan, suol l'unde - - - ci-mo gri-dar: en a-vant.....  
 van, ra-ta-plan, plan, plan, plan, plan, is th'e-lev - - - ent's bat-tle cry, in the van,.....



..... en a - vant,.....  
 ..... in the van,.....

..... sa av - vi - lup - par ad un can - to sì gen - til un vil can - to mi - li -  
 ..... dream such a thing! mix a bat - lad, ah! so sweet, with a song..... rouga so - diers

..... ra - taplan, ra - ta - plan, suol l'unde - ci - mo gri - dar, en a - vant..... ra - taplan, ra - ta -  
 ..... ra - ta - plan, ra - ta - plan, is th' e - le - venth's bat - tle cry, in the van..... ra - taplan, ra - ta -

..... en a - vant, suol gridar! en a - vant, en a - vant, ah suol l'un -  
 ..... in the van, bat - tle cry! in the van, forward march, ah! is th' e -

- tar, ah qual or - ror! ah qual or - ror! ah qual or - ror! ah qual or - ror! ah con un  
 sing, I can - not bear, I cannot bear such sounds to hear I can - not bear! ah! mix - ing

- plan, en a - vant, suol gridar! en a - vant, en a - vant, en a - vant, plan  
 plan, in the van, bat - tle cry! in the van, in the van, in the van, plan

- de - ci - mo gri - dar, ah suol l'un - de - ci - mo gri - dar, en a - vant, reg - gi - mento  
 le - venth's bat - tle cry, ah! is th' e - le - venth's bat - tle cry, in the van, the e - le - venth's

can - to sì gen - ti - le un vil can - to mi - li - tar, qual or - ror, qual or -  
 up so sweet a bat - lad with a song rough sol - diers sing, I can't bear, I can't

plan, ra - taplan, plan plan, suol l'un - de - ci - mo gri - dar, en a - vant, reg - gi -  
 plan, ra - ta - plan, plan plan, is th' e - le - venth's bat - tle cry, in the van, the e -

suol gridar, en avant, en a - vant, ra - ta - plan, en avant, ra - ta - plan, si, suol l'un -  
*bat - tile cry, in the van, in the van, ra - ta - plan, in the van, ra - ta - plan, is the e -*

- ror! qual or - ror! qual or - ror! ah con un can - to si gen - ti un vil  
*bear, I can't bear, I can't bear! ah mix - ing up so sweet a bat - lad with a*

- men - to suol gri - dar, en a - vant, ra - ta - plan, plan plan ra - ta - plan, plan plan plan plan  
*le - venth's bat - tile cry, in the van, ra - ta - plan, plan plan, ra - ta - plan, plan plan plan plan*

- de - ci - mo gri - dar, ra - ta - plan, plan plan plan plan plan plan, ra - ta - plan, plan  
*le - venth's bat - tile cry, ra - ta - plan, plan plan plan plan plan plan, ra - ta - plan, plan*

can - to mi - li - tar, oh qua - le or - ror! ah qua - le or - ror! oh qua - le or -  
*song rough sol - diers sing, Such sounds to hear I can - not bear, no, I can - not*

plan plan plan plan plan, ra - ta - plan, plan plan plan plan plan plan, ra - ta - plan, plan  
*plan plan plan plan plan, ra - ta - plan, plan plan plan plan plan plan, ra - ta - plan, plan*

plan plan plan plan plan, la la la la la la la la la la..... la.....  
*plan plan plan plan plan, la la ta ta ta ta ta ta ta ta la..... la.....*

- ror! oh qua - le or - ror! con..... un can - to  
*bear, I can - not bear! such..... a song as*

plan plan plan plan plan plan plan plan plan plan  
*plan plan plan plan plan*

.....  
 la, marche! en a - vant marche! en a - vant marche! en a - vant, en.....  
 ia, march! for - ward march, march! in the van, march! in the van, in.....

mi - li - tar! ah qual or - ror! ah qual or - ror! ah qual or - ror! oh.....  
 sol - diers sing! no, I can't bear! no, I can't bear! no, I can't bear! no,.....

plan plan, marche! en a - vant marche! en a - vant marche! en a - vant, en.....  
 plan plan, march! for - ward march, march! in the van, march! in the van, in.....

*ff* > > > >

..... a - - vant, ra - ta - plan, ra - ta - plan, ra - ta - plan, ra - ta -  
 the van, ra - ta - plan, ra - ta - plan, ra - ta - plan, ra - ta -

..... qual or - ror! oh qual or - ror! oh qual or -  
 I can't bear! no, I can't bear! no, I can't

..... a - - vant, ra - ta - plan, ra - ta - plan, ra - ta - plan, ra - ta -  
 the van, ra - ta - plan, ra - ta - plan, ra - ta - plan, ra - ta -

*ff*

plan plan plan plan plan plan plan plan plan.  
 plan plan plan plan plan plan plan plan plan.

- ror! oh qual or - ror! oh qual or - ror!  
 bear, no, I can't bear, no, I can't bear!

plan plan plan plan plan plan plan plan plan.  
 plan plan plan plan plan plan plan plan plan.

No. 17.

RECITATIVO.

**SULPIZIO**

VOICE. 

Mi par, che al-lon-ta-na-ta si - a - si un tan-tin sde-gna-ta. Eh, qui con-vie-ne ri-sol-ver-si. Ma -  
*It seems to me your ab-sence has made you some-what dis-con-tent-ed! Nay, this is child-ish, make up your mind, Ma-*

PIANO. 

**MARIA.**



- ri - a, bi - so-gna proprio di-spor-si al ma-tri - mo-ni - o. Ah! Sul-pi - zi - o! e il mio  
 - ri - a, think first of all now of your ap-proach-ing mar - ri - age. Ah! Sul - pi - zi - o! Think of

PIANO. 

**SULPIZIO.**



To - nio. Tonio è di quà lon-ta-no, e po - i, e po - i, voi gran-da-ma! e-gli sem-pli-ce sol -  
 To - no. To - ni - o's far at pre-sent, - be-sides, dear, re - mem-ber you're a la-dy, he is but a sim-ple

PIANO. 

**ORTENSIO.**



- da - to, non s'ac-cor-da, non va. Dun-que giu-di-zio! an-da-te, ap-pa-recchia-te - vi. Sul -  
 sol - dier quite un - ft - ed for you. There-fore be pru-dent! A-way now, think a-bout your toi - let. Sul -

PIANO. 

SULPIZIO. ORTENSIO.

- pi-zio? Co-sa c'è? Nel momento che sua Eccel-lenza u-sci-va dal ca-stel-lo, con pre-mu-ra un sol-  
 - pi-zio? Well! how now? But this mo-ment just as my la-dy had from the house de-part-ed, press'd in man-ner, a

SULPIZIO. ORTENSIO.

- da - to di voi si-gnor Sul - pi - zio ha do - man - da - to. Ma chi è? Non ha  
 sol - dier came ask - ing af - ter one, sir by name Sul - pi - zio. What's his name? He with

SULPIZIO. ORTENSIO. SULPIZIO. ORTENSIO. SULPIZIO.

det - to. È gran - de? Gran - de. È bell' uo - mo? Bell' uom. Mu-stac - chi?  
 - held it. A tall man? Tall, yes. Was he hand-some? He was. Mous - tu - chios?

ORTENSIO. SULPIZIO. ORTENSIO. SULPIZIO. ORTENSIO. SULPIZIO. MARIA.

Ne - ri. Fron - te? Spa-zio - sa. Por-tamen-to? Al - te-ro. Cospetto— for-se lu - i. Lu - i?  
 Black ones. Fore-head? A broad one. His de-port-ment? Was haughty. By the pow'r's— that seems like him. Seems like

SULPIZIO.

ORTENSIO.

chi? Eh nien-te—è un sempli-ce sol - da - to! Oh! v'in-gan-na-te: u - no spal - li - no ha  
whom? Oh, no one—he's on - ly a mere pri - vate! Nay, you're mis - ta - ken, he's gold - en e - pau -

SULPIZIO.

MARIA.

SULPIZIO.

d'or. U - no spal - li - no! Che t'ha det - to? cos' è? Ma nien - te,  
- lettes. Gold e - pau - lettes, eh? What's he say - ing? ex - plain? 'Tis no - thing,

nien - te— voi pen - sa - te al - le noz - ze, Or - ten - si - o, an - dia - mo se fos - se lu - i? che in -  
no - thing— you are full of your wed - ding. Come a - long now, Or - ten - sio, should it be he now, a

- fer - no, che tem - pe - sta, oh po - ve - ret - to me! ci vor - ria que - sta.  
tem - pest will be brew - ing; How will he take it when he knows what's do - ing?

No. 18.

SCENA ED ARIA.

*Andante.*

PIANO.

MARIA.

Dunque è de-ci - so! can-ge - rà mia sor-te ed al-cu - no non vie-ne a to-glie-re il mio -  
*Cast is the die then, and my fate is set-tled; no hand comes to my res-cue or soothes my suff'ring*

cor da tan-te pe - ne!  
*heart crush'd by mis - for - tune!*

*Cantabile.*

*a piacere.*

*rall.*

Le ric - chez - ze ed il ran - go fa - sto - so non mi  
*Fic - kle for - tune, thy splen - dour al - lur - - ing From its*

pos - so - no il co - re can - giar, ce - lar deg - gio il mio duo - lo af - fan -  
 feal - ty can ne'er change my heart, Still in si - lence my sor - row en -

- no - so, e quest' al - ma ad o - gnu - no ingan - nar.  
 - du - ring On - ly hope can true so - lace in - part.

Fra le gemme ei tes-su-ti non tro - va pa - ceal - cuna il mio lungo do -  
 Van with jew - els my young charms a - dorn - ing, When each morn - ing I

*cresc. a poco.*  
 - lor, il do - lor, il do - lor ah! ..... es - ser  
 waste, sad in pi - ning I waste, ah! ..... What a -

*cresc. stringendo.*

bel - la a che dun - que mi gio - va, se o - gni pa - ce vien tol - ta al mio  
 - vails to be fair as the morn - ing, If no plea - sure on earth I may



cor, ..... s'o-gni pa - ce vien tol-ta al mio cor.  
 taste, ..... if no plea - sure I on earth may taste.

O voi cui venni un dì ra - pi - ta, nel duol compa - gni e nel pia -  
 Dear friends whose mem'ry still I cher - ish, Whose joys I shar'd, whose grief I

cer, io do-ne-rei questa mia vi - ta, on-de po-ter - vi al-men ve -  
 bore, To buy that boon tho' I should per - ish. I fain would see ye all once

*maggiore.* *portando la voce.*  
 der, on-de po-ter-vi al-men ve - der! ah! do-ne-re-i que-sta mia vi - ta, que-sta mia  
 more, fain would I see ye all once more! Ah! tho' to buy that boon I should per - ish, tho' I should

*stringendo.*  
 vi - ta on - de po-ter - vi al - men ve - der, almen veder, almen ve -  
 per - ish, Fain would I see ye all, all once..... more, yes, all once more, all, all once

*stringendo e cresc.*

- der, ah. . . . . per po - ter - vi al - - -  
*more, ah! . . . . . fain I'd see ye ah!*

RECIT.  
 - men, al - men ve - der. Per que - stoi - men fa -  
*all, yes, all once more. The fa - tal hour draws*

RECIT.

- tal, tut - to qui pren - de un a - spet - to di fe - sta; Ma - ri - a, Ma - ri - a, la tua sven - tu - ra è  
*night, see how the fes - tive pre - par - a - tions are gleaming; Ma - ri - a, Ma - ri - a, thus ends all your fond*

presta!  
*dreaming.* (Tamburo e Musica Militare di Dentro.)

Ma di lontan che a scolto? ah!  
*What sounds are those ap - proaching? ah!*

non so - no già? que - sto guer - rie - ro  
 It can - not be he N'er e - cho thus was

suo - no, non m'in - gan - no, son' es - si,  
 sha - ken but by their drums! I am not

*Allegro vivace.*  
 es - si pur so - no.  
 sure - ly was ta - ken.  
*Allegro vivace.*

Oh tra - spor - to!  
 Oh! what rap - ture

oh dol - ce eb - brez - za! son gli a -  
 fulls all my be - ing! They the

mi - ci del mio cor!  
 friends are of my youth

bei pen - sier di gio - vi  
 My young dreams I thought were

*cresc.*

nez - za, ri - tor - na - te al - men con  
 flee - ing, All re - turn now in so oer

lor, ri - tor - na - te al -  
 truth, All re - turn now, yes,

*ff*

- men, ri - tor - na - te con lor, bei pen - sier! di gio - vi - nez -  
 all seem re - turn - ing in truth, yes, the dreams I thought were flee -

*Moderato.*

za ri-tor-na - te al-men con lor..... Chi nac-que al rim-bom-bo del  
 ing, all re-turn now in so-ber truth..... My child-hood was nur-tur'd 'mid

bron - zo guer - rie - ro..... di - sprez - za l'im - pe - ro d'un  
 can - non loud roar - ing..... No mag - net o'er - pow'r - ing is

*pp*

va - no splen-dor, di-sprez - za l'im -  
 for - tune in sooth, No mag - net o'er

*pp* *f* *p*

- pe - ro, di - sprez - za l'im - pe - ro d'un va - no splen-dor, ah  
 - pow'r - ing, no mag - net o'er - pow'r - ing is for - tune in sooth, Then

vi - va la glo - ria che vin - ce il va - lor, mi re - ca vit -  
 hur - rah for glo - ry! By va - liant deeds done On bat - tle - fields

*p* *stringendo.*

- to - ria la pa - ce del cor,.....  
 go - ry, true heart's ease is won,.....

*stringendo.*

*tr* *tr* *f*

..... ah!..... ah vi - va la  
 ah!..... Then hur - rah for

*cresc.* *sf*

glo - ria che vin - ce il va - lor,.... mi re - ca vit - to - ria la  
 glo - ry! By val - iant deeds done..... on bat - tle - fields go - ry, true

*p*

*stringendo.*

pa - ce del cor, mi re - ca vit - to - - - ria la pa - ce del  
 heart's ease is won, On bat - tle - fields go - - - ry, true heart's ease is

*stringendo.*

*a tempo.* *tr* *ff*

cor,..... la pa - ce del cor,..... del  
 won,..... true heart's ease is won,..... is

*a tempo.* *ff*

*Vivace.*

cor.  
won.

CORO.

È le - i, no - stra fi - glia! qual fau - sto de -  
Be - hold her! 'tis our daugh - ter, our fond - est de -

È le - i, no - stra fi - glia! qual fau - sto de -  
Be - hold her! 'tis our daugh - ter, our fond - est de -

*Vivace.*

*f*

- stin, l'an - ti - ca fa - mi - glia ti ve - de al - fin, ti ve - de al - fin, l'an -  
- light, A - gain fate has brought her to greet our sight, to greet our sight, A -

- stin, l'an - ti - ca fa - mi - glia ti ve - de al - fin, ti ve - de al - fin, l'an -  
- light, A - gain fate has brought her to greet our sight, to greet our sight, A -

MARIA. *rall.*

A - mi - ci, abbrac -  
Dear com - rades, your em -

- ti - ca fa - mi - glia ti ve - de al - fin, ti ve - de al - fin.  
- gain fate has brought her to greet our sight, to greet our sight.

- ti - ca fa - mi - glia ti ve - de al - fin, ti ve - de al - fin.  
gain fate has brought her to greet our sight, to greet our sight.

*p*  
*rall.*

- cia - te - mi, qua tut - ti al mio cor, ah! niu - no di gio - ja non  
 - bra - ces fond call back my child - hood bright, No long - er will I rail now 'gainst

*sempre col canto.*

lan - gue, non muor, ah si, abbrac - cia - te - mi tut - ti al mio cor, tut - ti al mio cor.....  
 fic - kle for - tune's spite, yes, your em - bra - ces call back child - hood bright, my child - hood bright.....

*a tempo.*

*Moderato.*

..... Chi nac - que al rim - bom - bo del bron - zo guer - rie - ro... di -  
 ..... My child - hood was nur - tur'd 'mid can - non loud rear - ing,..... No

*Moderato.*

- sprez - za l'im - pe - ro d'un va - no splen - dor,  
 mag - net o'er - pow'r - ing is for - tune in sooth,

**CORO.**

È des - sa, ò  
 Our daugh - ter, our

È des - sa, ò  
 Our daugh - ter, our



di - sprez - za l'im - pe - ro, di - sprez - za l'im - pe - ro d'un  
 No may - net o'er - pow'r - ing is for - tune, no mag - net is  
 des - sa.  
 daugh - ter.  
 des - sa.  
 daugh - ter.

va - no splen - dor, ah vi - va la glo - ria che vin - ceil va -  
 for - tune in sooth, Then hur - rah for glo - ry! By va - liant deeds

- lor, mi re - ca vit - to - ria la pa - ce del cor,.....  
 done On bat - tle - fields go - ry, true heart's ease is won,.....

..... ah!.....  
 ..... ah!.....

ah vi - va la glo - ria che vin - ce il va - lor, ... mi  
 ah! Hur - rah for glo - ry! By va - liant deeds done, ... Oh

re - ca vit - to - ria la pa - ce del cor, mi re - ca vit -  
 bat - tie - fields go - ry, true heart's ease is won, On bat - tle - fields

to - - - - - ria la pa - ce del cor, ...  
 go - - - - - ry, true heart's ease is won, ...

Ah vi - va la glo - ria che vin - ce il va -  
 Then hur - rah for glo - ry! For va - liant deeds

Ah vi - va la glo - ria che vin - ce il va -  
 Then hur - rah for glo - ry! For va - liant deeds

la pa - ce del cor, ... del  
 true heart's ease is won, ... is

lor, done, va for

lor, done, va for

*rall.* *a tempo.*

*più mosso.*

cor, re-ca vit - to - - - ria, la pa  
 won, in bat - tle go - - - ry, true heart's

- lor, il va - lor, vi - va il va - lor,  
 va - liant deeds done, va - liant deeds done,

- lor, il va - lor, vi - va il va - lor,  
 va - liant deeds done, va - liant deeds done,

*più mosso.*

*f stacc.*

- ce del cor,..... del.....  
 ease is won,..... is.....

il va - lor,..... va -  
 va liant deeds,..... brave.....

il va - lor,..... va -  
 va liant deeds,..... brave.....

*f* *f*

..... cor.  
 ..... won.

..... lor.  
 ..... deeds.

..... lor.  
 ..... deeds.

No. 19.

DOPO L'ARIA DI MARIA.

**SULPIZIO.**

VOICE. *Voi qui miei ca-me-ra-ta! a-mi-ci mie-i!*  
*You here, my wor-thy com-rades! dear friends you're wel-come!*

**CORO.**  
**CAPORALE coi Bassi.** *Oh! Sul-pi-zio! Sul-pi-zio!*  
*Friend Sul-pi-zio! Sul-pi-zio!*

*Oh! Sul-pi-zio! Sul-pi-zio!*  
*Friend Sul-pi-zio! Sul-pi-zio!*

PIANO.

**SULPIZIO.**

*Ec-co-li tut-ti, e tut-tia noi vi-ci-no! Pie-tro, Mat-te-o, Tom-*  
*God! there they all are, not far have we to seek them! Pie-tro, Mat-te-o, Tom-*

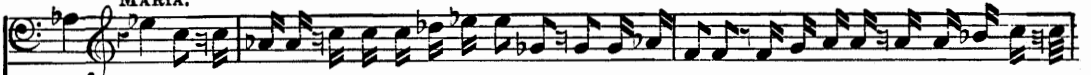
**MARIA.**

*- ma-so oh! veh! all' ap-pel-lo nes-su-no man-ca. Si; dav-ver, nes-su-no.*  
*- ma-so! Not one at the roll-call shall we find miss-ing. Yes, I think one's miss-ing.*

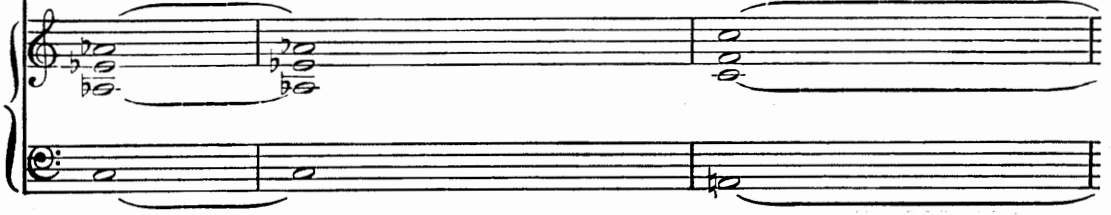
**TONIO.** **MARIA. SULPIZIO.**

*Niun di quel-li che v'a-ma-no, Ma-ri-a: To-nio! Chi li ha con-dot-ti, di-ret-ti si-no*  
*No, not one of those that love thee, Ma-ri-a. To-nio! He 'twas who lith-er our friends conducted*

MARIA.



quà! To-nio, mio ca-ro! io d'es-se-re cre-de-a dimen-ti-ca-ta, ed in-ve-ce; ma guarda un po' Sul-  
straight! To-nio, be-lov-ed! in-deed I thought Mari-a was quite for-got-ten, but far from it—But on-ly look, Sul-



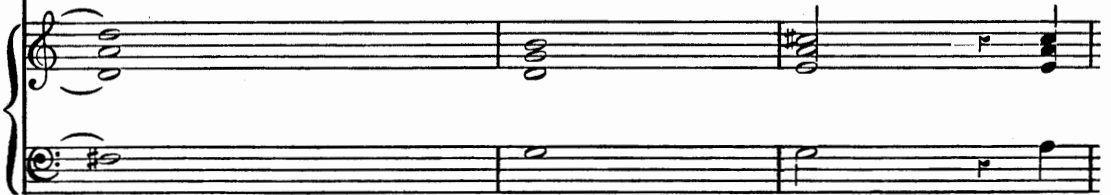
TONIO.



- pi-zio, e-gli è avan-za-to, ha u-no spal-li-no. Si-cu-ro: quan-do u-no ha fat-to  
- pi-zio, he's been pro-mo-ted! Gold e-pau-lettes, see! Of course, dear, a man who's made his



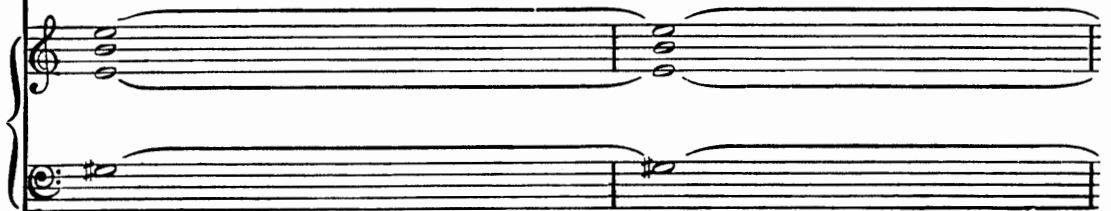
vo-to di mo-ri-re sul cam-po di bat-ta-glia convien ch'i-vi ri-manga, o in al-to sa-glia.  
mind up that he'll per-ish up-on the field of bat-tle is ei-ther bound to stay there or get pro-mo-tion.



SULPIZIO.



Ma co-stor so-no stan-chi, e lor con-vie-ne far da-re un bic-chie-ri-no,  
But our friends are ex-haust-ed. Come let us or-der a glass of something refresh-ing,



MARIA.

es - si ber-ran-no al-la vo-stra sa - lu-te— E se mia zi - a ri -  
*They shall all wish you a long life and a hap-py— But should my aunt come and*

Vo-lon-tie - ri.  
*Yes, with plea-sure.*

CAPORALE coi Bassi.

Vo-lon-tie - ri.  
*Yes, with pleasure.*

SULPIZIO.

- tor-na— Ah - è ve-ro, è ve-ro, pur se ri-co-vran tut-ti in fon-do al par-co—  
*catch us— Ah! that's true, dear, quite true, dear, Well, what if we con- ceal them a-mong the park-trees.*

*Allegro. RECIT.*

CAPORALE coi Bassi.

Eh - i! di fuo - ri! qual - cun ehi! del - la  
*Ho! there! with - in there! house, house, won't some - one*

Eh - i! di fuo - ri! qual - cun ehi! del - la  
*Ho! there! with - in there! house, house, won't some - one*

*Allegro.*

ca - sa!  
*an-swer!*

ca - sa!  
*an-swer!*

ORTENSIO.

Mi - se - ri -  
*Oh good - ness*

MARIA.

cor-di-a! un reg-gimento in - te-ro! Ve - di co - sto-ro, Or - ten - sio, i miei compa-gni an -  
*gracious me! A reg-ment al - to - ge - ther! Look at these brave-lads, Or - ten - sio, they're all my old com -*

ORTENSIO. SULPIZIO.

- ti - chi, a lor da - ra - i il più vec - chio de' vi - ni. Ma - Co -  
*- pan - ions, so quick - ly bring them the best wine in the cel - lar. But - Con -*

ORTENSIO.

- spet-to! non si re - pli-ca agl' or - di - ni: Vi di - co ch'io non ob - be - di -  
*- found it! when you're or - der'd, o - bey at once. I tell you I shan't o - bey, that's*

*presto.*

SULPIZIO.

- rò tran-ne nel ca-so che a for - za m'obbli-gas-se-ro. Compagni a - do - pra - te - vi, a  
*flat. There's not a per-son could force me such a thing to do. Now, comrades, lend a hand there, we'll*

ORTENSIO.

vo - 1; Co - spet - to! è un tra - di - men - to, un at - ten - ta - to, un vi - le ra - pi -  
*trounce him. E - gre - gious! this is an out - rage, a deed of ra - pine, an act of da - ring*

- men - to.  
ra - pine.

CORO. Me - no ciar - le, non gri - dar, del mi  
Hold your pra - ting, cease your cries, Bring your

Me - no ciar - le, non gri - dar, del mi -  
Hold your pra - ting, cease your cries, Bring your

*Allegro.*

*f*

- glior ci de - vi dar, non gri - dar, non gri -  
best out if you're wise; Cease your cries, cease your

- glior ci de - vi dar, non gri - dar, non gri -  
best out if you're wise; Cease your cries, cease your

- dar!  
cries!

- dar!  
cries!



*Allegro.*

MARIA. *pp*

Stretti in - Bound by  
TONIO. *pp*

Stretti in - Bound by  
SULPIZIO. *pp*

Stretti in - Bound by

*Allegro.*

*f* > > > > *f* > > > > *p* *pp*

- siem tut-ti tre, qual fa - vor, qual pia-cer, non può il cor tan-to ben so-ste-ner,..... stretti in  
love, three dear friends, led by chance, meet a - gain, For - tune makes bright a - mends for past sor - row and

- siem tut-ti tre, qual fa - vor, qual pia-cer, non può il cor tan-to ben so-ste-ner,.....  
love, three dear friends, led by chance, meet a - gain, For - tune makes bright a - mends, bright a - mends,

- siem tut-ti tre, qual fa - vor, qual pia-cer, non può il cor tan-to ben so-ste-ner,.....  
love, three dear friends, led by chance, meet a - gain, For - tune makes bright a - mends, bright a - mends,

- siem tut-ti tre, qual pia - cer, tan - to  
pain, three dear friends meet a - gain, For - tune

stret-ti in-siem tut-ti tre, qual pia - cer, tan - to  
Bound by love, three dear friends meet a - gain, For - tune

stretti in - siem tut-ti tre, qual pia - cer, tan - to  
Bound by love three dear friends meet a - gain, For - tune

*calando.*

ben, tal mer-cè non può il co - re, non può il cor so-ste-ner tal fa - vor,.... stretti in -  
*makes bright a - mends for past sor - row, for past sor - row, past sor - row and pain,..... Bound by*

ben, tal mer-cè non può il co - re, non può il cor so-ste-ner tal fa - vor,....  
*makes bright a - mends for past sor - row, for past sor - row, past sor - row and pain,.....*

ben, tal mer-cè non può il co - re, non può il cor so-ste-ner tal fa - vor,....  
*makes bright a - mends for past sor - row, for past sor - row, past sor - row and pain,.....*

- siem *love,* tut-ti tre, *three dear friends* qual pia - cer, *meet a - gain,* stretti in - *bound by*

stretti in siem *Bound by love,* tut-ti tre, *three dear friends* qual pia - cer, *meet a - gain,* stretti in - *bound by*

stretti in - siem *Bound by love,* tut-ti tre, qual pia - cer, stretti in siem *three dear friends meet a - gain, meet a - gain,*

- siem *love,* tut-ti tre, *three dear friends* qual pia - cer, *meet a - gain,* qual fa - vor, qual fa - *For - tune makes bright a -*

- siem *love,* tut-ti tre, *three dear friends* qual pia - cer, *meet a - gain,* qual fa - vor, qual fa - *For - tune makes bright a -*

tut-ti tre, *three dear friends* qual pia - cer, *meet a - gain,* qual fa - vor, *For - tune makes* qual fa - *bright a -*

- vor, qual pia - cer, non può il cor tal mer - cè, tan - to ben so - ste - ner, non può il  
 - mends, bright a - mends for past sor - row and pain, for past sor - row and pain, for past

- vor. qual pia - cer, non può il cor tal mer - cè, tan - to ben so - ste - ner, non può il cor.....  
 - mends, bright a - mends for past sor - row and pain, for past sor - row and pain, for past pain

- vor, qual pia - cer, non può il cor tal mer - cè, tan - to ben so - ste - ner, non può il  
 - mends, bright a - mends for past sor - row and pain, for past sor - row and pain, for past

cor tan - to ben..... tal fa - vor so - ste - ner..... stret - ti in - siem, stret - ti in -  
 sor - row and pain,..... For - tune makes bright a - mends,..... Bound by love, bound by

.... so - ste - ner, tan - to ben..... so - ste - ner, stretti in -  
 ..... For - tune makes bright a - mends,..... bright a - mends, Bound by

cor so - ste - ner, tan - to ben so - ste - ner,  
 pain, For - tune makes bright a - mends, bright a - mends,

siem tut - ti tre, qual pia - cer!  
 - love, three dear friends meet a - gain!

- siem tut - ti tre, qual pia - cer!  
 love, three dear friends meet a - gain.

tut - ti tre, qual pia - cer!  
 three dear friends meet a - gain!

Dol - ce me -  
 Glad re - col -

da noi lon - tan,  
Af - fec - tion pure,

del tem-po an - da - to,  
Of days long van - ish'd,

mo - ria,  
- lec - tion, s'è tra-spor -  
A - las now

il tem-po an -  
Those days long

ma tor - ne - rà,  
Re - stor'd they'll be,

ma tor - ne - rà,  
re - stor'd they'll be,

- ta - to,  
van-ish'd, lo spe-ro in - va - no,  
vain ex - pec - ta - tions, lo spe-ro in - va - no,  
vain ex - pec - ta - tions,

- da - to tor-nò per me, tor - nò per me, per me, a lui vi -  
van - ish'd re - vive for me, re - vive for me, for me, When I once

calando. *p*

- cin, vi - ci - no a te..... Stretti in-siem tut - ti tre, stretti in - sie - me qual fa -  
*more am near to thee..... Bound by love, three dear friends meet a - gain,..... Here For - tune*

Stretti in-siem tut - ti tre, stretti in - sie - me qual fa -  
*Bound by love, three dear friends meet a - gain,..... Here For - tune*

Stretti in-siem tut - ti tre, stretti in - sie - me qual fa -  
*Bound by love, three dear friends meet a - gain,..... Here For - tune*

*pp*

- vor qual fa - vor, qual pia - cer,..... stret-ti in-siem tut - ti tre,  
*makes for past pain bright a - mends,..... Bound by love, three dear friends*

- vor, qual fa - vor, qual pia - cer,..... stret-ti in-siem tut - ti  
*makes for past pain bright a - mends,..... Bound by love, three dear*

- vor, qual fa - vor, qual pia - cer,..... stret-ti in-siem  
*makes for past pain bright a - mends,..... Bound by love,*

qual pia - cer, stretti in - siem tut - ti tre, qual pia -  
*meet a - gain, Bound by love, three dear friends meet a -*

tre, qual pia - cer, stretti in - siem tut - ti tre, qual pia -  
*friends meet a - gain, Bound by love, three dear friends meet a -*

tut - ti tre, qual pia - cer, stretti in-siem tut - ti tre, qual pia - cer,  
*three dear friends meet a - gain, Bound by love, three dear friends meet a - gain,*

*tr* *tr* *tr*

- cer, qual fa - vor, qual fa - vor, qual pia - cer, non può il cor tal mer -  
 gain, For past sor - row and pain For - tune makes bright a - mends, For - tune

- cer, qual fa - vor, qual fa - vor, qual pia - cer, non può il cor tal mer -  
 gain, For past sor - row and pain For - tune makes bright a - mends, For - tune

qual fa - vor, qual fa - vor, qual pia - cer, non può il cor tal mer -  
 For past pain, tr for past pain For - tune makes bright a - mends, For - tune

- cè, tan - to ben so - ste - ner, non può il cor tan - to ben..... tal fa -  
 makes bright a - mends, bright a - mends, for past sor - row and pain,..... For - tune

- cè, tan - to ben so - ste - ner, non può il cor..... so - ste - ner, tan - to ben.....  
 makes bright a - mends, bright a - mends, For - tune makes for past pain, bright a - mends.....

- cè, tan - to ben so - ste - ner, non può il cor so - ste - ner, tal fa -  
 makes bright a - mends, For - tune makes, For - tune makes bright a - mends, For - tune

- vor so - ste - ner..... stret - ti in - siem, in - siem tut - ti tre, qual pia - cer!  
 makes bright a - mends,..... Bound by love, three dear friends, led by chance, meet a - gain!

..... so - ste - ner, stretti in - siem tut - ti tre, qual pia - cer!  
 bright a - mends, Bound by love, three dear friends meet a - gain!

- vor so - ste - ner, tut - ti tre, qual pia - cer!  
 makes bright a - mends, three dear friends meet a - gain!

*Vivace. Lo stesso movimento raddoppiato.*

Per lui tu dei pa - lar, per lu-i, per lui tu dei par -  
*You know well what to say, you know, you know well what to*

Tu par-le-rai per me, per me, per me tu dei par -  
*You'll in my fa-vour plead, you'll know, you'll know well what to*

*Vivace.*

- lar, lo devi e non fia - tar, non fia - tar, non fia -  
*say, Dear friend, then no de - lay, no de - lay, no de -*

- lar, premiar la nostra fè, non fiatar, non fiatar,  
*say, True love will reap its mead, No de - lay, no de - lay,*

Ma,  
*But,*

ma, ma, ma, ma,  
*but, but, but, but,*

- tar.  
 - lay.

la tua promessa è ur-gen - te,  
*Your aid will help im - mense - ly,*

ma voi, voi non sa - pe-te,  
*but lis - ten now I pray ye,*

lascia-te-mi par - lar, ma, ma, lascia-te-mi par -  
*but lis - ten now I pray, I pray, but listen now I*

se il Ciel fu a noi clemente  
*He loves me most in - tense - ly,*

tu pur ne dei gio - var,  
*His faith is bound to me,*

tu pur ne dei gio - var,  
*Her faith is bound to me,*

- lar,  
*pray,*

voi non sa-pe-te,  
*now list I pray you,*

voi non sa-pe-te,  
*list, list I pray you,*

ma, ma, la-scia-te-mi par-  
*Well, then, the deuce take all the*

*pp*

per lui tu dei par - lar,  
*You know well what to say,*

lo devi, e non fia - tar,  
*Dear friends, then, no de - lay,*

tu pur ne dei gio - var,  
*her faith is bound to me,*

- lar,  
*three,*

sen-tite un po',  
*List a mo-ment!*

voi non sa-pe-te,  
*Now hear I pray ye,*

la-scia-te-mi par-  
*The deuce take all the*

tu dei par-lar,  
*You all now say,*

e non fia - tar,  
*now don't de - lay,*

la tua promes - sa,  
*You'll help im-mense - ly,*

ne dei gio -  
*He's bound to*

ah! si per me,  
*You'll plead for me,*

tu dei par-lar,  
*All you can say*

la tua promessa,  
*will help me immensely,*

ne dei giovar,  
*She's bound to me,*

- lar,  
*three,*

ma,  
*Stay,*

no,  
*stay,*

si,  
*now*

no,  
*hear*

ma,  
*me,*

voi,  
*pray*

ma,  
*then*



var me.

Stret-ti in-siem tut-ti tre, qual fa -  
Bound by love, three dear friends meet a -

Stret-ti in-siem tut-ti tre, qual fa -  
Bound by love, three dear friends meet a -

al dia - vol, la-scia-te-mi par - lar,.....  
the deuce take, the deuce take all the three,.....

vor, qual piacer, non può il cor tan-to ben so-ste-ner,.... stretti in-siem tut-ti tre,  
- gain, for past pain For-tune makes bright amends, bright a - mends,..... Bound by love, three dear friends,

vor, qual piacer, non può il cor tan-to ben so-ste-ner,.... stretti in-siem tut-ti  
- gain, for past pain For-tune makes bright amends, bright a - mends,.... Bound by love, three dear

..... stretti in-siem  
Bound by love,

qual pia-cer, stretti in - siem tut-ti tre, qual pia - cer, qual fa -  
meet a - gain, Bound by love, three dear friends meet a - gain, For past

tre, qual pia-cer, stretti in - siem tut-ti tre, qual pia - cer, qual fa -  
friends meet a - gain, Bound by love, three dear friends meet a - gain, For past

tut-ti tre, qual pia cer, stretti in-siem tut-ti tre, qual pia-cer, qual fa-vor,  
three dear friends meet a-gain, Bound by love, three dear friends meet a - gain, For past pain,

tr tr tr

- vor, qual fa - vor, qual pia - cer, non può il cor tal mer - cè, tan - to ben so - ste -  
 pain, For - tune makes bright a - mends for past sor - row and pain, For - tune makes bright a -

- vor, qual fa - vor, qual pia - cer, non può il cor tal mer - cè, tan - to ben so - ste -  
 pain, For - tune makes bright a - mends for past sor - row and pain, For - tune makes bright a -

qual fa - vor, qual pia - cer, non può il cor tal mer - cè, tan - to ben so - ste -  
 For - tune makes for past sor - row and pain, For - tune makes bright a - mends, bright a -

- ner, non può il cor tan - to ben, . . . . . tal fa - vor so - ste - ner, . . . . .  
 - mends, For - tune makes bright a - mends, . . . . . For - tune makes bright a - mends, . . . . .

- ner, non può il cor, . . . . . so - ste - ner, so - ste - ner, . . . . . so - ste -  
 - mends, For - tune makes, . . . . . for past pain bright a - mends, . . . . . bright a -

- ner, non può il cor, so - ste - ner, tal fa - vor so - ste -  
 - mends for past pain, For - tune makes bright a - mends, bright a -

.... stret - ti in - siem, in - siem, tut - ti tre, qual pia - ce - re! tut - ti tre!  
 ..... Bound by love, bound by love, three dear friends meet a - gain, here meet a - gain!

- ner, stretti in - siem, tut - ti tre, qual pia - ce - re! tut - ti tre!  
 - mends, bound by love, three dear friends meet a - gain, here meet a - gain!

- ner, tut - ti tre, qual pia - ce - re! tut - ti tre!  
 - mends, three dear friends meet a - gain, ..... here meet a - gain!

RECITATIVO.

ORTENSIO.

MARCHESA.

VOICE.

Ma voi non do-ve-va-te— El-la ha ra-gio-ne; ma è sta-ta un' in-va-  
 Yet sure-ly you ought ne-ver— Quite cor-rect, my la-dy; but the fact is, 'twas an in-

PIANO.

MARCHESA.

ORTENSIO.

-sio-ne! E Ma-ri-a? Sì, Ma-ri-a! es-sa ha tro-va-to l'an-ti-co in-na-mo-  
 -va-sion! And Ma-ri-a! Well, Ma-ri-a! she has dis-co-ver'd a-mong them her old

MARCHESA.

-ra-to. Oh! an-da-te pre-sto! di-te a Sul-pi-zio che as-sen-tir la fac-cia a que-stoi-  
 lov-er. Oh! with-out de-lay-ing! Go, tell Sul-pi-zio her as-sent must be gain'd to this same

-men, e-gli sol-tanto, in ta-le ter-ri-bi-le momen-to, es-ser mi può di sommo gio-va-mento.  
 match, he and he on-ly can con-quer her unfor-tu-nate re-sist-ance, and prove to me of time-li-est as-sist-ance.

TIROLESE NELL' ATTO 2o.

*Moderato.*

PIANO. *ff* *pp*

MARCHESA.

Oh! Di - o, suo-nan di fuo - ri, ec - co là  
 Oh, hea - ven! I hear them play - ing, now they're ad -

tut - ti.  
 - vac - ing.

*pp*

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, including slurs and accents. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and a steady eighth-note bass line. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the latter part of the system.

Second system of musical notation, continuing the piece. The treble staff shows a melodic line with various ornaments and slurs. The bass staff continues with a consistent accompaniment pattern.

Third system of musical notation. The treble staff features a melodic line with slurs and accents. The bass staff maintains the accompaniment with chords and a steady bass line.

Fourth system of musical notation. The treble staff contains a melodic line with slurs and accents. The bass staff continues with the accompaniment, showing some changes in chord voicing.

Fifth system of musical notation. The treble staff shows a melodic line with slurs and accents. The bass staff continues with the accompaniment, featuring a steady eighth-note bass line.

Sixth system of musical notation, the final system on the page. The treble staff contains a melodic line with slurs and accents. The bass staff concludes the accompaniment with chords and a steady bass line.

MARCHESA.

A - van - ti,                      fa - vo -  
*Come for - ward*                      *lords and*

- ri - te,      a - ma - bi - le Con - tes - sa,                      e voi      signor No -  
*la - dies,*      *Our kind and no - ble Countess,*                      *And you,*      *good master*

- ta - ro,                      ac - co - mo - da - te - vi.  
*Net - 'ry,*                      *be seat - ed if you please.*

# RECITATIVO.

CONTESSA.MARCHESA.CONTESSA.

VOICE.

Vo-stra ni-po-te? È pres-so ad ab-bi-gliar-si. Il con-fin mio congiun-to,  
*Where is your niece, pray? At pre-sunt she's bu-sy dress-ing. And the count, my dear cou-sin*

PIANO.

oc-cu-pa-to al-la cor-te, non può ve-nir; e-gli ha pe-rò se-  
*at the court is de-tain'd now, and can-not come; he's sign'd tho' not-with-*

SULPIZIO.

-gna-to! Ah si-gno-ra! ho pre-ga-to, ho pe-ro-ra-to, minac-cia-to, gri-da-to, ei-nu-til-  
*-stand-ing! Ah! my la-dy, I've en-treat-ed, be-sought and pray'd her, e-ven threat-ning and weeping has she re-*

MARCHESA.SULPIZIO.

-men-te, (non c'è che l'e-spe-dien-te, di dir-le tut-to.) E voi cre-de-te? Oh! al-  
*-sist-ed, (I don't see a-ny rea-son why I should tell all.) Do you be-lieve them? If you*

-lo-ra! mi cre-da pur, si-gno-ra, che a fa-vor di sua ma-dre nul-la ri-eu-se-  
*ask me, 'tis my be-lief, my lie-dy, to o-blige her own mo-ther no-thing would she re-*

MARCHESA.

- rà. Pur - chè lo sco - po il mio de - sir ot - ten - ga; ad o - gni  
 - fuse. My ear - nest ob - ject could I but now ob - tain it, no sa - cri -

NOTARO.

prez - zo, ad o - gni co - sto ven - ga. Rimet - te - re mi ha fatto il si - gnor con - te la sua pro -  
 - fi - ces, no cost I'd spare to gain it. I from the count have had re - mit - ted just now his lordship's

MARCHESA

- cu - ra, per la qual con - sen - to, di spo - sar - si a Ma - ri - a, Ma - ri - a — Di  
 proz - y, where - by he con - sents to be the spouse of Ma - ri - a, Ma - ri - a — Di

NOTARO.

Lauf - fen! Gli ar - ti - co - li già in - te - si, e sti - pu - la - ti, e dal con - te, fir - ma - ti, man - can  
 Lauf - fen! The ar - ti - cles laid down and sti - pu - la - ted, which his lord - ship a - grees to, on - ly

MARCHESA.

Coro di Dame.

sol del - la fir - ma del - la spo - sa. Che viene ap - pun - to. Oh quan - to è mai vez zo - sa!  
 need the hand - wri - ting of the bride now. She's now ap - proach - ing. Oh, what a beau - teous crea - ture!



No. 22.

SCENA E DUETTO FINALE.

MARCHESA. MARIA. MARCHESA. Sulpizio.

PIANO. *Allegro vivace.*

Ec-co-la. Ma-dre mi-a! Fi-glia, mia fi-glia! (Giu-  
 She is here. Dear-est mo-ther! My dear-est daughter! (Be

PIANO. *p*

*meno mosso.* CONTESSA.

- di - zi - o, o - gnun fis - sa - to ha su di lei lo sguardo.) Al-fin Mar-  
 pru - dent now, see how in - tent - ly ev - 'ry eye's fix'd up - on you.) At last, dear

*meno mosso. rall.*

*p*

MARIA.

- che - sa un fi - ne a - vrà la fe - sta. Sì, non c'è dub - bi - o;  
 March-ness, once more all's bright - ly shi - ning. Yes, pray dis - card all doubt;

*pp* *calando.*

o - ra a se - gnar son pre - sta.  
 I am pre - par'd for my ing.

*sf* *Allegro vivace.*

MARIA.

MARCHESA.

SULPIZIO.

CONTESSA.

Coro di Dame.

Giu - sto ciel! qual fra-cas - so, quai

Hark! those sounds! what can be all this

Giu - sto ciel! qual fra-cas - so, quai

Hark! those sounds! what can be all this

Giu - sto ciel! qual fra-cas - so, quai

Hark! those sounds! what can be all this

Giu - sto ciel! qual fra-cas - so, quai

Hark! those sounds. what can be all this

Giu - sto ciel! qual fra-cas - so, quai

Hark! those sounds! what can be all this

gri-di! On - de ven - - gon co - stor?

tumult!

Whence do all these ar - - rive?

gri-di! On - de ven - - gon co - stor?

tumult!

Whence do all these ar - - rive?

TONIO.

Mi segui - te!  
Follow me, friends!

gri-di! On - de ven - - gon co - stor?

tumult!

Whence do all these ar - - rive?

gri-di! On - de ven - - gon co - stor?

tumult!

Whence do all these ar - - rive?

gri-di! On - de ven - - gon co - stor?

tumult!

Whence do all these ar - - rive?

*Vivace assai.*

CORO di Soldati.  
CAPORALE coi Bassi.

Per gio -  
are

Per gio -  
We are

*Vivace assai.*

The first system of the musical score features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a single staff with a treble clef and a key signature of one flat. The piano accompaniment consists of two staves, a treble and a bass clef. The tempo is marked 'Vivace assai'.

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line includes the following lyrics:   
- var a no - stra fi - glia sia - mo tut - ti ac - cor - si quà, nell' an -  
here to aid our daugh - ter, 'Tis for that we now ap - pear, Thro' all

The third system continues the vocal and piano parts. The vocal line includes the following lyrics:   
- ti - ca sua fa - mi - gia un ap - pog - gio tro - ve - rà. Ter - gi  
trou - ble we'll sup - port her, She to us is dou - bly dear. Dry thy

The fourth system continues the vocal and piano parts. The vocal line includes the following lyrics:   
fi - glia, ter - gi il pian - to, or che siam a te dac - can - to, per gio -  
tears, a - way with weep - ing, We o'er thee safe guard are keep - ing, 'Tis to

*Rall. della metà il tempo.*

TONIO.

- var - ti sia - mo quà, . . . via co - rag - gio, i - la - ri - tà. Perchè sa - cri - fi -  
*aid thee we ap - pear, Look up, your spi - rit we cometo cheer. Why should we sa - cri -*

- var - ti sia - mo quà, . . . via co - rag - gio, i - la - ri - tà.  
*aid thee we ap - pear, Look up, your spi - rit we cometo cheer.*

*Rall. della metà il tempo.*

- ca - ta, la vo - gli - o - no sal - va - ta, ed o - gni no - stro be - ne, in es - sa noi ra -  
*face her when more than life we prize her, Why this our pre - cious trea - sure, should they thus from us*

- pir, condur - la ad un i - men, e far - la poi mo - rir, condur - la ad un i -  
*take, To wed her at 'heir plea - sure sure her heart would break, yes, sure her heart would*

TONIO.

CORO.

CONTESSA.

- men. Mai no, mai no, mai no ! E far - la poi mo - rir. Vi spie -  
*break. No, no, it ne'er shall be ! Her heart..... would sure - ly break. Pray ex -*

Mai no, mai no, mai no ! Vi spiel -  
*No, no, it ne'er shall be ! Pray ex -*

CORO di Dame.

*Allegro.* **Coro di Soldati.**

- ga - te. *plain this.* Vi - van - die - ra al reg - gi - men - to, ei la  
*Of our reg' - ment she vi - van - diere was, He be*  
**CAPORALE coi Bassi.**

- ga - te. *plain this.* Vi - van - die - ra al reg - gi - men - to, ei la  
*Of our reg' - ment she vi - van - diere was, He be -*

*Allegro.*

**CONTESSA.** *f*

vi - de e l'a - do - rò. Qual or - - ror, oh ciel che sen - to,  
*held her and straight a - dor'd. What say they? she sure - ly ne'er was*

**Coro di Dame.** *f*

vi - de e l'a - do - rò. Qual or - - ror, oh ciel che sen - to,  
*held her and straight a - dor'd. What say they? she sure - ly ne'er was*

*sf > sf*

vi - - van - - die - ra al reg - gi -  
*vi - - van - - diere - ra to all these rough*

vi - - van - - die - ra al reg - gi -  
*vi - - van - - diere to all these rough*

*p*

SULPIZIO. CONTESSA. MARIA.

- men - to. Dar ad - die - tro non si può. Vi - van - die - ra! Sì!  
 troop - ers. Yes, we can't with-draw the word. Vi - van - diere, you! Yes!

- men - to. Vi - van - die - ra!  
 troop - ers. Vi - van - diere, you!

*p rall.* *pp*

*Andante.* MARIA.

Quan - do il de - sti - no in mezza strage ri - a nel... lor se - no fanciul - la mi get -  
 When cru - el for - tune up - on the field of slaught - er All..... un - friend - ed had left a help - less

*Andante.*

*p*

- tò es - si han rac - col - to la mi - se - ria mi - a e i primi pas - si mie - i cia - scun gui -  
 child, Shel - ter they gave me and call'd me all their daugh - ter, And o'er my ten - der child - hood they watch'd and

- dò; po - treb - be mai di - men - ti - car - li l  
*smil'd.* Coro di Dame. Aye, will my heart gra - ti - tude fond - ly

In - fatti ella è gen - ti - le, nè può te - ner - si a vi - le,  
 The truth she now confess - es proves she a heart pos - sess - es,

cor, ..... se non e - si - sto che pel lor a -  
 own, ..... If life I cher - ish, 'tis for them a -

se il vero el-la con-fes-sa, se a-per-to mostra il  
 As frank as tru - ly no - ble, that should for all a -

- mor, se - si - sto pel lo - ro a - mor.....  
 lone, life..... I cher - ish for them a - lone.....

cor.  
 - lone.

MARIA. RECIT.

Tut - to v'è no - to; ho da se-gnar a - des-so? io ne mor -  
 All is dis - cor - er'd; naught but to sign re - mains now! 'Twill cost my

TONIO.  
 El - la v'as-sen - te?  
 What, you're con - sent - ed?

Larghetto.

MARCHESA.

- rò. Ma - ri - a tan-to do-lor, ca-ra Ma-ri-a e per me  
 life. Ma - ri - a for me a - lone, dearest Ma-ri-a, thy heart is

Larghetto.  
 p

*Allegro.*

so - la,  
tor - tur'd.

ar - re - sta.  
One mo - ment!

E  
Oh

*Soprani e Tenori.*

Gran Dio che mai vuol dir!  
What means this new de - lay?

*CAPORALE coi Bassi.*

Gran Dio che mai vuol dir!  
What means this new de - lay?

*Allegro.*

trop-po, è trop-po, il suo bel cor sa-cri-fi-car non vo-glio;  
nev - er, no, nev - er her no - ble heart shall be to pride a vic - tim.

ah! ca-da alfin l'or -  
Be si - lent, pride, for

- go-glio, quel che scel-se il suo cor con-sor-te o-ne-sto, ac-cordo ad es - sa.  
ev - er! Let the lov - er whom her heart has cho - sen free - ly be - come her hus - bana.

TONIO.

SULPIZIO.

E qua -  
Whom means

E qua -  
Whom means

E qua -  
Whom means

E qua -  
Whom means



*Allegro.*

MARIA.

Ec-co-lo è questo. To - nio!  
 He is here be - fore you. To - - nio!

le?  
 she? Ma - ri - a!  
 Ma - rr - a!

le?  
 she? Va - ben!  
 she? Bra - vo! ma brava inve - ri -  
 E - gad! that's no - bly

le?  
 she?

*Allegro.*

*p cresc. f*

RECIT.

tà,  
 done, se non fos - si pru - den - te proprio l'ab - bra - ce - re - i mi - li - tar -  
 Were the act not a rash one, I could my - self sa - lute her mi - li - t'ry -

RECIT.

Vedi l'altro Finale nell' appendice, p. 241.  
*Allegro vivace.*

mente.  
 fashion.  
*Allegro vivace.*

*Meno mosso.*

*p*

Tono.

Ah  
Ah!

In que-sto sen ri-po-sa-ti,  
On this fond bo-som rest thy head,

Sva.....

sgombra o-gni pe-na, o ca-ra, vie-ni d'a-mor nel tem-pio, do-ve infio-ra-ta è  
Kind fate at last u-nites us, For all the bit-ter tears we've shed, This mo-ment quite re

l'a-ra, i-vi sol-tan-to io deg-gio, che m'a-mi, u-dir da  
quites us; Our hearts now naught can sev-er, To love we both are

tr

te, ah si, da te u-dir sic-co-me pal-pi-ti l'a-ni-ma tua per  
free, to love we're free; The pas-sion pure my faith that fed, I now may whis-per

me, sic-co-me pal-pi-ti per me, sic-co-me pal-pi-ti per  
thee, I now may whis-per thee, my love, I now my pas-sion fond may

tr

*rall. a piacere.*

me, sic-co - me pal-pi - ti per me, sic-co-me pal-pi - ti l'a-ni - ma  
*whis-per, yes, may whis-per thee, my love, my pas-sion fond I now..... may.....*

*rall. col canto.*

*Allegro vivace.*

tu - a, l'a - ni - ma tu - a per... me!  
*whis - per, now may whis - per..... thee!*

*Soprani e Contralti.*

CORO. In lei ti ser-ba il  
*May love so true for*

*Tenore.*

In lei ti ser-ba il  
*May love so true for*

CAPORALE E SULPIZIO coi Bassi.

*Allegro vivace.* In lei ti ser-ba il  
*May love so true for*

*f*

Il  
*By*

pre - mio il ciel d'a-mor di fè, si, si, il  
*ev - er by heav'n re - ward - ed be, Thus, thus by*

pre - mio il ciel d'a-mor di fè, si, si, il  
*ev - er by heav'n re - ward - ed be, Thus, thus by*

pre - mio il ciel d'a-mor di fè, il  
*ev - er by heav'n re - ward - ed be, By*

ciel, d'a - mor, . . . . . di fè, d'a - mor, di fè, d'a -  
 heav'n re - ward - ed - ed be, re - ward - ed be, re -

MARIA. *a tempo. tr. . . . .*

- mor, di fè. Ah . . . . . mio ben! ah . . . . . mio ben! Ah! . . . . .  
 - ward - ed be. Ah! . . . . . lov'd one! ah! . . . . . lov'd one! Ah! . . . . .

TONIO.

- mor, di fè. Ah . . . . . mio ben! ah . . . . . mio ben!  
 - ward - ed be. Ah! . . . . . lov'd one! ah! . . . . . lov'd one!

*a tempo.*

*tr. . . . . tr*

. . . . .  
 vie - ni d'a-mor nel tem - - - -  
 Now for the bit - ter tears . . . . . we . . . . .

Su que-sto sen ri - po - sa - ti, sgom-bra o-gni pe - na, o ca - ra . . . . .  
 On this fond bo - som rest thy head, Kind fate at last u - nites us, . . . . .

*p*



tr

pal - pi - ti per te, sic - co - me pal - pi - ti per.....  
 whis - per thee my love, may whis - per, whis - per..... thee, yes.....

pal - pi - ti per me, sic - co - me pal - pi - ti per.....  
 whis - per thee my love, may whis - per, whis - per..... thee, yes.....

*p* *p*

*Più allegro.*

te, sic - co - me pal - pi - ti per te, sic - co - me pal - pi -  
 I my love may whis - per thee, yes, I my love may whis - per

me, sic - co - me pal - pi - ti per me, co - me pal - pi -  
 I my love may whis - per thee, yes, I love may whis - per

*Più allegro.*

*f* *ff*

- ti per..... te, per te, per..... te!  
 thee, whis per my love for..... thee!

- ti per me, per me, per..... me!  
 thee, whis per my love for..... thee!

*ff* *ff*

(No. 12.) CABALETTA NELLA SCENA E FINALE PRIMO.

TONIO.

ciel!  
swear!

CORO. Che see - na, che im -  
How strange - ly this

Che see - na, che im -  
How strange - ly this

PIANO. *p*

bro - glio!  
falls out!

che ca - so im - pen - sa - to!  
'Twas quite un - ex - pect - ed!

bro - glio!  
falls out!

che ca - so im - pen - sa - to!  
'Twas quite un - ex - pect - ed!

Ma s'e - gli è ria -  
His love if she

Ma s'e - gli è ria -  
His love if she

Tenora 2da.

- ma - to spo - sar - la do - vrà. Che  
 fa - vours, they mar - ried should be. How

- ma - to spo - sar - la do - vrà. Che sce - na, che im - bro - glio!  
 fa - vours, they mar - ried should be. How strange - ly this falls out!

Tenori 1m.

Che sce - na, che imbro - glio!  
 How strange - ly this falls out!

sce - na, che imbro - glio! che im - bro - glio! che  
 strange - ly this falls out, this falls out! 'Twas

che im - bro - glio! che ca - so im - pen - sa - to!  
 this falls out! 'Twas quite un - ex - pect - ed!

che ca - so im - pen - sa - to! ma s'e - gliè ria -  
 'Twas quite un - ex - pect - ed! His love if she

ca - so im - pen - sa - to! che ca - so! ma s'e - gliè ria -  
 quite un - ex - pect - ed! un - look'd for! His love if she

che ca - so! ma s'e - gliè ria -  
 un - look'd for! His love if she

*cresc.* *f*



- ma - to, spo - sar - la do - vrà, do - vrà, ma  
 fa - vours, they mar - ried should be, should be, But

*cresc.* *f* *mf*

s'e - gliè ri - a - ma - to spo - sar - la do - vrà, per  
 his love if she fa - vours, they mar - ried should be, his

s'e - gliè ri - a - ma - to spo - sar - la do - vrà, per mo - glie l'a -  
 his love if she fa - vours, they mar - ried should be, his wife she should

TONIO.

Eb - ben ?  
 How now ?

mo - glie l'a - vrà, per mo - glie l'a - vrà.  
 wife she should be, his wife she should be.

- vrà,..... per mo - glie l'a - vrà,..... l'a - vrà.  
 be,..... his wife she should be,..... his wife.

CAPORALE.

S'il ver non men-ti u - ma - ni sia - mo, ein i - spo - sa Ma - ri - a  
 If you de - ceive not, we're not hard - heart - ed, Ne'er by us shall Ma - ri - a

*a tempo.*

ti pro-met - tia - mo.  
 from you be part - ed.

CORO. Si, in i - spo - sa Ma - ri - a ti pro-met - tiam,.....  
 No, not thro' us shall Ma - ri - a from you e'er part,.....

Si, in i - spo - sa Ma - ri - a ti pro-met - tiam,.....  
 No, not thro' us shall Ma - ri - a from you e'er part,.....

*f*

TONIO.

ti pro-met - tia - mo. Qual de - sti - no,  
 from you be part - ed. I..... m..... for - tune's

ti pro-met - tia - mo.  
 from you be part - ed.

qual... fa - vor..... la..... su - a ma - no, la sua  
 fu - ture..... stand,..... Mine..... her..... heart now, mine her

ma - no ed il suo cor..... ah fi - ni - to è il  
 heart now, and her hand..... Now all..... hard - ships hence -

mi - o pe - nar,..... son ma - ri - to e  
 - forth I de fy..... A mar - ried..... sol -

mi - - - li - tar, mi - li - tar, mi - li - tar; Ah!  
 - dier..... am I, mar - ried sol - dier am I Yes,

*cresc.*

qual de - sti - no, qual fa - vor,.....  
 I..... in..... for - tune's fa - vor..... stand,.....

la..... su - a ma - no..... ed..... il suo cor!  
 Mine..... her..... heart..... now..... and..... mine her hand!

*fp*

CAPORALE sempre coi Bassi del CORO.

TONIO.

Ma el-la t'a-ma, el-la t'a-ma, el-la t'a-ma? Vi do  
 Yes, but you're quite sure that she loves thee, sure she loves thee! As I

Ma el-la t'a-ma, el-la t'a-ma, el-la t'a-ma?  
 Yes, but you're quite sure that she loves thee, sure she loves thee?

*p*

mia fè.  
 live, sure.

Di-ci il ver, di-ci il ver, di-ci il ver, di-ci il ver?  
 'Tis then true, 'tis then true, 'tis then true, 'tis then true!

Di-ci il ver, di-ci il ver, di-ci il ver, di-ci il ver?  
 'Tis then true, 'tis then true, 'tis then true, 'tis then true!

*f* *p*

TONIO.

Qual de - stin..... qual fa -  
 Ia fa - - your..... now I

*pp*

- vor..... la sua man..... ed  
 stand,..... Mine her heart..... and

il suo cor, ah! fi - ni - to è il  
 mine her hand, I all hard - - ships hence -

mio pe - nar, son ma - ri -  
 - forth de - - fy, A mar - - ried

- to, e mi - li - tar, mi - li - tar; qual de - stin,.....  
 sol - dier, a sol - dier..... am I; In fu - - vour.....

..... qual fa - vor,..... la sua man.....  
 ..... now I..... stand,..... Mine her heart.....

..... ed il suo cor, ah fi - ni - to, fi - ni - to è il mi - o pe  
 ..... and mine her hand, Now all hard - ships, all hard - ships hence - forth I de

*f*

- nar, son ma - ri - to, ma - ri - to e mi - li - tar, mi - li -  
 - fy, For a hus - band, a hus - band and sol - dier am I, Sol - dier

*f*

Coro. Se co - sì  
 Mar - ried you'll

*f*

Se co - sì  
 Mar - ried you'll

*cresc.*

*f*

- tar, mi - li - tar, si, si, si, mi - li -  
 brave, hus - band kind, yes, yes, yes, now am

è, l'ha da spo - sar, l'ha da spo - sar.  
 be both bye and bye, both bye and bye.

è, l'ha da spo - sar, l'ha da spo - sar.  
 be both bye and bye, both bye and bye.

*f*

TONTO.

- tar.....  
 I.....

DOPO LA TIROLESE AL PRINCIPIO DELL' ATTO SECONDO.

ORTENSIO.

VOICE.

Ec-co le car-te che il no-ta-roin-vi-a. Il Du-ca e la sua madre per le sei sa-ran  
*Here are the pa-pers sent us by the law-yer. The duke and the duke's mother will be both here by*

PIANO.

SULPIZIO.

qui! fe-ste, al-le-gri-a. Po-ve-ra fi-glia io più non ho co-rag-gio, di ve-der-la sof-  
*siz! Hey! for mirth and glad-ness. Poor lit-tle crea-ture! Why I feel quite dis-heart-en'd to see what she en-*

- frir: già da quattr' o - re le van stor-pian-doi pie-di, per-chè im-pa-ri il mi-nu-  
*-dures. Hang it, these four hours they've put her feet to tor-ture, all to teach her to dance a*

- et-to, ed el-laa-bi-tu-a-ta a sal-ta-re con noi li-be-ra-men-te, pian-gee ri-  
*min-uet. And she who's been ac-cus-tom'd just to jig it with us as she might fan-cy weeps now, ex-*

MARIA.

- pe - te: non ne fac - cio nien - te — ve - sti - ta da gran da - ma! Oh mio Sul -  
 - claim - ing: Nev - er shall I do it — and dress'd like a fine la - dy! Oh! dear Sul -

- pi - zio! io non ne pos - so più, von - no am - maz - zar - mi; ma tel  
 - pi - zio! I can't stand a - ny more. Why, they would kill me! But I

(a due.)

dis - si eil ri - pe - to schiet - ta - men - te, han - no un bel dir: non ne fa - re - mo nien - te.  
 tell you, and re - mem - ber now I mean it, say what they may, ne'er shall they make me do it.

SULPIZIO. MARIA. SULPIZIO.

Pa - zien - za fi - glia mi - a. La tua fe - ri - ta? Gra - zie! va me - glio as -  
 Have pa - tience, daught - er dear - est! But how's your wound now? Thank you, it's get - ting



MARIA.

SULPIZIO.

- sa - i. Per questo il reg-gimento su-bi - to, spe-ro, non raggiunge-ra - i. Re-sta a ve-der-si, co-me andran le  
*on..... I hope though on that ac-count you won't your reg'ment too quickly seek to join. Well, we shall see first what turn things are*

co-se, vi - di la zi - a ve-sti-ta, comm'il faut. Siam da ca-po! u - na roman-za vuo-le o-ra in-se -  
*ta-king. See, here your aunt comes, dress'd out quite comm' il faut. Per - se - cu - tion! some an-cient bal - lad which she's wanting to*

- gnar-mi, e frai suoi scar-ta - fac - ci ha scel - to, Dio sa, qua - le an - ti - chi -  
*teach me, and has out of her rub - bish just dug out, some old an - ti - qua - ted*

- tà, per - ch'io sta - se - ra po - i la can-ti al - lor che vi sa - rà gran  
*stuff which I this ve - ry ev' - ning am bound to sing be - fore her guests as -*

(a due.)

gen - te; ma tu ve - dra - i: non ne fa - re - mo nien - te.  
 - sem - bled, But you shall see,..... ne'er will they make me do it.

MARIA.

SULPIZIO.

Io To-nio vo-glio e non Ba-ro-ni, o Du-chi: Re-tro-ce-de-re a-des-so, a co-sa  
 I want my To-nio, and not your ba-rons or dukes e'en. At this stage would you draw back? The step once

MARIA.

SULPIZIO.

fat-ta! figliuo-la, sei tu mat-ta? To-nio per me si fè sol-da-to, ed i-o— Tut-to questo va  
 ta-ken—My daughter, this is fol-ly! To-nio for me be-came a sol-dier, and I— Yes,'tis all ve-ry

ben, ma non igno-ri-che am-bo fum-mo fe-ri-ti, ed or nem-me-no sa-per-possia-mo dove il reg-gi-men-to si ri-  
 well, but you're for-get-ting that both hav-ing got wounded we nei-ther now can di-vine when, how, or where our re-gi-ment can be dis-

MARIA.

SULPIZIO.

- tro - vi; la zi - a— Che im - por - ta. Zit - ti! mi - se - ri - cor - dia! che toi -  
 - cov - er'd! Your aunt said— What mat - ters? Si - lence! Hea - ven for - gve me! what a

*Allegro maestoso.*

let-te;  
dress!

*Allegro maestoso.*

RECIT.  
MARCHESA.

La ro-man-za in que-stione è ri-tro-va-ta, è co-sa pre-li -  
I've this mo-ment re-cov-er'd the song I men-tioned, of its kind 'tis a

SULPIZIO.

MARCHESA.

SULPIZIO.

- ba-ta, "Ve-ne-re scende"—(E monta il mal u-mo-re.) Che di-te? I-o? nul-la af-  
jew-el, "Ve-nus de scend-ing"— And tem-per quick-ly ri-sing. What say you? I!..... I said

MARCHESA.

- fat-to. "Ve-ne-re scen-de, fra la not-te o-pa-ca, per ve-de-re co-lui che amor le in-  
no-thing. "Ve-nus de-scend-ing, 'mid the shade of ev'-ning, would dis-cov-er where lurks her tend-er

MARIA.

SULPIZIO.

- spi-ra :'' mu-si-ca del ma-e-stro Caf-fa-riel-lo. Sul-pi-zio, sen-ti! Oh  
lov-er'' mu-sic by that fam'd mas-ter Caf-fa-riel-lo. Sul-pi-zio, hear her! The

MARCHESA.

bel-lo! Eb-ben Ma-ria,.... stu-pi-da re-sti? an-dia-mo, voi  
beau-ty! How now, Ma-ria,..... you stand quite moon-struck! Be-gin now, you

zit-to, tu sta at-ten-ta: in-co-min-cia-mo.  
si-lence, you at-ten-tion. now then pro-ceed we.

Segue Terzetto. "Sorgeva il di."

SULPIZIO.

men-te.  
fashion.

CORO di Dame.

Oh che scan-da-lo, che or-ro-re, que-sto i-men fa-i-nor-ri-  
What a scan-dal! How dread-ful! Such a match was nev-er

8va.....

cresc.

MARIA.

Sal-vez-za al-la Fran-cia a suoi  
To France..... all good wish-es, land of

TONIO.

Sal-vez-za al-la Fran-cia, a suoi  
To France..... all good wish-es, land of

SULPIZIO.

Sal-vez-za al-la Fran-cia, a suoi  
To France..... all good wish-es, land of

CORO. Soprani.

- dir!  
seen!

Andiam, par-tiam,  
A-way, a-way,

Tenori.

Sal-vez-za al-la Fran-cia, a suoi  
To France..... all good wish-es, land of

Bassi.

Sal-vez-za al-la Fran-cia, a suoi  
To France..... all good wish-es, land of

8va.....

loco.

f

MARIA E TONIO.

lie - ti di, vi - van le gio - je che a - mor nu -  
*spright - ly mirth, Long live the joys that from love take*

lie - ti di, vi - van le gio - je che a - mor nu -  
*spright - ly mirth, Long live the joys that from love take*

qual in - so - len - za,  
*what sau - cy rude - ness!*

lie - ti di, vi - van le gio - je che a - mor nu -  
*spright - ly mirth, Long live the joys that from love take*

lie - ti di, vi - van le gio - je che a - mor nu -  
*spright - ly mirth, Long live the joys that from love take*

- dri, sal-vezza alla Fran - cia, sa-lute al-la glo -  
*birth, to France all good wish es, to France all good wish*

- dri, sal-vezza alla Fran - cia, sa-lute al-la glo -  
*birth, to France all good wish es, to France all good wish*

andiam, par-tiam, andiam, partiam,  
*A-way, a-way, a-way, a-way,*

- dri, salvezza alla Fran - cia, sa-lu-te al-la  
*birth, to France all good wish - es, to France all good*

- dri, salvezza alla Fran - cia, sa-lu-te al-la  
*birth, to France all good wish - es, to France all good*

*ff*

ria, sal-vezza al-la Fran - - - cia!  
 es, to France all good wish - - - es!

ria, sal-vezza al-la Fran - - - cia!  
 es, to France all good wish - - - es!

par - - - tiam!  
 a - - - way!

glo - ria, sal-vez-za al-la Fran - - - cia!  
 wish - es, to France all good wish - - - es!

glo - ria, sal-vez-za al-la Fran - - - cia!  
 wish - es, to France all good wish - - - es!

ria, sal-vez-za al-la Fran - - - cia!  
 es, to France all good wish - - - es!

ria, sal-vez-za al-la Fran - - - cia!  
 es, to France all good wish - - - es!

Empty musical staves for piano accompaniment, ending with a **FIN.** marking.